

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 67
Tuesday, March 29, 2022

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 67
le mardi 29 mars 2022

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, March 29, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Turner.....	5145
Mr. Melanson.....	5146
Mr. Coon.....	5148
Mr. Speaker, Hon. Ms. Dunn.....	5149
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Crossman.....	5150
Ms. Mitton.....	5151
Statements by Members	
Mr. K. Chiasson.....	5151
Mr. Coon, Mr. Austin.....	5152
Mr. Ames, Mr. D'Amours.....	5153
Mr. K. Arseneau, Mr. Cullins.....	5154
Mr. Gauvin, Ms. Mitton.....	5155
Ms. Sherry Wilson.....	5156
Oral Questions	
Coronavirus	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mrs. Shephard.....	5156
Local Government	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Allain.....	5165
Climate Change	
Mr. Coon, Hon. Mr. Crossman.....	5166
Public Transportation System	
Mr. Coon, Hon. Ms. Green.....	5167
Local Government	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Allain.....	5168
Health Care	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mrs. Shephard.....	5170
Point of Order	
Mr. G. Arseneault.....	5171
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Higgs.....	5171
Mr. Melanson.....	5172
Mr. Coon.....	5173
Mr. Austin.....	5174
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Steeves.....	5175
Lieutenant-Governor	
Her Honour's Message.....	5175
Bills—Introduction and First Reading	
No. 86, <i>Special Appropriation Act 2022</i> Hon. Mr. Steeves.....	5176

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 29 mars 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Turner.....	5145
M. Melanson.....	5146
M. Coon.....	5148
Le président de la Chambre, L'hon. M ^{me} Dunn...	5149
M. K. Arseneau, L'hon. M. Crossman.....	5150
M ^{me} Mitton.....	5151
Déclarations de députés	
M. K. Chiasson.....	5151
M. Coon, M. Austin.....	5152
M. Ames, M. D'Amours.....	5153
M. K. Arseneau, M. Cullins.....	5154
M. Gauvin, M ^{me} Mitton.....	5155
M ^{me} Sherry Wilson.....	5156
Questions orales	
Coronavirus	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M ^{me} Shephard.....	5156
Gouvernements locaux	
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Allain.....	5165
Changement climatique	
M. Coon, l'hon. M. Crossman.....	5166
Système de transport collectif	
M. Coon, l'hon. M ^{me} Green.....	5167
Gouvernements locaux	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Allain.....	5168
Soins de santé	
M. G. Arseneault, l'hon. M ^{me} Shephard.....	5170
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault.....	5171
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Higgs.....	5171
M. Melanson.....	5172
M. Coon.....	5173
M. Austin.....	5174
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Steeves.....	5175
Lieutenante-gouverneure	
Message de Son Honneur.....	5175
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 86, <i>Loi spéciale de 2022 portant affectation de crédits</i> L'hon. M. Steeves.....	5176

Bills—Introduction and First Reading (contd)

No. 87, <i>An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	5176
No. 88, <i>An Act to Amend the Financial and Consumer Services Commission Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	5176
No. 89, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	5176
No. 90, <i>An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act</i>	
Hon. Mrs. Shephard	5177
No. 91, <i>An Act to Amend the Public Health Act</i>	
Hon. Mrs. Shephard	5177
No. 92, <i>An Act to Amend the Plumbing Installation and Inspection Act</i>	
Hon. Mr. Hogan	5178
No. 93, <i>An Act to Amend the Fire Prevention Act</i>	
Hon. Mr. Hogan	5178
No. 94, <i>An Act to Amend An Act to Amend the Police Act</i>	
Hon. Mr. Hogan	5178
No. 95, <i>An Act to Amend the Business Corporations Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	5178
No. 96, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	5178
No. 97, <i>An Act Respecting the Beaverbrook Auditorium</i>	
Hon. Ms. Scott-Wallace	5180
No. 98, <i>An Act to Amend the Provincial Court Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	5180
No. 99, <i>An Act to Amend the Electricity Act</i>	
Hon. Mr. Holland	5180
No. 100, <i>An Act Respecting the Appointment Process</i>	
Hon. Mr. Savoie	5181

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Steeves	5181
------------------------	------

Lieutenant-Governor

Her Honour's Message	5181
----------------------------	------

Bills—Third Reading

No. 69, <i>Intimate Images Unlawful Distribution Act</i>	
Third Reading.....	5182
No. 72, <i>An Act Respecting the Modernization of Legislation Governing Limited Liability Partnerships</i>	
Third Reading.....	5182
No. 73, <i>An Act to Amend the Safer Communities and Neighbourhoods Act</i>	
Third Reading.....	5182
No. 74, <i>An Act to Amend the Electrical Installation and Inspection Act</i>	
Third Reading.....	5182

Projets de loi — Dépôt et première lecture (suite)

N ^o 87, <i>Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants</i>	
L'hon. M. Steeves	5176
N ^o 88, <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs</i>	
L'hon. M. Steeves	5176
N ^o 89, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i>	
L'hon. M. Steeves	5176
N ^o 90, <i>Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux</i>	
L'hon. M ^{me} Shephard	5177
N ^o 91, <i>Loi modifiant la Loi sur la santé publique</i>	
L'hon. M ^{me} Shephard	5177
N ^o 92, <i>Loi modifiant la Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie</i>	
L'hon. M. Hogan.....	5178
N ^o 93, <i>Loi modifiant la Loi sur la prévention des incendies</i>	
L'hon. M. Hogan.....	5178
N ^o 94, <i>Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur la police</i>	
L'hon. M. Hogan.....	5178
N ^o 95, <i>Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales</i>	
L'hon. M. Steeves	5178
N ^o 96, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i>	
L'hon. M. Steeves	5178
N ^o 97, <i>Loi concernant la Salle Beaverbrook</i>	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace.....	5180
N ^o 98, <i>Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale</i>	
L'hon. M. Flemming	5180
N ^o 99, <i>Loi modifiant la Loi sur l'électricité</i>	
L'hon. M. Holland.....	5180
N ^o 100, <i>Loi concernant le processus de nomination</i>	
L'hon. M. Savoie.....	5181

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Steeves	5181
-------------------------	------

Lieutenant-gouverneure

Message de Son Honneur.....	5181
-----------------------------	------

Projets de loi — Troisième lecture

N ^o 69, <i>Loi sur la communication illégale d'images intimes</i>	
Troisième lecture.....	5182
N ^o 72, <i>Loi concernant la modernisation de la législation régissant les sociétés à responsabilité limitée</i>	
Troisième lecture.....	5182
N ^o 73, <i>Loi modifiant la Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages</i>	
Troisième lecture.....	5182
N ^o 74, <i>Loi modifiant la Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques</i>	
Troisième lecture.....	5182

Bills—Third Reading (contd)

No. 75, <i>An Act to Amend the Mining Act</i>	
Debated	5182
Recorded Vote	
Proposed Amendment—Defeated	5199
Recorded Vote	
Proposed Amendment—Carried.....	5204
No. 79, <i>An Act Respecting the Retail Sale of Cannabis</i>	
Third Reading.....	5205

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie.....	5205
----------------------	------

Motions 95 (Budget Motion)

Debated	
Hon. Ms. Scott-Wallace	5205
Mr. LePage	5211
Mr. K. Arseneau	5225
Hon. Mr. Hogan	5236

Projets de loi — Troisième lecture (suite)

N ^o 75, <i>Loi modifiant la Loi sur les mines</i>	
Débat	5182
Vote nominal	
Amendement proposé — Rejet.....	5199
Vote nominal	
Amendement proposé — Adoption	5204
N ^o 79, <i>Loi concernant la vente au détail du cannabis</i>	
Troisième lecture.....	5205

Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie	5205
------------------------	------

Motion 95 (Motion sur le budget)

Débat	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace.....	5205
M. LePage	5211
M. K. Arseneau	5225
L'hon. M. Hogan.....	5236

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité public

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 67
Assembly Chamber,
Tuesday, March 29, 2022.

Jour de séance 67
Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 29 mars 2022

13:01

(The House met at 1:01 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 1, sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Mr. Turner: Mr. Speaker, I beg leave for a few seconds extra.

M. Turner : Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais prendre quelques secondes additionnelles.

I rise today in sympathy, friendship, and respect to speak on the passing of Claudette Bradshaw. I was privileged to know Claudette for somewhere around four decades. She came to the Rotary Club that I belonged to, now the Rotary Club of Moncton West and Riverview, with a vision for Headstart. Claudette saw an opportunity to help people give themselves a better life by providing them with the tools. When Claudette spoke, she spoke out of love, and her tears flowed for real. Our club got on board with Headstart, and it has been going strong ever since. It was inspiring to watch Claudette and our Rotary President and Chair of Headstart, Robert Goguen, helping folks to a better life. Both went on to serve Moncton as Members of Parliament. Following Claudette's legendary federal service and the creation of At Home/Chez Soi, she retired and was once again back helping the community with support for House of Nazareth and Hospice Greater Moncton.

C'est avec compassion, amitié et respect que je prends aujourd'hui la parole au sujet du décès de Claudette Bradshaw. J'ai eu le privilège de connaître Claudette pendant environ quatre décennies. Elle était venue présenter au Club Rotary dont j'étais membre, maintenant le Rotary Club of Moncton West and Riverview, sa vision pour Headstart. Claudette avait envisagé la possibilité d'aider les gens à améliorer leurs conditions de vie en leur fournissant les outils nécessaires. Quand Claudette parlait, elle le faisait avec amour et ses larmes étaient sincères. Notre club a appuyé Headstart, organisme qui demeure depuis bien établi. Il était inspirant de voir Claudette et Robert Goguen, le président de notre Club Rotary et président de Headstart, aider les gens à améliorer leurs conditions de vie. Les deux ont par la suite représenté Moncton en tant que parlementaires. Après avoir accompli un travail légendaire au sein du gouvernement fédéral et fondé le programme At Home/Chez Soi, Claudette s'est remise, après sa retraite, au service de la collectivité en appuyant la Maison Nazareth et l'Hospice du Grand Moncton.

13:05

This past Saturday, a champion for people who were marginalized in many ways passed away peacefully at home. She lived her life for others, and she has taken her place among the angels. I join my colleagues in expressing sympathy to Claudette's husband, Doug, her sons, Christopher and Nicholas, and everyone who knew and loved this remarkable New Brunswicker. Thank you, Mr. Speaker.

Samedi dernier, une championne des personnes victimes de diverses formes de marginalisation est décédée paisiblement chez elle. Elle a consacré sa vie au service des autres et elle a maintenant pris sa place parmi les anges. Je me joins à mes collègues pour exprimer nos condoléances au mari de Claudette, Doug, à ses fils, Christopher et Nicholas, et à toutes les personnes qui connaissaient et aimaient cette

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je vous remercie de m'avoir accordé un peu plus de temps de parole. Je prends la parole aujourd'hui pour offrir nos condoléances et, en même temps, pour rendre hommage à une femme qui aura marqué sa collectivité, sa province et son pays.

C'est avec un énorme pincement au cœur que je vous annonce que Claudette Bradshaw nous a quittés, le samedi 26 mars, au jeune âge de 72 ans, paisiblement, chez elle, entourée de ses proches.

Born and educated in Moncton, Claudette Bradshaw began her career at the forefront of a community-based nonprofit, the Moncton Boys' and Girls' Club, in 1968. We probably mostly remember her as the Executive Director of Moncton Headstart, which she cofounded with her husband, Doug. It was and still is the first licensed day care in New Brunswick. It was a groundbreaking model, as Claudette was determined to see services and help provided to some of the most vulnerable people in her community, the children. As we know, Moncton Headstart still exists today.

Claudette clearly understood some of the struggles that people go through in their everyday lives. That is why she became a passionate advocate for mental health, literacy, and affordable housing.

In 1997, Claudette a décidé de se lancer en politique fédérale et a été élue députée libérale de la circonscription de Moncton—Riverview—Dieppe, qu'elle a représentée pendant près de 10 ans. Au cours de cette période, elle a été secrétaire parlementaire du ministre de la Coopération internationale, secrétaire d'État au Multiculturalisme et à la Situation de la femme, ministre d'État (Développement des ressources humaines), ministre du Travail, ministre responsable de la Francophonie et ministre responsable des sans-abri.

In 2006, elle a quitté la politique fédérale pour retourner dans le secteur sans but lucratif — là où elle a tellement contribué — en tant que membre du Groupe d'étude du Premier ministre sur le secteur communautaire sans but lucratif.

remarquable Néo-Brunswickoise. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for giving me a bit more time to speak. I rise today to offer our condolences and, at the same time, to pay tribute to a woman who has left her mark on her community, her province, and her country.

It is with great sadness that I inform you that Claudette Bradshaw passed away peacefully at home on Saturday, March 26, at the young age of 72, surrounded by her loved ones.

Née et éduquée à Moncton, Claudette Bradshaw a commencé sa carrière à l'avant-garde d'un organisme communautaire sans but lucratif, le Club garçons et filles de Moncton, en 1968. Nous nous souvenons d'elle probablement surtout comme directrice générale de Moncton Headstart, organisme qu'elle a cofondé avec son mari, Doug. Il s'agissait de la première garderie agréée du Nouveau-Brunswick. Il s'agissait d'un modèle novateur, car Claudette était déterminée à ce que des services et de l'aide soient fournis à certaines des personnes les plus vulnérables de sa collectivité, notamment les enfants. Comme nous le savons, Moncton Headstart existe encore aujourd'hui.

Claudette a clairement compris certaines des difficultés que les gens rencontrent dans leur vie quotidienne. C'est pourquoi elle a farouchement défendu les causes de la santé mentale, de l'alphabétisation et du logement abordable.

In 1997, Claudette decided to go into federal politics, and she was elected as a Liberal MP for the riding of Moncton—Riverview—Dieppe, which she represented for nearly 10 years. During that time, she served as Parliamentary Secretary to the Minister for International Cooperation, Secretary of State for Multiculturalism and Status of Women, Minister of State for Human Resources Development, Minister of Labour, Minister responsible for La Francophonie, and Minister responsible for Homelessness.

In 2006, Claudette Bradshaw left federal politics to return to the non-profit sector—where she contributed so much—as a member of the Premier's Community Non-Profit Task Force.

En 2007, elle a été nommée coordonnatrice de la Commission de la santé mentale du Canada, mettant en œuvre un projet de recherche axé sur les maladies mentales chroniques et sur l'itinérance. Elle a été coordonnatrice du projet Chez soi, à Moncton, de la Commission de la santé mentale du Canada. Ce projet visait à fournir un soutien pratique et significatif aux sans-abri ayant des problèmes de santé mentale. Elle a soutenu activement l'Hospice Sud-Est Nouveau-Brunswick. Elle avait récemment été nommée au conseil d'administration de la Maison Nazareth, à Moncton.

During her career, Claudette served in many organizations focused on issues related to welfare, crime prevention, homelessness, mental health, and early childhood. Her work and community involvement have earned her distinguished awards from the Boys and Girls Club of Canada, the Greater Moncton Chamber of Commerce, the New Brunswick Child Welfare Association, Family Service Canada, the Rotary Club, the Muriel McQueen Fergusson Foundation, and the New Brunswick Human Rights Commission. In 2009, she was inducted into the Order of New Brunswick, and she received the Order of Moncton in 2010.

Sur une note plus personnelle, Claudette Bradshaw me disait souvent : Roger, peu importe les rôles et les responsabilités que tu occupes ou que tu occuperas, n'oublie jamais d'où tu viens et qui tu es. Il n'y a aucun doute dans mon esprit que Claudette aura toujours guidé ses actions et ses décisions avec le fait qu'elle n'oubliait jamais d'où elle venait et qui elle était.

13:10

Claudette Bradshaw will be remembered for many things, but most definitely for being a role model for women and a person who was authentic, real, caring, approachable, and a unique politician maybe. More importantly, Claudette Bradshaw had a trademark—the hug. She loved to give people hugs, a true testament that she had a big heart.

Claudette était certainement un exemple parfait du fait qu'une personne en politique peut réellement aider et contribuer positivement à améliorer la qualité de vie des gens dans sa collectivité.

She will be missed. Even though we would like to see many Claudette Bradshaws, she will never be

In 2007, Ms. Bradshaw was appointed Coordinator for the Mental Commission of Canada and implemented a research project on chronic mental illness and homelessness. She was the Coordinator of the At Home/Chez Soi project in Moncton for the Mental Health Commission of Canada. The goal of this project was to provide practical and meaningful support to homeless individuals with mental health problems. She actively supported Hospice Southeast New Brunswick. She was recently appointed to the House of Nazareth Board of Directors, in Moncton.

Au cours de sa carrière, Claudette a oeuvré au sein de nombreux organismes axés sur les questions liées à l'aide sociale, à la prévention du crime, aux personnes sans-abri, à la santé mentale et à la petite enfance. Son travail et son engagement communautaire lui ont valu le mérite de recevoir des prix prestigieux de Repaires jeunesse du Canada, de la Chambre de commerce du Grand Moncton, de l'Association des Services à l'enfance en difficulté du Nouveau-Brunswick, de Services à la famille — Canada, du Club Rotary, de la Fondation Muriel McQueen Fergusson et de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick. Elle a reçu l'Ordre du Nouveau-Brunswick en 2009 et l'Ordre de Moncton en 2010.

On a more personal note, Claudette Bradshaw would often say to me: Roger, regardless of your current and future roles and responsibilities, never forget where you came from and who you are. There is no doubt in my mind that Claudette always guided her actions and decisions on the fact that she never forgot where she came from and who she was.

On se souviendra de Claudette Bradshaw pour beaucoup de choses, mais surtout pour avoir été un modèle pour les femmes, une personne authentique, réelle, attentionnée, accessible et peut-être une femme politique unique. Il faut surtout retenir que Claudette Bradshaw avait un trait de caractère distinctif : Elle adorait faire des câlins aux gens, ce qui prouve qu'elle était une personne de grand coeur.

Claudette was the perfect example of a person in politics who truly helped and positively improved the quality of life of people in her community.

Elle nous manquera beaucoup. Même si nous aimerions voir beaucoup de Claudette Bradshaw, il

replaced. Thank you. Thank you, Claudette, for everything you have done for others.

Au nom de tous les parlementaires élus, ici, à l'Assemblée législative, j'offre mes plus sincères condoléances à son mari Doug, ainsi qu'à ses deux fils, Christopher et Nicholas.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. On behalf of the Green caucus, I would add our condolences to the friends, the family, and all of those who loved Claudette. Our colleagues have made beautiful tributes. I certainly endorse and support those and will not try to add to them. I think Claudette would say this: Now it is time to get on with the work.

I have an additional condolence, Mr. Speaker. I would like to read it. Could I have a little extra time?

I stand in the House today to offer my condolences to the family and friends of Annette and George Strunz, who died less than two months apart from each other. Annette passed away in Fredericton on January 16, followed on March 4 by her husband, who died unexpectedly at the age of 83. It was a tremendous loss to this family in such a short period of time.

Annette was a talented weaver. Her work was regularly displayed at Government House in the annual exhibitions mounted by the Fredericton Guild of Fibre Artists, an organization for which she served a term as president. George worked as a research scientist with the Canadian Forest Service and was an adjunct professor at UNB. George made many contributions to the fight against Dutch elm disease in New Brunswick. Like Annette, he was artistically inclined and loved to paint.

Their greatest joy in life was their family, including their daughter Sylvia, her husband Andrew Stiles, and their children Wyatt, Audrey, and Daphne, and their daughter Stella, her husband Dean Fletcher, and their children Myra and Owen.

I invite all members of the House to join me in expressing condolences to the family and friends of

sera impossible de trouver une personne comme elle. Merci. Merci, Claudette, pour tout ce que vous avez fait pour les autres.

On behalf of all elected members here in the Legislative Assembly, I offer my deepest condolences to Claudette's husband Doug and her two sons, Christopher and Nicholas.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Au nom du caucus vert, j'aimerais aussi offrir nos condoléances aux amis et à la famille de Claudette ainsi qu'à toutes les personnes qui l'aimaient. Nos collègues ont rendu de beaux hommages. Je les approuve et les appuie sans réserve et je n'essaierai pas d'en rajouter. Je pense que Claudette dirait : Maintenant, il est temps de s'atteler à la tâche.

J'aimerais offrir d'autres condoléances, Monsieur le président. J'aimerais les lire. Pourrais-je avoir un peu de temps de parole additionnel?

Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis d'Annette et de George Strunz ; Annette et George sont décédés à moins de deux mois d'intervalle. Annette est décédée à Fredericton le 16 janvier, suivie le 4 mars de son mari, qui est mort subitement à l'âge de 83 ans. Ce fut une perte énorme pour cette famille en si peu de temps.

Annette était une tisserande de talent. Ses oeuvres étaient régulièrement exposées à la Résidence du gouverneur lors des expositions annuelles organisées par la Fredericton Guild of Fibre Artists, une organisation dont elle a été présidente pendant un mandat. George a travaillé comme chercheur scientifique au Service canadien des forêts et a été professeur auxiliaire à UNB. George a beaucoup contribué à la lutte contre la maladie hollandaise de l'orme au Nouveau-Brunswick. Comme Annette, il avait un penchant artistique et aimait peindre.

Leur plus grande source de joie dans la vie était leur famille, à savoir leur fille Sylvia, son mari Andrew Stiles et leurs enfants Wyatt, Audrey et Daphne, ainsi que leur fille Stella, son mari Dean Fletcher et leurs enfants Myra et Owen.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille et aux amis

Annette and George Strunz, a beautiful couple. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Honourable members, today I wish to pay tribute to Margaret Forestell, who passed away on March 22, 2022. Born on February 27, 1929, Margaret recently celebrated her 93rd birthday with her family and friends. A lifelong resident of Fredericton, Margaret was an honours graduate from Fredericton High School. She obtained a Bachelor of Arts degree in 1949 and a Bachelor of Laws degree in 1951, both from the University of New Brunswick. She was admitted to the law school that same year.

In 1991, Margaret was recognized in her profession and appointed Queen's Counsel. In 2001, she was given a lifetime membership in the Law Society.

After practicing law for three years in Grand Falls with her brother Ted Duffie, she returned to Fredericton, where she practiced with John McNair and later with Robert J. Howie, eventually carrying on her own practice where her son Don, whom we know as the former Clerk of the Legislative Assembly, began his law career.

Those who knew Margaret remember her as a woman of faith who lived her life with great humility, integrity, and love. Please join me in offering our sincere condolences to her children Andrew and Katherine and most especially to Don, who served this House with great dedication. Thank you.

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker. I am proud to rise in the Legislature today to congratulate disability advocate Kaitlyn Layden, who lives in my riding of Saint John Harbour.

Kaitlyn Layden is an executive board member of the NB Coalition of Persons with Disabilities and was actually recently named among the 25 recipients of the Women of Influence award for 2022. These national awards celebrate a diverse class of role models from athletes to activists, from corporate leaders to up-and-coming entrepreneurs. Among the other notable women to be named to this year's top 25 national list are the Chief of the Assembly of First Nations,

d'Annette et de George Strunz, un couple magnifique. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'aimerais aujourd'hui rendre hommage à Margaret Forestell, qui est décédée le 22 mars 2022. Née le 27 février 1929, Margaret a récemment célébré son 93^e anniversaire de naissance en compagnie de sa famille et de ses amis. Résidente de longue date de Fredericton, Margaret a obtenu un diplôme avec mention de la Fredericton High School. Elle a obtenu un baccalauréat ès arts en 1949 et un baccalauréat en droit en 1951, tous les deux à l'Université du Nouveau-Brunswick. Elle a été admise au barreau la même année.

En 1991, Margaret a été reconnue dans sa profession et nommée conseillère de la reine. En 2001, elle a été nommée membre à vie du Barreau.

Après avoir exercé le droit pendant trois ans à Grand-Sault auprès de son frère Ted Duffie, elle est retournée à Fredericton, où elle a exercé auprès de John McNair et, plus tard, auprès de Robert J. Howie, pour finalement ouvrir son propre cabinet, où son fils Don, que nous connaissons comme l'ancien greffier de l'Assemblée législative, a commencé sa carrière en droit.

Les personnes qui ont connu Margaret se souviennent d'elle comme d'une femme de foi qui a vécu sa vie avec beaucoup d'humilité, d'intégrité et d'amour. Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos sincères condoléances à ses enfants, Andrew et Katherine, et plus particulièrement à Don, qui a servi la Chambre avec beaucoup de dévouement. Merci.

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président. Je suis fière de prendre la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui pour féliciter Kaitlyn Layden, une défenseure des droits des personnes ayant une incapacité, qui habite dans ma circonscription de Saint John Harbour.

Kaitlyn Layden est membre du conseil de direction de la NB Coalition of Persons with Disabilities et a récemment été nommée parmi les 25 lauréates du prix Women of Influence pour 2022. Ces prix nationaux célèbrent une classe diversifiée de modèles de rôle, des athlètes aux activistes et des chefs d'entreprise aux entrepreneures à l'avenir prometteur. Parmi les autres femmes remarquables sur la liste nationale des 25 lauréates de cette année figurent RoseAnne Archibald, chef de l'Assemblée des Premières

RoseAnne Archibald; Governor General Mary Simon; and decorated Olympian Penny Oleksiak.

13:15

Ms. Layden works tirelessly to drive awareness and policy changes to better the lives of people living with a disability, and she is more than deserving of this honour. I ask all members of the House to join me in congratulating Kaitlyn and all these exemplary women for this achievement—women whose hard work and advocacy are an inspiration to all. Thank you.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais attirer votre attention et inviter mes collègues à féliciter tous ceux et celles qui ont été impliqués dans la réalisation du documentaire *L'Esprit demeure*, disponible sur TOU.TV.

Cinquante ans après l'expropriation du parc national Kouchibouguac du Canada, *L'Esprit demeure* suit des familles expropriées dans leur guérison. Vivant autrefois au rythme des saisons, des marées et de la météo, comme le faisaient leurs premiers ancêtres, ces Acadiens ont dû s'adapter à un nouveau style de vie, aux regards des collectivités avoisinantes et à un statut d'expropriés. C'est une histoire de résilience humaine et de connexion à la nature.

I also want to mention that the Department of Tourism, Heritage and Culture contributed to this project. It was an important coproduction between CBC and Radio-Canada. It was also produced by an Indigenous company in my riding, Bear Paw New Media Productions, and it was directed collaboratively by two citizens from Kent North. One is Mi'kmaw director Brian J. Francis.

Il y a aussi la directrice acadienne Mélanie Line Richard.

J'invite tous mes collègues à se joindre à moi pour féliciter tous les gens impliqués dans ce beau projet.

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. The Hampton Minor Basketball Association had a busy March. It welcomed teams and spectators from across New Brunswick to our beautiful town when children were able to return to the court and families could fill the stands. Our under-11 girls recently hosted the

Nations, la gouverneure générale Mary Simon et Penny Oleksiak, athlète olympique décorée.

M^{me} Layden travaille sans relâche à la sensibilisation et à la modification de politiques afin d'améliorer la vie des personnes ayant une incapacité, et elle mérite amplement cet honneur. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour féliciter Kaitlyn et toutes les femmes exemplaires pour leur réalisation — des femmes dont le travail acharné et la défense des droits sont une source d'inspiration pour tous. Merci.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to draw your attention to all those involved in making the documentary titled *L'Esprit demeure*, available on TOU.TV, and ask my colleagues to congratulate them.

Fifty years after the Kouchibouguac National Park of Canada expropriation, *L'Esprit demeure* follows some expropriated families on their journey to healing. While these Acadians used to live by the rhythm of the seasons, the tides, and the weather, as their ancestors did before them, they had to adapt to a new lifestyle, under the eye of neighbouring communities, and to being expropriated. It is a story about human resilience and connection to nature.

Je tiens également à mentionner que le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a contribué au projet. Il s'agissait d'une importante coproduction entre CBC et Radio-Canada. Le documentaire a également été produit par une entreprise autochtone de ma circonscription, Bear Paw New Media Productions, et il a été coréalisé par deux citoyens de Kent-Nord. L'un d'eux est le réalisateur mi'kmaw Brian J. Francis.

The Acadian director, Mélanie Line Richard, should also be mentioned.

I invite all my colleagues to join me in congratulating everyone involved in this wonderful project.

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. La Hampton Minor Basketball Association a connu un mois de mars bien rempli. Elle a accueilli des équipes et des spectateurs d'un peu partout du Nouveau-Brunswick dans notre belle ville, où les enfants ont pu retourner sur le terrain, et les familles, remplir les

Basketball New Brunswick Division 5 girls provincial jamboree. Our under-13 boys hosted the Basketball New Brunswick under-13 Division 4 provincials and captured gold. The under-14 girls hosted the Basketball New Brunswick Division 5 provincials and displayed excellent examples of fair play.

Everyone in basketball and I would like to take the opportunity to thank all the volunteers for making these events possible. I would also like to thank Basketball New Brunswick. Without its support and that of the town of Hampton and the Anglophone South facilities—the schools, the gyms—it would not be possible. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise today in the House to congratulate the village of Port Elgin for kicking off its centennial year yesterday. It is marking 100 years since becoming the oldest incorporated village in New Brunswick. I specifically want to thank all the organizers for their hard work and dedication to making this celebration come together, even in the face of COVID-19. The official date was meant to be in January, and they moved it to yesterday. I just want to congratulate everyone who brought us together to celebrate the rich history of Port Elgin and thank everyone who has contributed to making Port Elgin a special place. Marking a centennial directs us to look to the past, but I am also excited to see what is coming in the next chapter for Port Elgin. I invite all members of the House to join me in congratulating the village of Port Elgin on its centennial year.

Statements by Members

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, New Brunswick is living a tale of two realities where municipal reform is concerned. We should not be surprised since the tone was set from the get-go. There are no amalgamations in the Saint John region, a big potential benefit to the city—all Conservative ridings where a number of current ministers live. A significant tract of Irving-owned land moved from Entity 40 to the rural district, which has lower tax rates—exception granted to the

gradins. Les filles de moins de 11 ans de notre association ont récemment accueilli le jamboree provincial de Basketball Nouveau-Brunswick pour les filles dans la division 5. Nos garçons de moins de 13 ans ont accueilli le championnat provincial de Basketball Nouveau-Brunswick pour les moins de 13 ans dans la division 4 et ont remporté la médaille d'or. Les filles de moins de 14 ans ont accueilli le championnat provincial de Basketball Nouveau-Brunswick pour la division 5 et ont montré d'excellents exemples de l'esprit sportif.

Toutes les parties prenantes du basketball et moi aimerions profiter de l'occasion pour remercier tous les bénévoles qui ont rendu ces événements possibles. J'aimerais également remercier Basketball Nouveau-Brunswick. Sans son appui ni celui de la ville de Hampton et sans les installations du district scolaire Anglophone South — les écoles, les gymnases —, il ne serait pas possible d'organiser de tels événements. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour féliciter le village de Port Elgin, qui a donné hier le coup d'envoi de son centenaire. Il s'agit du centenaire du plus ancien village constitué au Nouveau-Brunswick. Je tiens tout particulièrement à remercier tous les organisateurs de leur travail acharné et de leur dévouement pour ce qui est d'organiser la célébration du centenaire malgré un contexte de pandémie de COVID-19. La date officielle était prévue en janvier, mais elle a été reportée à hier. Je tiens à féliciter toutes les personnes qui nous ont réunis pour célébrer la riche histoire de Port Elgin et à remercier celles qui ont contribué à faire de Port Elgin un endroit spécial. La célébration d'un centenaire nous incite à jeter un regard vers le passé, mais je suis également impatiente de voir ce que réserve le prochain chapitre de Port Elgin. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter le village de Port Elgin à l'occasion de son centenaire.

Déclarations de députés

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick vit un conte de deux réalités au chapitre de la réforme municipale. Nous ne devrions pas être surpris, car le ton a été donné dès le départ. Des fusions ne sont pas prévues dans la région de Saint John, ce qui représente un grand avantage potentiel pour la ville ; il s'agit exclusivement de circonscriptions conservatrices où vivent un certain nombre de ministres actuels. Une importante parcelle de terrain

private company. In the Minister of Finance's riding, after signed petitions and a few letters to the minister, Stilesville is no longer to be amalgamated with Moncton and will remain in an LSD—exception granted.

13:20

Lac Baker a tenu un plébiscite et a envoyé des lettres et des pétitions contre la fusion, mais aucune exception n'a été accordée. Dans la Péninsule acadienne, les gens de Chiasson-Savoy veulent se joindre à Shippagan et non pas à Lamèque, mais aucune exception n'a été accordée. Pour ce gouvernement, la partisanerie passe avant l'égalité de la population. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, la sève coule. La production de sirop d'érable de cette année est sur la bonne voie, mais l'expansion de l'industrie ne l'est pas. Le premier ministre et le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie ont ignoré les efforts déployés par l'industrie pour accroître la superficie des terres de la Couronne consacrées à l'acériculture.

Louise Poitras, de l'Association Acéricole du Nouveau-Brunswick, a téléphoné, laissé des messages, écrit des lettres et envoyé des courriels depuis septembre dernier. Elle a été complètement ignorée. Jim Irving a une ligne directe avec le Cabinet du premier ministre. Pourtant, une industrie forestière qui cherche à prendre de l'expansion et qui prend soin des arbres matures, et ce, sur plusieurs générations, plutôt que de les liquider, est grossièrement ignorée.

Un conseiller de l'ancien premier ministre libéral, Brian Gallant, m'a dit un jour que, lorsqu'il s'agit des terres de la Couronne, c'est Jim Irving...

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Austin: Mr. Speaker, we have all seen the devastation in Ukraine and pray for those impacted. Here at home, we too will soon feel the impact of this war, not on our doorstep but in our cupboards. Russia's invasion of Ukraine has driven up the price of wheat, and that means that higher prices for staples such as bread, pasta, and flour will trickle down to us. This will also impact food banks because as the prices

appartenant à Irving est passée de l'entité 40 au district rural, où les taux d'imposition sont plus bas — exception accordée à la société privée. Dans la circonscription du ministre des Finances, à la suite de la signature de pétitions et de l'envoi de quelques lettres au ministre, Stilesville ne sera plus fusionnée avec Moncton et restera dans un DSL — exception accordée.

Lac Baker held a plebiscite and sent letters and petitions against the amalgamation, but no exception was granted. In the Acadian Peninsula, people in Chiasson-Savoy want to join Shippagan and not Lamèque, but no exception was granted. For this government, partisanship comes before people's equality. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the sap is flowing. Maple syrup production this year is well underway, but the expansion of this industry is not. The Premier and the Minister of Natural Resources and Energy Development have ignored efforts by the industry to increase the amount of Crown land used for maple syrup production.

Louise Poitras, from the New Brunswick Maple Syrup Association, has been making phone calls, leaving messages, writing letters, and sending emails since last September. She has been completely ignored. Jim Irving has a direct line to the Office of the Premier. However, a forest industry that is looking to expand and takes care of mature trees over several generations instead of eradicating them, is largely ignored.

An advisor to former Liberal Premier Brian Gallant once told me that, when it comes to Crown lands, it is Jim Irving...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Austin : Monsieur le président, nous avons tous vu la dévastation qui a lieu en Ukraine et nous prions pour les personnes touchées. Ici, chez nous, nous commencerons bientôt à ressentir aussi les effets de cette guerre, non pas à nos portes, mais dans nos placards. L'invasion de l'Ukraine par la Russie a fait grimper le prix du blé, ce qui signifie que la hausse des prix des produits de première nécessité tels que le pain,

soar, people will be a little less likely to donate these products that are soon to be expensive. The impact will be felt province-wide. Ukraine is also one of the largest producers of fertilizer, mainly potash. Mr. Speaker, I want to urge the government to increase its efforts to have food security and to entice farmers and residents to grow sustainable food locally. Now, we must start to think about food security for New Brunswickers before it is too late. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Ames: Mr. Speaker, we have heard New Brunswickers, and we are responding with a budget that has it all. We are raising the minimum wage by \$2 by October, raising the personal income tax amount from \$10 817 to \$11 827, lowering the double tax on apartment and rental properties by 50% and nursing homes by 15%, introducing a rent cap of 3.8%, and increasing the housing budget by 5.3%. We are investing \$9.7 million to increase the hours of care in nursing homes. We are investing 15% more for seniors in long-term care, and there is an 8.4% increase to child welfare and youth services. We invested \$110 million this year to make childcare more affordable. We are building on success, Mr. Speaker. Thank you.

M. D'Amours : Monsieur le président, le premier ministre a déclaré que la pandémie était terminée, alors qu'une sixième vague approche. Ailleurs, les personnes et les systèmes de traitement des eaux usées sont testés, le masque est recommandé et une deuxième dose de rappel est offerte. La réponse du gouvernement conservateur est la suivante : aucun fonds pour la COVID-19 dans le nouveau budget. Nous avons une ministre de la Santé qui n'a pas dit un mot et un premier ministre qui hausse ses épaules en affirmant que nous allons tous être atteints de toute façon et qu'il faudra s'y faire.

We do accept that COVID-19 is not going away and that many will be infected, and we know that the chicken-dancing Premier just wants it to be done. What we cannot accept is the Minister of Health

les pâtes et la farine se répercutera sur nous. Cette hausse aura également une incidence sur les banques alimentaires, car, en raison de la flambée des prix, les gens seront un peu moins enclins à faire don de ces produits bientôt coûteux. L'incidence se fera sentir à l'échelle provinciale. L'Ukraine est par ailleurs l'un des plus grands producteurs d'engrais, principalement de potasse. Monsieur le président, je tiens à exhorter le gouvernement à accroître ses efforts en matière de sécurité alimentaire et à inciter les agriculteurs et les gens à produire localement des aliments durables. Nous devons commencer dès maintenant à penser à la sécurité alimentaire des gens du Nouveau-Brunswick avant qu'il ne soit trop tard. Merci, Monsieur le président.

M. Ames : Monsieur le président, nous avons entendu les gens du Nouveau-Brunswick et nous donnons comme réponse un budget qui a tout pour plaire. Nous augmenterons de 2 \$ le salaire minimum d'ici à octobre, nous faisons passer le montant personnel de base de 10 817 \$ à 11 827 \$, nous réduisons de 50 % la double imposition sur les immeubles d'appartements et les autres biens locatifs et de 15 % celle sur les foyers de soins, nous instaurons un plafond de loyer de 3,8 % et nous augmentons de 5,3 % le budget du logement. Nous investissons 9,7 millions de dollars pour augmenter les heures de soins dans les foyers. Nous investissons 15 % de plus pour les personnes âgées en soins de longue durée, et une augmentation de 8,4 % est prévue pour les services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse. Nous avons investi 110 millions de dollars cette année pour rendre les services de garderie plus abordables. Nous poursuivons sur la voie de la réussite, Monsieur le président. Merci.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the Premier stated that the pandemic was over, while a sixth wave is coming. Elsewhere, people and wastewater are being tested, masks are recommended, and a second booster dose is being offered. This is the response from the Conservative government: there are no funds for COVID-19 in the new budget. We have a Minister of Health who has not said a word and a Premier who shrugs and says that we will all get COVID anyway and we will just have to get used to it.

Nous admettons que la COVID-19 ne disparaîtra pas de sitôt et que de nombreuses personnes seront infectées ; nous savons que le premier ministre qui aime faire la danse du canard veut simplement que ce

abandoning New Brunswickers and not standing up for the health and safety of the most vulnerable among us—unvaccinated children, immunocompromised people, and seniors. Perhaps it is time for the member for Fundy-The Isles-Saint John West to move back to the front bench. It is time for a change.

13:25

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le budget déposé par les Conservateurs manque de vision. En plus d'ignorer les grands problèmes que doivent affronter les gens de cette province, tels que la crise climatique, la crise du logement et les inégalités basées sur le sexe, ce budget ne traite en rien des inégalités grandissantes.

Aucune mesure substantielle de redistribution de la richesse n'est proposée dans ce budget. Pendant que la classe ouvrière néo-brunswickoise continue à être pressée par la flambée du coût de la vie, une minorité continue à jouir d'allègements fiscaux et de subventions gouvernementales grotesques.

Un budget est une occasion pour un gouvernement d'étaler ses priorités. C'est clair que, pour ce gouvernement, la priorité n'est pas les gens du Nouveau-Brunswick mais plutôt les industrialistes, qui continuent à piller notre bien commun. Je ne veux pas voter pour un budget aveuglé par une idéologie du chacun pour soi. Ce dont nous avons besoin, Monsieur le président, c'est de faire preuve de solidarité et de bienveillance. Je ne retrouve rien de cela dans ce budget.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, I am proud to be part of a government that is investing in our seniors and long-term care. Our government is committed to continuing to help our seniors stay in their homes for as long as possible. That is why we are investing \$38.6 million to increase wages for home care workers and others employed in the human services sector. Additionally, there is \$5 million more to help home care workers with fuel mileage for travel. We also saw Social Development's budget increase by 15% for seniors and long-term care. There is \$9.7 million more to increase hours of care, as well as \$4.1 million for additional beds, and the double tax on nursing homes will be lowered by 15%. Mr. Speaker, this budget has it all. Thank you.

soit la fin de la pandémie. Ce que nous ne pouvons pas accepter, c'est que la ministre de la Santé abandonne les gens du Nouveau-Brunswick et ne défende pas la santé et la sécurité des plus vulnérables parmi les gens de notre province : les enfants non vaccinés, les personnes immunovulnérables et les personnes âgées. Il est peut-être temps que la députée de Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest retourne à la banquette ministérielle. Il est temps de changer.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the budget tabled by the Conservatives lacks vision. Besides ignoring the big issues that people in this province face, such as the climate crisis, the housing crisis, and gender inequality, this budget in no way addresses growing inequality.

No substantial measures for wealth redistribution are proposed in this budget. While the New Brunswick working class continues to feel the pressure of the skyrocketing cost of living, a minority continues to enjoy tax breaks and grotesque government subsidies.

A budget gives a government the opportunity to lay out its priorities. It is clear that, for this government, the priority is not New Brunswickers, but rather industrialists who continue to pillage our shared assets. I do not want to vote for a budget blinded by an ideology of everyone for themselves. What we need, Mr. Speaker, is to show solidarity and good will. I do not see any of that in this budget.

M. Cullins : Mr. Speaker, je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui investit dans les personnes âgées et les soins de longue durée dans notre province. Notre gouvernement est résolu à continuer d'aider les personnes âgées à demeurer chez elles le plus longtemps possible. Voilà pourquoi nous investissons 38,6 millions de dollars pour augmenter les salaires du personnel des services de soutien à domicile et des autres employés du secteur des services à la personne. De plus, la somme de 5 millions de dollars est prévue pour aider le personnel des services de soutien à domicile à payer leurs frais de déplacement. En outre, le budget du ministère du Développement social affecté aux personnes âgées et aux soins de longue durée a augmenté de 15 %. La somme additionnelle de 9,7 millions de dollars est prévue pour augmenter les

M. Gauvin : Monsieur le président, en déposant son budget, le gouvernement a annoncé qu'il s'attaquerait au problème de la hausse astronomique des loyers. Le premier ministre a fait tout un spectacle en parlant d'un plafond de 3,8 % sur les loyers. Fidèle à ses habitudes, il s'est trompé sur toute la ligne, mêlant ainsi tout le monde. La ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick a été envoyée pour contrôler les dommages et expliquer comment fonctionnerait le programme. Bref, le gouvernement s'emmêle dans ses explications et il laisse les plus démunis s'arranger seuls.

So the landlords who tried to do the right thing got a punch in the gut.

Les plus démunis doivent s'arranger seuls avec une claquette derrière la tête.

Again, we have to wonder whom the government consulted on this hastily cobbled together policy. Rest assured, when it tables the legislation enabling this half-hearted attempt to help vulnerable New Brunswickers, we will have many questions for the minister. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, even though staying home when sick with COVID-19 is no longer required, it is still one of the best public health tools and is one that we must keep to protect the most vulnerable in our society. This is about workers' rights and public health. The Premier just shrugs, and the Higgs government talks about the new normal of living with COVID-19. Well, it cannot just look like the old normal, and we cannot pretend that COVID-19 no longer exists. We need a new normal that considers the common good, that puts the well-being of New Brunswickers at the heart of all decisions, and that actually cares for people, one where nobody must choose between staying home sick and putting food on the table. Two years ago, I tabled a motion for paid sick days for all New Brunswickers, and in December, all members of the Higgs government side voted against legislating paid sick days. It is time for them to

heures de soins, ainsi que la somme de 4,1 millions de dollars pour des lits supplémentaires, et la double imposition des foyers de soins sera réduite de 15 %. Monsieur le président, le budget a tout pour plaire. Merci.

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, in tabling its budget, the government announced it would tackle the problem of skyrocketing rents. The Premier put on quite a show by talking about a rent cap of 3.8%. True to form, he had it all wrong, confusing everyone. The Minister responsible for Service New Brunswick was sent out to do some damage control and explain how the program would work. In short, the government gets confused in its explanations and leaves the neediest to manage on their own.

Les propriétaires qui ont essayé de faire ce qu'il fallait ont donc encaissé un coup dur.

Those most in need must manage on their own with a slap in the head.

Encore une fois, nous devons nous demander qui le gouvernement a consulté au sujet d'une telle politique rédigée à la hâte. Soyez assurés que, lorsque le gouvernement déposera le projet de loi autorisant cette tentative timide d'aider les personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick, nous aurons un grand nombre de questions pour la ministre. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, même s'il n'est plus obligatoire de rester chez soi lorsqu'on est atteint de la COVID-19, cela demeure l'une des meilleures mesures de santé publique, et c'est une mesure que nous devons maintenir en vigueur pour protéger les personnes les plus vulnérables de notre société. Il y a des droits des travailleurs et de la santé publique. Le premier ministre ne fait que hausser les épaules, et le gouvernement Higgs parle de la nouvelle normalité de la vie avec la COVID-19. Eh bien, la nouvelle normalité ne peut pas ressembler à l'ancienne, et nous ne pouvons pas faire comme si la COVID-19 n'existait plus. Nous avons besoin d'une nouvelle normalité où le bien commun est pris en considération, où le mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick est au coeur de toutes les décisions, où l'on se soucie effectivement des gens, une normalité où personne ne doit choisir entre rester chez soi en cas de maladie et mettre de la nourriture sur la table. Il y a deux ans, j'ai déposé une motion demandant des congés de maladie payés pour

realize that the new normal cannot be the old normal. New Brunswickers need paid sick days now.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, we live in a digital world. We have seen the benefits of digital technology throughout the pandemic. Whether keeping in touch with loved ones through FaceTime or keeping healthy through an online visit with a health professional, digital technology was instrumental. But with the incredible power of digital technology, we must have safeguards. That is the purpose of the *Intimate Images Unlawful Distribution Act*. There is no justification for sharing private, intimate images without the consent of the person recorded. Nonconsensual sharing is degrading and humiliating and can have long-term impacts. This Act will supplement remedies in the *Criminal Code* with civil remedies, allowing the victim to apply for a takedown order and to go after damages through litigation. It is time to have Bill 69 passed into law. Thank you.

13:30

Oral Questions

Coronavirus

Mr. Melanson: Mr. Speaker, again, the Premier says something and does not think about what he is supposed to say. He said on Friday that we will all get it, when it comes to this pandemic and this COVID-19 virus.

I am taking a quote from André Picard, who is a health columnist with the *Globe and Mail*. He said this: “The primary goal of public health is to reduce harm to the public, and to protect the most vulnerable in society in particular.” Is the Premier not concerned about the most vulnerable in this province when it comes to getting COVID-19? I want to hear from the Premier. Has he actually thought about that, trying to protect the most vulnerable?

tous les gens du Nouveau-Brunswick, et, en décembre, tous les gens du côté du gouvernement Higgs ont voté contre la prise de mesures législatives prévoyant des congés de maladie payés. Il est temps pour le gouvernement de se rendre compte que la nouvelle normalité ne peut pas être l’ancienne. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin de congés de maladie payés maintenant.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, nous vivons dans un monde numérique. Nous avons constaté les avantages de la technologie numérique tout au long de la pandémie. Que ce soit pour rester en contact avec des proches par l’intermédiaire de FaceTime ou pour rester en bonne santé grâce à un rendez-vous en ligne avec un professionnel de la santé, la technologie numérique a joué un rôle essentiel. Toutefois, compte tenu de l’incroyable pouvoir de la technologie numérique, il nous faut des mesures de protection. Voilà l’objet de *la Loi sur la communication illégale d’images intimes*. Rien ne justifie la communication d’images intimes privées sans le consentement de la personne montrée. La communication non consensuelle est dégradante et humiliante et elle peut avoir des répercussions à long terme. La loi complétera les recours prévus dans le Code criminel par des recours civils, ce qui permettra aux victimes de demander une ordonnance de retrait et de réclamer des dommages-intérêts par voie judiciaire. Il est temps d’adopter le projet de loi 69. Merci.

Questions orales

Coronavirus

M. Melanson : Monsieur le président, encore une fois, le premier ministre dit quelque chose et ne pense pas à ce qu’il devrait dire. Vendredi, en parlant de la pandémie de COVID-19 et du virus, il a dit que nous contracterions tous la maladie.

Je vais citer André Picard, qui est chroniqueur de santé au *Globe and Mail*. Voici ce qu’il a indiqué : Le but premier de Santé publique est de protéger la population, mais surtout les membres les plus vulnérables de la société. En ce qui concerne la COVID-19, le premier ministre ne se soucie-t-il pas des personnes les plus vulnérables de la province? Je veux entendre le premier ministre à cet égard. A-t-il en

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I know that the Leader of the Opposition likes to pick and choose. What I said in relation to what we are seeing is what the Public Health had said, that we will see this: We will see people, and we will see more cases. It was very clear. Dr. Russell was very clear on that, and Public Health was very clear on that.

I would suggest that the Leader of the Opposition look around us and look at different provinces across the country. We are all in the same vein. We are all moving forward. Yes, Mr. Speaker, there are more cases, and we knew that. We are saying that you still need to be protected with vaccines and to stay current. But we are moving in a direction that the people are demanding. We are moving in a direction that see us get back to living with COVID-19 in a new normal—a new normal that reflects that we have to face this reality.

I would encourage the Leader of the Opposition to read the Public Health recommendations because those are the rules we are following, and I support our Public Health, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier should not try to rewrite what he said on Friday. The new numbers are out today. The new numbers are out today. There have been 13 more deaths in the past 7 days. Over 14 days, there have been 29. That is about 2 per day—2 per day.

I want to go back to what André Picard said, that the most vulnerable are at risk. People aged 85 and older are about 340 times more at risk. Those aged 75 to 84 are 140 times more at risk. Those aged 65 to 74 are 65 times more at risk. There is more death. They are more at risk. Premier, will you explain to us why you have given up on New Brunswickers when it comes to dealing with COVID-19?

fait pensé à viser la protection des personnes les plus vulnérables?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je sais que le chef de l'opposition aime choisir sélectivement. Ce que j'ai dit au sujet de la situation actuelle, c'est la même chose qu'avait dite Santé publique, c'est-à-dire que nous constaterons que le nombre de personnes atteintes et le nombre de cas augmenteront. C'était très clair. La D^{re} Russell et Santé publique ont été très claires à cet égard.

À mon avis, le chef de l'opposition devrait regarder autour de nous et examiner la situation dans différentes provinces du pays. Nous sommes tous dans la même situation. Nous allons tous de l'avant. Oui, Monsieur le président, il y a plus de cas, et nous savions que cela se produirait. Nous disons qu'il faut toujours se faire vacciner et se tenir au courant. Toutefois, nous allons dans une direction réclamée par les gens. Nous allons dans une direction qui nous permettra de composer avec la COVID-19 et avec une nouvelle normalité — une nouvelle normalité qui reflète le fait que nous devons composer avec la réalité actuelle.

J'encourage le chef de l'opposition à examiner les recommandations de Santé publique, car ce sont les règles que nous suivons, et j'appuie notre Santé publique, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre ne devrait pas essayer de modifier les propos qu'il a tenus vendredi. Les nouveaux chiffres ont été publiés aujourd'hui. Les nouveaux chiffres ont été publiés aujourd'hui. Il y a eu 13 autres décès au cours des 7 derniers jours. Il y en a eu 29 au cours des 14 derniers jours. Il s'agit d'environ 2 décès par jour — 2 décès par jour.

J'aimerais revenir sur ce qu'a indiqué André Picard, c'est-à-dire que les gens les plus vulnérables sont à risque. Les personnes âgées de 85 ans et plus sont environ 340 fois plus à risque. Les personnes âgées de 75 à 84 ans sont 140 fois plus à risque. Les personnes âgées de 65 à 74 ans sont 65 fois plus à risque. Il y a davantage de décès. Les gens sont plus à risque. Monsieur le premier ministre, nous expliquerez-vous pourquoi vous avez abandonné les gens du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne la gestion de la COVID-19?

Hon. Mrs. Shephard: Well, Mr. Speaker, I would like to say that it was not us that quit on COVID-19.

You know, transition is tough. It is hard, and I know that there is a lot of anxiety out there. I feel it every day. COVID-19 has impacted a lot of people, but let's look at some facts, please.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, 61% of those over the age of 50 are boosted. They have had two doses and have been boosted. For those aged 60 to 64, it is 73%; for those aged 65 to 69, it is 82%; and for those aged 70 to 74, it is 86%. We have lived through two difficult years during which we have educated New Brunswickers on how to protect themselves. We must figure out how to continue going. It is not easy, and there is anxiety. But they can help.

M. Melanson : Monsieur le président, peut-être que la ministre a en partie raison. C'est certain que, lorsque nous siégeons au comité sur la COVID-19, de meilleures décisions étaient prises. C'est clair — c'est clair.

Cela étant dit, Monsieur le président, la ministre doit prendre ses responsabilités. Regardons ce qui se passe aujourd'hui. C'est la dernière journée où nous allons recevoir des données et des statistiques pour informer les gens. Selon le premier ministre, les gens seront atteints de la COVID-19, mais ils pourront au moins faire tout ce qu'ils peuvent faire eux-mêmes pour éviter de l'être. Nous pourrions recevoir de l'information chaque jour du *The New York Times*, mais nous ne pourrions pas en recevoir de notre propre gouvernement, ici, au Nouveau-Brunswick. La ministre ou le premier ministre peuvent-ils revenir sur cette décision et fournir l'information aux gens du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, Monsieur le président, j'aimerais souligner que ce n'est pas nous qui avons abandonné en ce qui concerne la COVID-19.

Vous savez, la transition, c'est difficile. C'est difficile, et je sais que les gens éprouvent beaucoup d'anxiété. Je le ressens tous les jours. La COVID-19 a touché un grand nombre de personnes, mais examinons des faits, je vous prie.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, 61 % des personnes âgées de plus de 50 ans ont reçu leur dose de rappel. Elles ont reçu deux doses ainsi qu'une dose de rappel. Une dose de rappel a également été administrée à 73 % des personnes âgées de 60 à 64 ans, à 82 % des personnes âgées de 65 à 69 ans et à 86 % des personnes âgées de 70 à 74 ans. Nous avons vécu deux années difficiles au cours desquelles nous avons renseigné les gens du Nouveau-Brunswick sur les façons de se protéger. Nous devons trouver une façon de tenir bon. Ce n'est pas facile, et les gens éprouvent de l'anxiété. Toutefois, les gens d'en face peuvent fournir une aide.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, maybe the minister is partially right. Certainly, when we were sitting on the COVID-19 committee, better decisions were being made. That is clear—that is clear.

That being said, Mr. Speaker, the minister must assume her responsibilities. Let's look at what is happening today. This is the last day that we will be receiving data and statistics to inform the people. According to the Premier, people will get COVID-19, but they can at least do everything in their power to avoid it. We will be able to get information daily from *The New York Times*, but we will not be able to get any from our own government here in New Brunswick. Can either the minister or the Premier rethink this decision and provide the information to New Brunswickers?

13:35

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, we all have a responsibility in this House, and I take my responsibilities very seriously. I am not going to fearmonger. We are transitioning from a dashboard to COVIDWATCH. Information will be available. We know we have a situation that New Brunswickers need to keep in mind every single day. We have not said that COVID-19 is over. We are transitioning to a life where we are going to manage with it because we need to.

The public has responded. Our booster doses are going up, and I must ask every New Brunswicker to continue to get boosted. It is very important. As the vaccine wanes over time, we need this protection for everyone. It is working. We see that our ICU admissions have gone down in this last week. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: I listened to the minister, and I want to remind her, as she is responsible for Public Health, that based on André Picard's article, "The primary goal of public health is to reduce harm to the public, and to protect the most vulnerable in society in particular." To the minister's saying that we all have a responsibility, we do, but the government also has a responsibility.

It is still difficult. We can look all around us, and the sixth wave is here. It is here, and it does not seem as though this government wants to offer any plan to try to mitigate the risk of the sixth wave. We know that the level of vaccination for kids is low in New Brunswick, and the government is not doing anything about it that we can see as being meaningful. Can the Premier give us an idea as to whether the government is going to be there to help New Brunswickers if it gets worse?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, maybe when the Leader of the Opposition stands up, he could tell us what he would like to see us do. Since he left the COVID-19 committee, he seems to have forgotten all the information that Public Health conveyed to him.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, nous avons tous des responsabilités à la Chambre, et je prends les miennes très au sérieux. Je ne vais pas semer la peur. Nous passons d'un tableau de bord à ÉPICOVID. Des renseignements seront accessibles. Les gens du Nouveau-Brunswick savent qu'ils doivent chaque jour tenir compte de la situation. Nous n'avons pas dit que la pandémie de COVID-19 était terminée. Nous faisons la transition vers une vie où nous composerons avec le virus parce qu'il le faut.

Le public a répondu. Le nombre de doses de rappel dans notre province est à la hausse, et je dois demander à tous les gens du Nouveau-Brunswick de continuer à recevoir les doses de rappel. C'est très important. Puisque l'efficacité du vaccin diminue au fil du temps, nous avons besoin d'une telle protection pour tout le monde. Cela fonctionne. Nous remarquons que le nombre de personnes admises aux soins intensifs a diminué au cours de la dernière semaine. Merci, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : J'ai écouté la ministre, et, puisqu'elle est responsable de Santé publique, je veux lui rappeler que, selon l'article d'André Picard, le but premier de Santé publique est de protéger la population, mais surtout les membres les plus vulnérables de la société. La ministre affirme que nous avons tous des responsabilités, et c'est vrai, mais le gouvernement a également des responsabilités.

La situation est encore difficile. Nous constatons autour de nous que la sixième vague est là. Elle est là, mais le gouvernement actuel ne semble pas vouloir offrir de plan pour tenter d'atténuer les risques de la sixième vague. Nous savons que le taux de vaccination des enfants est faible au Nouveau-Brunswick, et, d'après nous, le gouvernement ne fait rien de concret à cet égard. Le premier ministre peut-il nous dire de façon générale si le gouvernement viendra en aide aux gens du Nouveau-Brunswick si la situation empire?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, quand le chef de l'opposition prendra la parole, il pourrait peut-être nous dire ce qu'il aimerait que nous fassions. Depuis qu'il a quitté le comité sur la COVID-19, il semble avoir oublié tous les renseignements que Santé publique lui avait transmis.

Public Health looks at all the social determinants of health. It is important that we have physical health, that we have good mental health, and that we have good spiritual health. It is incumbent on all of us to understand that we need—we need—to look at all those items. All the recommendations from Public Health have never ever been isolated to one factor. All its recommendations consisted of many elements. They continue today. Public Health is by our side all through this, and we are by its side.

Mr. Melanson: I have no doubt that Public Health is on New Brunswickers' side. I am worried about the government. Honestly, it seems as if the Premier has given up when he says that we are all going to get it. It seems as if he has given up. Premier, have you instructed Public Health to give up too? Have you given it those instructions? Have you?

There is a sixth wave about which a lot of New Brunswickers are worried—certainly the most vulnerable, the people who are at risk. I think it is time for the government to start talking about this sixth wave and to explain it to New Brunswickers if it gets worse. We see that everywhere else, in some places, it is getting pretty bad. If it gets worse, is the government going to act? Is the government going to take some measures to try to minimize the risk of the sixth wave?

Hon. Mrs. Shephard: Well, I assume that this is potentially a new Liberal approach where those members want to fearmonger and to direct policy from the opposite side and not participate when they have the opportunity.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mrs. Shephard: We are wearing masks in this House today. If you go to UNB, you are going to be wearing a mask. If you go to the Provincial Court, you are going to be wearing a mask. Entities can decide what their level of risk is and what precautions they want to take. Nursing homes and hospitals are still working at an operative level. I have heard some advocates say, Open up the nursing homes because we want to see our loved ones. They are right, but there

Santé publique examine tous les déterminants sociaux de la santé. Il est important d'être en bonne santé sur les plans physique, mental et spirituel. Il nous incombe à tous de comprendre que nous devons — nous devons — tenir compte de tous les aspects en question. Toutes les recommandations de Santé publique n'ont jamais visé qu'un seul facteur. Toutes les recommandations étaient composées de nombreux éléments. Elles continuent de l'être. Santé publique est à nos côtés tout au long de la pandémie, et nous sommes à ses côtés.

M. Melanson : Je ne doute pas que Santé publique est du côté des gens du Nouveau-Brunswick. Je m'inquiète du gouvernement. Honnêtement, on dirait que le premier ministre a abandonné quand il dit que nous attraperons tous le virus. On dirait qu'il a abandonné. Monsieur le premier ministre, avez-vous demandé à Santé publique d'abandonner également? Lui avez-vous donné de telles instructions? L'avez-vous fait?

Il y a une sixième vague qui inquiète beaucoup de personnes au Nouveau-Brunswick — certainement les personnes les plus vulnérables, celles qui sont à risque. Je pense qu'il est temps que le gouvernement commence à parler de cette sixième vague et à expliquer aux gens du Nouveau-Brunswick quoi faire si la situation empire. Nous constatons partout ailleurs, à certains endroits, que la situation s'aggrave beaucoup. Si la situation empire, le gouvernement agira-t-il? Le gouvernement prendra-t-il des mesures pour essayer de minimiser les risques de la sixième vague?

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, je suppose qu'il pourrait s'agir là d'une nouvelle approche libérale où les gens d'en face veulent semer la peur, orienter les politiques à partir de l'autre côté de la Chambre et ne pas participer quand ils en ont l'occasion.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Shephard : Nous portons aujourd'hui un masque à la Chambre. À UNB, il faut porter le masque. À la Cour provinciale, il faut porter le masque. Les entités peuvent déterminer leur niveau de risque et les précautions qu'elles veulent prendre. Les foyers de soins et les hôpitaux fonctionnent encore à un niveau opérationnel. J'ai entendu des défenseurs dire : Rouvrez les foyers de soins aux visites, car nous voulons voir nos êtres chers. Ils ont raison, mais des politiques sont encore nécessaires pour atténuer les

are still policies that are needed to mitigate risk. So, Mr. Speaker, it is not a free-for-all.

13:40

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, en effet, il y a des employeurs qui ont pris, je crois, la sage décision de continuer à porter le masque, comme je le fais — comme nous le faisons tous — ici, à la Chambre. La Nouvelle-Écosse, dans son système scolaire, utilise toujours le masque. Au Québec, il est obligatoire pour encore quelques jours, et le gouvernement changera peut-être d'avis.

Je demande à la ministre si elle peut nous donner aujourd'hui, parce que c'est un facteur très important, le nombre de cas positifs dans une zone. La ministre pourrait-elle nous donner le taux de cas positifs vérifié au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mrs. Shephard: Yes, Mr. Speaker, today's report shows that we have 3 096 new PCR-tested cases and 4 551 POCT cases. We have 142 hospitalizations, which is up from 129, and since the member opposite talked about Nova Scotia, I will say that we are lower than Nova Scotia.

Keep in mind that 60% of those hospitalizations did not come to the hospital for COVID-19. They came to the hospital and were tested under a protocol to make sure that we take proper care to prevent spread. So 60% of those cases are people who came in for something else and tested positive for COVID-19.

We have 8 people in ICU, which is down from 16. And as the member opposite mentioned, we have had 13 deaths. We have a vulnerable population, Mr. Speaker, and every death saddens us. That is why we are trying to take precautions in those vulnerable settings.

risques. Il ne s'agit donc pas d'une mêlée générale, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, indeed, there are employers who, I believe, have made the wise decision to continue to wear masks, as I do—as we all do—here in the House. Nova Scotia is still using masks in its school system. In Quebec, masks are mandatory for a few more days, and the government might change its mind.

I am asking the minister if she can give us the number of positive cases by zone today, because this is a very important factor. Could the minister give us the rate of confirmed positive cases in New Brunswick?

L'hon. M^{me} Shephard : Oui, Monsieur le président, selon le rapport d'aujourd'hui, il y a dans notre province 3 096 nouveaux cas dépistés au moyen des tests PCR et 4 551 nouveaux cas diagnostiqués au moyen du dépistage rapide. Le nombre d'hospitalisations s'élève à 142, ce qui représente une augmentation par rapport à 129 hospitalisations, et, puisque le député d'en face a parlé de la Nouvelle-Écosse, je dirai que le nombre de personnes touchées dans notre province est inférieur au nombre de personnes touchées en Nouvelle-Écosse.

Il faut noter que 60 % des personnes hospitalisées ne se sont pas rendues à l'hôpital en raison de la COVID-19. Elles se sont rendues à l'hôpital et ont subi un test de dépistage dans le cadre d'un protocole visant à assurer la prise des mesures nécessaires pour éviter la propagation de la maladie. Ainsi, 60 % des patients hospitalisés sont des personnes qui se sont rendues à l'hôpital pour une raison autre que la COVID-19 et ont alors été déclarées positives.

En tout, 8 personnes se trouvent aux soins intensifs, ce qui représente une baisse par rapport à 16 hospitalisations aux soins intensifs. Comme l'a mentionné le député d'en face, il y a eu 13 décès. Notre population est vulnérable, Monsieur le président, et chaque décès nous attriste. C'est pourquoi nous nous employons à prendre des précautions dans les milieux vulnérables.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: I want to thank the minister for offering those statistics. However, after today, we will not hear those statistics anymore.

I want to tell the minister the positivity rate in New Brunswick as of yesterday. It is double the national average. I got that from Health Canada, not the provincial government. It is 32.1% in New Brunswick, and nationally, it is 15.6%. We have a vulnerable population in New Brunswick, and that is why, as a government, we have the responsibility to do everything that we can to try to protect these people.

The pandemic is not over, and I think that she said so. The World Health Organization has not yet declared that the pandemic is over, from what I have heard or read. It is serious, so I just want to hear this from the Premier: If the sixth wave gets worse—because we are seeing that it is everywhere else—and the positivity rate keeps increasing, is he going to take action from a public health perspective?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, we have said from the very first day of the COVID-19 pandemic that we were going to be working with Public Health, taking its recommendations, and implementing its recommendations. The member was part of the all-party COVID-19 Cabinet committee, and he quit. He understood the information that was brought forward, and it was significant information.

You know, Mr. Speaker, we know that a sixth wave is coming. We see it now. But we also know that what is happening in our province is still happening elsewhere. We have followed the epidemiological information. We have high vaccination rates. There is no easy answer here, but if Public Health tells us that we need to take more measures . . . Public Health is going to be coming to the government with recommendations. Mr. Speaker, those are roads that we travel when it happens. Thank you.

Mr. Speaker: Time, minister.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Melanson : Je tiens à remercier la ministre d'avoir présenté des statistiques. Toutefois, après aujourd'hui, nous ne disposerons plus de telles statistiques.

Je tiens à indiquer à la ministre le taux de positivité enregistré hier au Nouveau-Brunswick. Il correspond au double de la moyenne nationale. Je l'ai obtenu de Santé Canada, et non du gouvernement provincial. Le taux de positivité était de 32,1 % au Nouveau-Brunswick, et il était de 15,6 % à l'échelle nationale. Notre population au Nouveau-Brunswick est vulnérable, et c'est pourquoi, en tant que gouvernement, nous avons la responsabilité de faire tout notre possible pour tenter de protéger les gens.

La pandémie n'est pas terminée, et je pense que la ministre l'a dit. L'Organisation mondiale de la Santé n'a pas encore déclaré la fin de la pandémie, d'après ce que j'ai entendu ou lu. La situation est grave ; je tiens donc à ce que le premier ministre réponde simplement à la question suivante : Si la sixième vague s'aggrave — car nous constatons une telle situation partout ailleurs — et que le taux de positivité continue d'augmenter, prendra-t-il des mesures en axées sur la santé publique?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, nous avons dit dès le premier jour de la pandémie de COVID-19 que nous collaborerions avec Santé publique, que nous suivrions ses recommandations et que nous les mettrions en oeuvre. Le député faisait partie du comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19, mais il s'en est retiré. Il a compris les renseignements qui ont été présentés et il s'agissait de renseignements importants.

Vous savez, Monsieur le président, nous savons qu'une sixième vague est imminente. Nous la voyons maintenant. Toutefois, nous savons aussi que la situation qui a cours dans notre province perdure ailleurs. Nous suivons les données épidémiologiques. Nous avons des taux de vaccination élevés. Il n'y a pas de réponse facile, mais, si Santé publique nous dit que nous devons prendre plus de mesures... Santé publique fournira des recommandations au gouvernement. Monsieur le président, voilà comment nous procédons à cet égard. Merci.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, I would have preferred not to be asking questions today about the pandemic and how it is being managed right now. I would have preferred that the government give updates regularly to New Brunswickers so that they would have all the tools that they could use to try to make . . .

Based on the government's decisions, New Brunswickers have to make their own decisions. But those updates will not even be provided beyond today. The *New York Times* will keep doing that, so we will look at the *New York Times* on a daily basis. I guess that is where, beyond today, we will have to go look. We will look at Health Canada because it will provide some information. Why will the government not be providing this?

Today in the health care system, we have 633 employees in isolation. That has to have an impact on the level of services that is being provided to New Brunswickers. All I am asking is whether the government is ready. If this sixth wave gets worse—and it is worse everywhere else—is the government going to act quickly and swiftly?

13:45

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I believe that we have been very nimble through COVID-19. I believe that we have taken every measure that we could, with the information of the day that we had, to make the best possible decisions that we could.

The member across, the Leader of the Opposition—a leader—was a part of that. Now, his leadership skills just seem to want to go to fearmongering and increasing the opposition's strategy in the public, hoping that if things go off the rails, the opposition members will be on the right side of it. They will never be criticized for just jumping in there and throwing out information. I mean, is he hoping that it goes sideways? Does he want us to lock down again?

Tell me what the solutions are that he wants to put forward, Mr. Speaker, because there are many

M. Melanson : Monsieur le président, j'aurais préféré ne pas avoir à poser aujourd'hui de questions sur la pandémie et sur la façon dont elle est gérée à l'heure actuelle. J'aurais préféré que le gouvernement présente régulièrement des comptes rendus aux gens du Nouveau-Brunswick afin qu'ils aient tous les outils dont ils peuvent se servir pour tenter de faire...

En fonction des décisions que prend le gouvernement, les gens du Nouveau-Brunswick doivent prendre leurs propres décisions. Toutefois, il n'y aura même plus de comptes rendus après aujourd'hui. Le *New York Times* continuera à fournir des données ; nous consulterons donc quotidiennement le *New York Times*. Je suppose que, après aujourd'hui, c'est ce que nous devons faire. Nous nous tournerons vers Santé Canada, car le ministère fournira des renseignements. Pourquoi le gouvernement ne les fournira-t-il pas?

Aujourd'hui, dans le système de santé de notre province, 633 employés sont en isolement. Cela doit avoir une incidence sur le niveau des services fournis aux gens du Nouveau-Brunswick. Je demande simplement si le gouvernement est prêt. Si la sixième vague s'aggrave — et c'est le cas partout ailleurs — le gouvernement interviendra-t-il rapidement et promptement?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je crois que nous avons fait preuve d'une grande souplesse dans la gestion de la pandémie de COVID-19. Je crois que nous avons pris toutes les mesures possibles, compte tenu des renseignements dont nous disposons, pour prendre les meilleures décisions possibles.

Le député d'en face, le chef de l'opposition — un chef —, a participé aux travaux. À l'heure actuelle, ses compétences en leadership semblent se réduire à de l'alarmisme et au renforcement de la stratégie de l'opposition auprès du public, et il espère que, si les choses dérapent, les parlementaires du côté de l'opposition auront adopté la bonne position. Ils ne seront jamais critiqués pour avoir simplement sauté sur l'occasion et diffusé des renseignements. Après tout, le député espère-t-il que les choses dérapent? Veut-il que nous nous confinions de nouveau?

Dites-moi quelles sont les solutions qu'il entend proposer, Monsieur le président, car il y a de

elements to protecting people and they start with vaccinations.

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Évidemment, la ministre ne prend pas d'engagement. Si la sixième vague que nous voyons ailleurs dans le monde arrive ici... Elle est déjà ici, mais disons qu'elle deviendrait féroce ici. Non. Non, nous ne voulons pas que les choses aillent mal pour les gens du Nouveau-Brunswick. Jamais.

Ce que nous voulons, c'est que le gouvernement et le premier ministre prennent l'engagement de ne pas baisser les bras par rapport à la pandémie. Il ne faudrait pas vouloir que tout le monde soit infecté par la COVID-19. Il faut prendre les mesures nécessaires, en matière de santé publique, pour protéger la population, et plus particulièrement les plus vulnérables. J'ai donné les statistiques quant aux taux de vulnérabilité des gens plus âgés. Nous voulons un engagement que ce gouvernement prendra les mesures nécessaires pour protéger la population et les plus vulnérables.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, from day one of this pandemic—and actually a little before day one of this pandemic—the government has been putting in measures that the people have required, with Public Health offering us its advice and recommendations.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mrs. Shephard: If Public Health were telling us to shut down, we would be having that conversation with members in the opposition. We are working toward managing through the COVID-19 pandemic, managing from where we are now.

I know that we have gone through Alpha and that we have gone through Delta, and we are going through Omicron. There is, I believe, a BA.2 variant. We know that this is going to continue, and of course, we are going to do what we need to do to protect New Brunswickers. But we will be dealing with that as it arises. We are planning to manage through the COVID-19 pandemic. That is the plan.

nombreux moyens pour protéger les gens et la vaccination est le premier.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Clearly, the minister is not making any commitments. If the sixth wave that we are seeing elsewhere makes it here... It is already here, but let's say it gets nasty here. No. No, we do not want things to go badly for New Brunswickers. Ever.

What we want is for the government and the Premier to make a commitment that they will not throw in the towel when it comes to the pandemic. It would not be right to want everyone to be infected by COVID-19. When it comes to public health, the necessary steps must be taken to protect the public, especially the most vulnerable. I gave the statistics on vulnerability rates for older adults. We want a commitment that the government will take the necessary steps to protect the public and the most vulnerable.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, depuis le début de la pandémie — et, en fait, depuis un peu avant le début de la pandémie —, le gouvernement prend des mesures dont les gens ont besoin, et Santé publique nous donne des conseils et des recommandations.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Shephard : Si Santé publique nous disait d'effectuer des fermetures, nous en discuterions avec les gens de l'opposition. Nous travaillons pour traverser la pandémie de COVID-19 et gérer la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement.

Je sais que nous avons composé avec le variant Alpha et avec le variant Delta et que nous devons maintenant composer avec le variant Omicron. Je crois qu'il y a également un variant BA.2. Nous savons que la situation se poursuivra et, bien sûr, nous ferons ce qui s'impose pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick. Toutefois, nous gérerons la situation au fur et à mesure qu'elle se développera. Nous prévoyons gérer la situation pour traverser la pandémie de COVID-19. Voilà le plan.

Mr. Speaker: Time.

Gouvernements locaux

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, cela a été très clairement établi que le gouvernement actuel applique deux poids et deux mesures lorsqu'il s'agit de prendre des décisions concernant la réforme municipale. Nous avons vu de nombreux exemples de traitements différents, selon les régions de la province, en ce qui concerne les délimitations des entités et des districts ruraux. C'est évident que ce qui est bon pour les uns n'est pas forcément bon pour les autres. En tant que parti dont les racines sont fermement ancrées dans les principes de l'égalité des chances, notre parti trouve cela répréhensible.

Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale peut-il expliquer pourquoi la demande d'exception pour Stilesville, une collectivité située dans la circonscription du ministre des Finances, a été acceptée, tandis qu'une exception pour Lac Baker a été refusée? Je demande au ministre d'énoncer clairement les critères selon lesquels les deux demandes ont été évaluées.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci pour la question. Comme vous le savez, les changements ne sont pas faciles. Nous faisons une réforme de la gouvernance locale. C'est la première fois en 15 mois que nous avons finalement vu, dans la déclaration du député de Tracadie-Sheila, la position du Parti libéral face à la gouvernance.

Monsieur le président, c'est de la politique de division.

13:50

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : C'est de la politique de division. Si vous aviez parlé... Le député de Tracadie-Sheila a-t-il parlé au maire Haché, à Lamèque? Avez-vous parlé à Jean-Pierre Ouellet, le maire du Haut-Madawaska? Avez-vous parlé à la mairesse Dawn Arnold, à Moncton?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Le président : Le temps est écoulé.

Local Government

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, it has been very clearly established that this government has a double standard when it comes to making decisions on municipal reform. We have seen many examples of regions in the province that have been treated differently when it comes to the boundaries of entities and rural districts. It is clear that what is good for some is not necessarily good for others. As a party that is firmly rooted in the principle of equal opportunity, our party finds that reprehensible.

Can the Minister of Local Government and Local Governance Reform explain why the exemption request for Stilesville, a community in the Minister of Finance's riding, was accepted, while an exemption for Lac Baker was refused? I would ask the minister to clearly outline the criteria used to assess these two requests.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you for the question. As you know, changes are not easy. We are reforming local governance. For the first time in 15 months, we are finally learning where the Liberal Party stands on governance from the statement made by the member for Tracadie-Sheila.

Mr. Speaker, these are the politics of division.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: These are the politics of division. If you had spoken... Did the member for Tracadie-Sheila speak to Mayor Haché from Lamèque? Did you speak to Jean-Pierre Ouellet, the Mayor of Upper Madawaska? Did you speak to Mayor Dawn Arnold from Moncton?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Allain : Avez-vous parlé à la mairesse de Saint John, M^{me} Reardon? J'ai parlé à ces personnes. Elles veulent mettre en œuvre la réforme de la gouvernance locale. Je peux vous le dire : Il n'y a pas de complot. Le complot Chiasson n'existe pas. Nous allons de l'avant.

Mr. Speaker: Time, minister.

Climate Change

Mr. Coon: Mr. Speaker, today the Prime Minister will be releasing his plan to cut greenhouse gas emissions in this country by 730 million tonnes in just eight years. The question is this: What role will New Brunswick play in that transformation over the next eight years? That is just one election cycle.

If we do not move down the road to transformation by design in this decade, it will be forced on us by disaster in the next decade. A key measure will be in building the Atlantic Loop to provide us with the renewable green hydropower from Quebec and Labrador that we need in order to get off coal and electrify our transportation system. But the budget is completely silent on this. Murmurs from Nova Scotia suggest that the Premier is standing in the way. Mr. Speaker, why is the Premier blocking the construction of the Atlantic Loop?

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much for the question from across the way. A news release from the federal government regarding net zero and regarding the Atlantic Loop was just posted in the *Telegraph-Journal*, that those conversations continue. As the member opposite knows from his committee, with the Climate Change Secretariat, things are moving ahead. We will be coming back soon from the secretariat with updates on where we are going and on green projects moving ahead.

We have just completed a vast number of meetings on the *What We Heard* documents, with people and groups coming in. It is all good stuff, to move ahead on mitigation and adaptation. Regarding green and renewables, we are moving that way and we are

Hon. Mr. Allain: Have you spoken to Mayor Reardon from Saint John? I have talked to these people. They want the local governance reform to be implemented. I can tell you this: There is no conspiracy. The Chiasson conspiracy does not exist. We are moving forward.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Changement climatique

M. Coon : Monsieur le président, aujourd'hui, le premier ministre fédéral publiera son plan visant à réduire de 730 millions de tonnes les émissions de gaz à effet de serre dans le pays en seulement huit ans. La question est la suivante : Quel rôle le Nouveau-Brunswick jouera-t-il dans cette transformation au cours des huit prochaines années? Il ne s'agit que d'un cycle électoral.

Si nous ne progressons pas volontairement sur la voie de la transformation au cours de la présente décennie, nous serons obligés de le faire dans la prochaine décennie en raison d'une catastrophe. Il sera essentiel, en vue d'arrêter de consommer du charbon et d'électrifier notre système de transport, d'établir la boucle de l'Atlantique pour nous alimenter, de façon renouvelable, en énergie verte produite par des ressources hydroélectriques du Québec et du Labrador. Toutefois, cela ne figure aucunement dans le budget. Selon des rumeurs provenant de la Nouvelle-Écosse, notre premier ministre ferait obstacle à la boucle. Monsieur le président, pourquoi le premier ministre bloque-t-il l'établissement de la boucle de l'Atlantique?

L'hon. M. Crossman : Je remercie grandement le parlementaire d'en face pour sa question. Un communiqué du gouvernement fédéral au sujet de la carboneutralité et de la boucle de l'Atlantique vient d'être publié dans le *Telegraph-Journal* et indique que les discussions sur le sujet se poursuivent. Comme le sait le député d'en face en raison de son comité, les choses progressent au sein du Secrétariat des changements climatiques. Nous obtiendrons prochainement du secrétariat des mises à jour sur nos objectifs et la progression de projets d'énergie verte.

Nous venons de terminer un grand nombre de réunions concernant les documents *Ce que nous avons entendu*, au cours desquelles des personnes et des groupes ont exprimé leur point de vue. Le tout est positif et vise à aller de l'avant en ce qui concerne l'atténuation et

looking forward to hearing more in the very near future. EVs are picking up as well. What a timely fashion for those, with the price of fuel. More infrastructure is on the way as well. We are moving ahead. Thank you.

Public Transportation System

Mr. Coon: It feels as though we are on Magnetic Hill in Moncton, Mr. Speaker. We are moving backward.

Our greatest contribution in New Brunswick to this climate crisis is from driving. Public transit in urban and rural areas, which is needed for so many reasons, is an effective way of cutting those emissions quickly. Yet the mayors of our municipalities have been forced to go to the Premier with cap in hand to plead with him to accept the tens of millions of dollars available from the federal government to improve access to public transit. How humiliating.

Last year, the Premier left the money on the table, grumbling something about subway lines. There is plenty of money in the \$170 million in carbon tax revenue projected in the budget to provide the provincial contribution to match the federal dollars. Mr. Speaker, will the Premier avoid the same mistake this year and take the federal money to provide access to public transit for those who do not have it and to improve the transit that exists?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. We have been working very hard with our federal counterparts to understand the needs of New Brunswick. We are a very rural province.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Ms. Green: Our transit needs are very different from Toronto's or Montreal's. The federal government is listening. It is listening to how we can change the

l'adaptation. En ce qui concerne l'énergie verte et la production d'énergie renouvelable, nous progressons dans ce sens et nous avons hâte d'en entendre parler davantage très prochainement. De plus, les véhicules électriques gagnent en popularité. Quel moment opportun pour cela, étant donné le prix du carburant. Plus d'infrastructures sont prévues également. Nous allons de l'avant. Merci.

Système de transport collectif

M. Coon : Monsieur le président, nous avons l'impression d'être sur la côte Magnétique à Moncton. Nous avançons à reculons.

Au Nouveau-Brunswick, la conduite est le facteur qui contribue le plus à la crise climatique. Le transport collectif dans les zones urbaines et rurales, lequel est nécessaire pour tant de raisons, est un moyen efficace de réduire rapidement les émissions de carbone. Pourtant, les maires de nos municipalités ont été obligés d'aller voir le premier ministre, en quémandeurs, pour le supplier d'accepter les dizaines de millions de dollars du gouvernement fédéral afin d'améliorer l'accès au transport collectif. Quelle humiliation!

L'an dernier, le premier ministre n'a pas voulu toucher l'argent et a grommelé quelque chose à propos des lignes de métro. Il y a assez d'argent au titre des 170 millions de dollars en recettes de la taxe sur le carbone prévues dans le budget pour que le gouvernement provincial consacre des fonds en contrepartie du financement fédéral. Monsieur le président, le premier ministre évitera-t-il de commettre la même erreur cette année et prendra-t-il les fonds fédéraux pour améliorer le transport collectif actuel et permettre aux personnes qui en ont besoin d'y avoir accès?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Nous avons travaillé très fort avec nos homologues fédéraux pour comprendre les besoins des gens du Nouveau-Brunswick. Notre province est fortement rurale.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Green : Nos besoins en matière de transport sont très différents de ceux des gens de Toronto ou de Montréal. Le gouvernement fédéral est

criteria of its funding programs so that New Brunswick transit can fit into its programs. We are working very closely with our municipal counterparts and developing programs with them so that they can access these funds to work toward greening their fleets. I can also tell you, Mr. Speaker, that the Department of Transportation and Infrastructure is working toward greening our own fleet.

I do thank the member opposite for his very timely question. There will be more information forthcoming about the programs that we will be working on with our municipal partners. I look forward to talking to you about it.

13:55

Gouvernements locaux

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je veux revenir sur la question des terrains qui ont été enlevés de l'entité 40 et placés dans un district rural. La semaine dernière, lors d'une entrevue avec *L'Acadie Nouvelle*, le ministre a affirmé que toutes les terres de la Couronne doivent faire partie des districts ruraux et que c'était une erreur de la part du ministère. En plus, quand le journaliste a voulu plus d'information sur les terrains, le ministre lui a dit qu'il ne disposait pas des détails sur les terrains visés.

Les faits sont les suivants, Monsieur le président : Les quatre terrains appartiennent à la compagnie Irving, sont d'une superficie de 25 000 ha et sont évalués à plus de 700 000 \$. Cela appartient à la compagnie Irving depuis les années 1970.

Ma question est simple, Monsieur le président. Je veux savoir si le ministre a fait exprès pour induire la population en erreur ou s'il connaît mal ses dossiers.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, le complot Chiasson continue à progresser dans l'histoire. Il y a huit cartographes qui travaillent au ministère des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. Ces cartographes travaillent aux cartes du Nouveau-Brunswick. Le 4 mars était la date limite pour s'assurer que les cartes des entités étaient envoyées à Élections Nouveau-Brunswick.

à l'écoute. Il suit la façon dont nous pouvons améliorer les critères de ses programmes de financement afin que, au Nouveau-Brunswick, le transport collectif puisse s'intégrer dans ses programmes. Nous travaillons en très étroite collaboration avec nos homologues municipaux et nous élaborons avec eux des programmes afin qu'ils puissent avoir accès aux fonds pour travailler à l'écologisation de leur parc de véhicules. Monsieur le président, je peux également vous dire que le ministère des Transports et de l'Infrastructure travaille à l'écologisation du parc de véhicules du gouvernement.

Je remercie le député d'en face pour sa question très pertinente. Nous vous fournirons de plus amples renseignements sur les programmes auxquels nous travaillerons avec nos partenaires municipaux. J'ai hâte de m'entretenir avec vous à ce sujet.

Local Government

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I want to come back to the issue of the land that was removed from Entity 40 and placed in a rural district. Last week, during an interview with *L'Acadie Nouvelle*, the minister stated that all Crown lands had to be part of rural districts and that this was a mistake made by the department. On top of that, when the journalist requested more information on the land, the minister told him that he did not have the details.

Mr. Speaker, these are the facts: The four pieces of land are owned by the Irving company, cover 25 000 ha, and are assessed at over \$700 000. They have belonged to the Irving company since the 1970s.

My question is simple, Mr. Speaker. I want to know if the minister intentionally misled the public or if he is not familiar with his files.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, the saga of the Chiasson conspiracy continues. There are eight cartographers working at the Department of Local Government and Local Governance Reform. They work on the New Brunswick maps. March 4 was the deadline to ensure that maps of the entities were sent to Elections New Brunswick.

Monsieur le président, il n'y a aucun complot derrière tout cela. La position du Parti libéral est-elle de travailler contre les sociétés néo-brunswickoises? Est-ce bien ce que j'entends aujourd'hui? Au sein du ministère, nos cartographes travaillent. La politique était vraiment facile. Lorsqu'il y a un terrain inoccupé, nous le mettons certainement...

Mr. Speaker: Time, minister. Time.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. La carte provinciale initiale de la réforme incluait les quatre terrains de la compagnie Irving dans l'entité 40. C'était clair. Il ne faut pas oublier que, si l'objectif de la réforme municipale est de renforcer les régions en leur donnant un certain contrôle sur ce qui se passe sur leur territoire, c'est sensé que ces quatre terrains — donc 25 000 ha — fassent partie de l'entité 40.

La peur, c'était certainement que les arrêtés municipaux de l'entité s'appliqueraient aux terrains privés. Donc, je ne peux pas croire que les fonctionnaires ont allumé tout d'un coup et qu'ils se sont dit : Nous avons fait une erreur. Évidemment, le maire de Sackville voulait ces terrains sur le territoire. Donc, quelque part, il y a quelqu'un qui a appelé le ministère pour dire : Attendez un peu, une erreur a été faite, et il faut enlever les terrains de ce territoire et les placer ailleurs. Moi, je veux savoir qui a donné l'autorisation de faire ce changement, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup pour la question. Encore une fois, ce que le député est en train de faire tout de suite, c'est une fausseté. Comme vous le savez, il y a beaucoup d'acres de terrain au Nouveau-Brunswick. Ces quatre terrains étaient dans un district rural. Quand les cartes ont été faites, dans le livre blanc, la cartographie n'avait effectivement pas été précisée. Des précisions ont été faites.

C'est la première fois, je crois, depuis le dépôt du livre blanc, que nous avons une question spécifique sur ce dossier. Le député n'a pas fait son devoir. Comme je l'ai dit vendredi, il n'a pas fait son travail.

C'est pour cette raison que, depuis quatre mois, les cartographes avaient besoin d'achever les cartes précises. Il fallait avoir achevé les cartes en date du 4 mars pour s'assurer de pouvoir tenir les élections avec les frontières des nouvelles entités le 28 novembre 2022. C'est très clair. Il n'y a eu aucune collusion et

Mr. Speaker, there is no conspiracy here. Does working against New Brunswick corporations reflect the position of the Liberal Party? Is that really what I am hearing today? In the department, our cartographers are working. The policy was very simple. When land is unoccupied, we certainly place it...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. The initial provincial map for the reform included the four pieces of land belonging to the Irving company in Entity 40. That was clear. It is important to bear in mind that, if the goal of the municipal reform is to strengthen regions by giving them some control over what happens on their land, it makes sense that these four pieces of land—meaning 25 000 ha—would be included in Entity 40.

The fear is certainly that the entity's municipal bylaws would apply to private property. So, I cannot believe that the civil servants suddenly clued in and thought: We made a mistake. Obviously, the Mayor of Sackville wanted these pieces of land to be part of the entity. So, at some point, someone called the department and said: Wait a minute, a mistake has been made, and the land must be removed from the entity and placed elsewhere. I, for one, want to know who authorized this change, Mr. Minister.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much for the question. Once again, what the member is trying to do right now is not right. As you know, there are many acres of land in New Brunswick. The four pieces of land were in a rural district. When the maps were made, in the white paper, the cartography was in fact not precise. Precisions were made.

This is the first time, I believe, since the tabling of the white paper, that we have received a specific question on this file. The member has not done his duty. As I said on Friday, he has not done his job.

This is why the cartographers had to finish the detailed maps over the last four months. The maps had to be finished by March 4 to ensure that elections could be held on November 28, 2022, with the new entity boundaries in place. That is very clear. There has been no collusion or conspiracy. It is the Chiasson

aucun complot. C'est le complot Chiasson. Le ministère a fait son devoir, et c'est pour cette raison que...

Mr. Speaker: Time, minister.

Health Care

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, surely this government would acknowledge that all citizens in New Brunswick deserve equal access to quality, reliable health care services in proximity to where they live. The obstetrics and ophthalmology services at the Campbellton Regional Hospital are presently closed. Vitalité told us that this is a temporary closure—temporary, Madam Minister. It has been three years—three years. This is temporary. This is unbelievable and unacceptable. I would ask the Minister of Health, in the name of fairness and equity, to inform the House when she will ensure that these services are restored permanently and to provide a timeline for this urgent situation to be resolved. Thank you.

14:00

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I appreciate the question from the member from Dalhousie because this is a concern. I think that the member would also know that the biggest struggle we have is the recruitment of the specialists that we need for both of these services in that area. We are working on it. I cannot tell him today when we will be able to get this service returned permanently for the people in his area. I do know that it is important to them. I do know that Vitalité knows that it is important to them. We will make every effort to get it done for them as soon as possible. We have been speaking with the leadership in that area and conveying that this is our intent. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

Statements by ministers. The honourable the Premier . . .

conspiracy. The department did its duty, and that is why...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Soins de santé

M. G. Arseneault : Monsieur le président, le gouvernement actuel conviendrait sûrement que tous les gens du Nouveau-Brunswick méritent un accès égal à des soins de santé fiables et de qualité à proximité de leur lieu de résidence. Les services d'obstétrique et d'ophtalmologie de l'Hôpital régional de Campbellton sont actuellement suspendus. Les représentants de Vitalité nous ont dit qu'il s'agissait d'une mesure temporaire — temporaire, Madame la ministre. La situation dure depuis trois ans — trois ans. Il s'agit d'une mesure temporaire, nous a-t-on dit. C'est incroyable et inacceptable. Je demande à la ministre de la Santé, au nom de l'égalité et de l'équité, de dire à la Chambre quand elle fera en sorte que ces services soient rétablis de façon permanente ainsi que de fournir un échéancier pour que soit réglée la situation urgente. Merci.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je remercie le député de Dalhousie de sa question, car la situation est préoccupante. Je pense que le député devrait également savoir que la plus grande difficulté que nous rencontrons concerne le recrutement des spécialistes dont nous avons besoin pour les services en question. Nous y travaillons. Je ne peux pas lui dire aujourd'hui quand nous serons en mesure de rétablir les services de façon permanente pour les gens de sa région. Je sais bien que ces services sont importants pour eux. Je sais bien que les dirigeants de Vitalité en sont conscients. Nous déploierons tous les efforts nécessaires pour rétablir les services le plus rapidement possible. Nous discutons avec les dirigeants concernés et nous leur avons fait part de notre intention à cet égard. Merci, Monsieur le président.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres. Le premier ministre...

(Interjections.)

Mr. Speaker: Excuse me.

Point of Order

Mr. G. Arseneault: I have a point of order—just a short one.

Mr. Speaker: State your point of order, please.

Mr. G. Arseneault: I am sorry to interrupt the Premier, but the rules govern that we have to do this as quickly as possible.

During question period, the minister of municipal affairs used the name of an MLA in the House, and that is against the regulations. He used it at least twice. I think he should withdraw that, or at least the Speaker should make him aware of the regulations as well as his files.

Mr. Speaker: Yes, I noticed that during question period. Members, I would remind you that the naming of individuals is not acceptable. We use the name of the member's riding. I would just ask the member to be conscious of that.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. At the end of last week, our province hit and surpassed an impressive milestone. On Friday, New Brunswick's population topped 800 000, according to Statistics Canada—great news.

Il s'agit d'un moment important pour notre province, un moment dont nous devrions tous nous réjouir.

Mr. Speaker, our population growth strategy is exceeding expectations. New Brunswick is experiencing both higher immigration levels and positive interprovincial migration.

Cela signifie que des gens de partout au Canada, et même de partout dans le monde, élisent domicile dans notre province.

(Exclamations.)

Le président : Veuillez m'excuser.

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : J'ai un rappel au Règlement ; il est court.

Le président : Exposez votre rappel au Règlement, s'il vous plaît.

M. G. Arseneault : Je suis désolé d'interrompre le premier ministre, mais le Règlement nous oblige à intervenir le plus rapidement possible.

Pendant la période des questions, le ministre chargé des affaires municipales a utilisé le nom d'un député à la Chambre, ce qui est contraire au Règlement. Il l'a fait au moins deux fois. Je pense qu'il devrait se rétracter, ou le président de la Chambre devrait au moins lui rappeler le Règlement ainsi que ses dossiers.

Le président : Oui, j'ai remarqué un tel manquement pendant la période des questions. Mesdames et Messieurs les parlementaires, je vous rappelle qu'il n'est pas acceptable de désigner des personnes par leur nom. Nous utilisons le nom de la circonscription du député. Je demande simplement au député d'en être conscient.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. À la fin de la semaine dernière, notre province a atteint et dépassé un jalon impressionnant. Depuis vendredi, le Nouveau-Brunswick compte plus de 800 000 habitants, selon Statistique Canada, ce qui est une excellente nouvelle.

This is an important moment for our province, a moment we should all celebrate.

Monsieur le président, notre stratégie de croissance démographique dépasse les attentes. Le Nouveau-Brunswick connaît à la fois une hausse des niveaux d'immigration et un solde migratoire interprovincial positif.

This means that people from across Canada, and even around the world, are choosing to live in our province.

Their reasons for coming here may vary, but they are quickly discovering just how much New Brunswick has to offer.

Mr. Speaker, according to Statistics Canada, New Brunswick's population has grown by more than 40 000 over the past five years, and that includes an increase of 15 000 people over just the last 12 months. The province is experiencing the highest rate of population growth since 1976.

Et qui dit croissance démographique dit croissance économique.

A growing economy gives us a greater tax base, and that will allow us to provide better health care, education, and social services along with better roads, bridges, and infrastructure. This puts us in a position to build an even better New Brunswick.

Monsieur le président, il faut souligner que nous avons atteint ce jalon important au sortir d'une pandémie.

This is a strong indicator that New Brunswick's economy is healthy and has bounced back to exceed prepandemic levels. Mr. Speaker, people are looking at our province in a new light.

Les gens remarquent ce qui fait de notre province un endroit unique et profitent des possibilités qu'elle a à offrir.

This is an exciting time, and we are looking forward to continuing to build on our success. Thank you, Mr. Speaker.

M. Melanson : Merci bien, Monsieur le président. Oui, c'est une journée à célébrer ; il n'y a aucun doute à cet égard. Lorsque nous pouvons augmenter la population du Nouveau-Brunswick, afin d'avoir une masse critique, cela donne des gens qui deviennent des citoyens, des consommateurs, des employés ou des entrepreneurs. Ils contribuent à notre économie et à notre société.

Les gens viennent peut-être pour diverses raisons, mais ils découvrent rapidement tout ce que le Nouveau-Brunswick a de mieux à offrir.

Monsieur le président, selon Statistique Canada, la population du Nouveau-Brunswick a augmenté de plus de 40 000 personnes au cours des cinq dernières années, y compris une augmentation de 15 000 personnes au cours des 12 derniers mois seulement. La province connaît son taux de croissance démographique le plus élevé depuis 1976.

Population growth is synonymous with economic growth.

Une économie en croissance permet d'élargir l'assiette fiscale de notre province, ce qui nous permettra non seulement de fournir de meilleurs soins de santé, une meilleure éducation et de meilleurs services sociaux, mais également d'avoir de meilleures routes, de meilleurs ponts et une meilleure infrastructure. Nous sommes ainsi en mesure de bâtir un Nouveau-Brunswick où il fait encore mieux vivre.

Mr. Speaker, it is important to note that we have reached this important milestone at the end of a pandemic.

Voilà qui indique clairement que l'économie du Nouveau-Brunswick se porte bien et qu'elle a repris du poil de la bête pour dépasser les niveaux pré-pandémiques. Monsieur le président, les gens regardent notre province sous un jour nouveau.

People are noticing what makes our province unique and are taking advantage of the opportunities it has to offer.

Il s'agit d'un moment exaltant, et nous sommes impatients de poursuivre sur la voie de la réussite. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Thank you very much, Mr. Speaker. Yes, this is a day to celebrate; there is no doubt about it. When we can increase the population of New Brunswick, to achieve critical mass, this leads to people becoming citizens, consumers, employees, or businesspeople. They contribute to our economy and our society.

14:05

Nous allons certainement applaudir cela tous les jours de ce côté-ci de la Chambre. Si nous atteignons le million de population plus tôt que plus tard, nous serons encore en meilleure situation ici, au Nouveau-Brunswick. Je félicite et je remercie tous ceux et celles qui ont choisi de s'établir dans notre belle province.

Par ailleurs, je vous rappellerai que cela n'a pas commencé hier. Je me souviens que, lorsque nous formions le gouvernement, Monsieur le président, nous avons accepté 1 500 réfugiés syriens. Nous avons adopté, et le gouvernement actuel l'a endossé par la suite, le Programme pilote d'immigration au Canada atlantique, qui fait venir des gens pour travailler dans notre province.

And, yes—unfortunately, in a way, because nobody wanted to have this pandemic—we did see people from the bigger centres of Canada who wanted to avoid this pandemic and the crowds and the density of people by moving to where there was less density and fewer people. New Brunswick is certainly one of those areas, and we want to say: Welcome to New Brunswick. Welcome to New Brunswick.

I would add this. We need to continue, Premier. I made a suggestion. Many others made this suggestion. We in New Brunswick should open our arms to welcome Ukrainian refugees. We should set a minimum goal of how many we want to accept and to have live in New Brunswick. It is a nice place to live, it is a nice place to work, and it is certainly a nice place to enjoy as a family. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is good news indeed to see our population top 800 000. It is positive for New Brunswick and positive for the future. Hopefully, the momentum continues. But there are some prerequisites to ensure that the momentum continues. People who come to New Brunswick need housing. We have an affordable housing crisis. People who come to New Brunswick need access to health care, and our health care system is crumbling. People who come to New Brunswick do not necessarily have vehicles and may need access to a bus to get to work

We will certainly applaud this every day on this side of the House. If we reach a population of a million sooner rather than later, we will be even better off here in New Brunswick. I congratulate and thank all those who have chosen to settle in our beautiful province.

Moreover, I would remind you that this did not start yesterday. I remember that, when we formed the government, Mr. Speaker, we took in 1 500 Syrian refugees. We adopted the Atlantic Immigration Pilot, which brings people in to work in our province, and the current government endorsed it.

Et, oui — malheureusement, d'une certaine manière, étant donné que la pandémie de COVID-19 était indésirable —, nous avons bien vu des gens en provenance des grands centres du Canada déménager dans des régions à faible densité de population afin d'éviter de contracter le virus, d'être en contact avec des foules ou de vivre dans des zones à forte densité. Le Nouveau-Brunswick est assurément l'une de ces régions d'accueil, et nous aimerions dire : Bienvenue au Nouveau-Brunswick. Bienvenue au Nouveau-Brunswick.

J'ajouterais ceci : Nous devons poursuivre sur notre lancée, Monsieur le premier ministre. J'ai fait une suggestion. Beaucoup d'autres personnes ont fait la même suggestion. Nous devrions accueillir à bras ouverts des réfugiés ukrainiens au Nouveau-Brunswick. Nous devrions fixer un objectif minimal quant au nombre de personnes que nous voulons admettre et à qui nous voulons donner la possibilité de s'installer au Nouveau-Brunswick. C'est un endroit où il fait bon vivre, où il fait bon travailler et, assurément, où il fait bon vivre en famille. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est une bonne nouvelle de constater que notre population a franchi le cap des 800 000 personnes. L'augmentation a une incidence favorable pour le Nouveau-Brunswick et pour l'avenir. Espérons que l'élan amorcé se poursuivra. Toutefois, il faut des conditions préalables pour que l'élan se poursuive. Les gens qui viennent au Nouveau-Brunswick ont besoin d'un logement. Nous vivons une crise du logement abordable. Les gens qui viennent s'installer au Nouveau-Brunswick doivent avoir accès à des soins de santé ; or, notre système de

or to their appointments. There is a fundamental need to look at how those kinds of public services can be provided now. I am not convinced that this is happening.

One of the clear things on housing . . . The point was made that we have not seen population growth rates like this since 1976. We had an affordable housing crisis in 1976 and through to the 1980s, and the government of the day brought in the New Brunswick Housing Corporation. The Conservative government brought in the New Brunswick Housing Corporation. Why? It was to build affordable housing—to finance co-ops and nonprofit organizations to build affordable housing—and the number of affordable housing units, the number of apartments that ordinary people could afford to live in, expanded dramatically over that period of time. We have not seen that kind of growth in affordable apartments since. In fact, it is going the other way and is shrinking quite dramatically.

These problems have to be grappled with, and they need bold solutions. We have in place mechanisms such as the New Brunswick Housing Corporation. It just needs to be liberated from the Department of Social Development and put back to work with a CEO, some staff, and access to financing, and then we can see affordable housing once again being built in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I want to echo the Premier's comments. It is certainly a great milestone to see the population in New Brunswick topping 800 000 people. I think what is so important about this is that people are not moving just to the urban centres in New Brunswick. What I am seeing more and more of is people moving to the rural areas of New Brunswick, which helps with enrollments in schools. My son attends Minto Memorial High School, and he has told me of a few new students who have come in there. There are also new students in the elementary school, and we are seeing that throughout the province. It is great not just to see people coming

santé s'effrite. Les gens qui viennent s'installer au Nouveau-Brunswick n'ont pas nécessairement de véhicule et ont peut-être besoin d'avoir accès à un autobus pour se rendre au travail ou à leurs lieux de rendez-vous. Il est essentiel d'examiner comment des services publics du genre peuvent être fournis actuellement. Je ne suis pas convaincu qu'on se penche sur la question.

L'une des choses les plus manifestes en matière de logement. . . On a fait valoir que notre province n'avait pas connu de tels taux de croissance démographiques depuis 1976. Nous avons connu une crise du logement abordable en 1976 et jusque dans les années 1980, et le gouvernement de l'époque a créé la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement conservateur a créé la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Pourquoi? Le but était de construire des logements abordables — de financer des coopératives et des organismes sans but lucratif pour construire des logements abordables —, et le nombre de logements abordables, à savoir le nombre de logements que les gens ordinaires avaient les moyens d'occuper, a augmenté de façon spectaculaire au cours de la période en question. Nous n'avons pas constaté une telle croissance du nombre de logements abordables depuis lors. En fait, le nombre de logements abordables diminue de façon assez spectaculaire.

Il faut s'attaquer aux problèmes en question et prendre des solutions audacieuses à cet égard. Nous sommes munis des structures nécessaires, comme la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Il suffit de sortir celle-ci de la tutelle du ministère du Développement social et de la redynamiser en la dotant d'un directeur général, de personnel et d'un accès à du financement, pour que nous puissions de nouveau voir construire des logements abordables au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je veux me faire l'écho des observations du premier ministre. C'est certainement une étape importante que de voir la population du Nouveau-Brunswick dépasser les 800 000 habitants. Ce qui est si important à ce sujet, à mon avis, c'est que les gens ne déménagent pas seulement dans les centres urbains du Nouveau-Brunswick. Je vois de plus en plus des personnes déménager dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, ce qui permet d'accroître le nombre d'inscriptions dans les écoles. Mon fils fréquente la Minto Memorial High School et il m'a parlé de quelques nouveaux élèves qui sont arrivés à son école.

but also to see families coming and being large contributors to our society and to our economy.

I agree that as a province, we have to make sure . . . I think that it is up to the government to ensure that there are adequate resources so that people can have jobs, homes, and a sustainable lifestyle when they come. If it is not sustainable, inevitably, they will move. We want to keep them here. I want to echo my colleagues and the Premier and say welcome to all new New Brunswickers. We are glad to have you here. Thank you, Mr. Speaker.

14:10

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, I have a message from Her Honour the Lieutenant-Governor.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the message as follows:

*Fredericton, N.B.
March 29, 2022*

The Lieutenant-Governor transmits a bill entitled Special Appropriation Act 2022, and having been informed of the subject matter of the bill, recommends the same to the House.

*(Signed) Brenda L. Murphy
Lieutenant-Governor*

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, in 2021-22, the government reached 13 new collective agreements with various groups.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: No, we have the wrong one.

Il y a aussi de nouveaux élèves à l'école élémentaire, et nous constatons la même chose un peu partout dans la province. C'est formidable non seulement de voir des gens arriver, mais aussi de voir des familles arriver pour contribuer largement au développement de notre société et de notre économie.

Je suis d'accord pour dire que, en tant que province, nous devons nous assurer... Je pense que c'est au gouvernement de faire en sorte qu'il y ait des ressources appropriées pour que les gens, à leur arrivée, trouvent un emploi et un logement et aient une certaine qualité de vie, car, s'ils n'arrivent pas à maintenir leur mode de vie, ils iront inévitablement ailleurs. Nous voulons que les gens demeurent ici. Je veux me faire l'écho de mes collègues et du premier ministre et souhaiter la bienvenue à toutes les nouvelles gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes heureux de les accueillir ici. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, j'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton (N.-B.)
le 29 mars 2022*

La lieutenant-gouverneure a pris connaissance d'un projet de loi intitulé Loi spéciale de 2022 portant affectation de crédits, qu'elle transmet et recommande à la Chambre.

*La lieutenant-gouverneure,
(signature)
Brenda L. Murphy*

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, en 2021-2022, le gouvernement a conclu 13 nouvelles conventions collectives avec divers groupes.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Non, nous avons le mauvais texte.

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Steeves** moved that Bills 86, *Special Appropriation Act 2022*; 87, *An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act*; 88, *An Act to Amend the Financial and Consumer Services Commission Act*; and 89, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** gave the following explanations:

Bill 86: Thank you, Mr. Speaker. The purpose of this *Special Appropriation Act 2022* is to obtain legislative authority for a special warrant for additional expenditures in the year ending March 31, 2022, in the Supplementary Funding program within General Government. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 87: Mr. Speaker, as required by the federal government, effective this Friday, April 1, 2022, the proposed amendments to the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act* will increase the tax on carbon-emitting products from the existing \$40 per tonne to \$50 per tonne. Thank you, Mr. Speaker.

14:15

Bill 88: Thanks, Mr. Speaker. The proposed amendments to the Act will change the date for budgetary delivery to match the deadline for submitting the commission's business plan, which will provide for more harmonized and accurate reporting, and will update the terminology in the Act to reflect gender-silent drafting.

Merci, Monsieur le président.

Bill 89: Thanks, Mr. Speaker. As announced in the 2022-23 budget, the proposed amendments to the *Real Property Tax Act* will reduce provincial property tax rates over a three-year period beginning with the 2022 taxation year. The phased-in provincial property tax rate reductions beginning this year take into account the rental situation in New Brunswick, increased property assessments, and improvements to our fiscal health.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Steeves** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 86, *Loi spéciale de 2022 portant affectation de crédits*, 87, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*, 88, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, et 89, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*.)

L'hon. M. Steeves donne les explications suivantes :

Projet de loi 86. Merci, Monsieur le président. La *Loi spéciale de 2022 portant affectation de crédits* a pour objet d'obtenir l'autorisation législative pour que soit accordé un mandat spécial autorisant des dépenses supplémentaires au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2022, au titre du programme de fonds supplémentaires de Gouvernement général. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 87. Monsieur le président, conformément aux exigences du gouvernement fédéral, le vendredi 1^{er} avril 2022, les modifications proposées de la *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants* entraîneront une augmentation de la taxe sur les produits émetteurs de carbone pour la faire passer de 40 \$ à 50 \$ la tonne. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 88. Merci, Monsieur le président. Les modifications proposées de la loi changeront la date de la présentation du budget pour qu'elle corresponde à la date limite de soumission du plan d'activités de la commission, ce qui permettra de produire des rapports plus harmonisés et plus exacts ; en plus, la mise à jour de la terminologie dans la loi reflétera une rédaction non sexiste.

Thank you, Mr. Speaker.

Projet de loi 89. Merci, Monsieur le président. Comme annoncé dans le budget de 2022-2023, les modifications proposées de la *Loi sur l'impôt foncier* prévoient la réduction des taux d'impôt foncier provincial sur une période de trois ans à compter de l'année d'imposition 2022. Les réductions progressives des taux d'impôt foncier provincial à compter de cette année tiennent compte de la situation des loyers au Nouveau-Brunswick, de l'augmentation

Merci, Monsieur le président.

(Hon. Mrs. Shephard moved that Bills 90, *An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act*, and 91, *An Act to Amend the Public Health Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mrs. Shephard** gave the following explanations:

Bill 90: Thank you, Mr. Speaker. This Act will help keep the New Brunswick Drug Plan sustainable in the years to come. It will mandate an annual review of the financial position of the plan. Following each review, the minister will be required to recommend any adjustments to income levels, premiums, and maximum copayments necessary to ensure that the plan continues to recover an appropriate portion of its costs. It will also provide authority to make regulations respecting a transitional cap on the maximum annual increase in a current member's premium to reduce the burden of sudden increases. Finally, the Act will make minor housekeeping amendments. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 91: Mr. Speaker, the amendments that we are proposing to the *Public Health Act* will mitigate the risk associated with the propagation and dispersion of Legionella bacteria, the bacteria responsible for causing Legionnaires' disease. Our government is proposing that a license be required to operate a water circulation system, specifically targeting cooling towers in New Brunswick. In addition, further requirements as part of licensing will be phased in over the coming months following consultations with industry and will include requirements in relation to construction, maintenance of equipment, sanitary management, alteration, repairs, testing of water in system, reporting, records retention, general use water circulation systems in buildings, and offenses. This will help mitigate the risk of any future outbreaks and will enable a quicker and more efficient response to identified risk factors associated with Legionnaires' disease. Thank you, Mr. Speaker.

des évaluations foncières et de l'amélioration de notre santé financière.

Thank you, Mr. Speaker.

(L'hon. M^{me} Shephard propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 90, *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux*, et 91, *Loi modifiant la Loi sur la santé publique*.)

L'hon. M^{me} Shephard donne les explications suivantes :

Projet de loi 90. Merci, Monsieur le président. La loi aidera à assurer la viabilité du régime médicaments du Nouveau-Brunswick dans les années à venir. Elle rendra obligatoire un examen annuel de la situation financière du régime. À la suite de chaque examen, le ministre sera tenu de recommander les rajustements nécessaires des niveaux de revenu, des primes et des quotes-parts maximales pour permettre le recouvrement d'une partie appropriée des coûts du régime. La loi confèrera également le pouvoir de prendre des dispositions règlementaires relativement à un plafond transitoire de l'augmentation annuelle maximale de la prime d'un membre actuel afin de réduire le fardeau des augmentations soudaines. Enfin, la loi apportera des modifications mineures d'ordre administratif. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 91. Monsieur le président, les modifications de la *Loi sur la santé publique* que nous proposons prévoient d'atténuer le risque lié à la propagation et à la dispersion de la légionelle, bactérie responsable de la légionellose. Notre gouvernement propose qu'une licence soit exigée pour exploiter un système de circulation d'eau, ce qui vise tout particulièrement les tours de refroidissement au Nouveau-Brunswick. De plus, d'autres exigences dans le cadre de la délivrance de la licence seront introduites progressivement au cours des prochains mois à la suite de consultations avec l'industrie et comprendront des exigences relatives à la construction, à l'entretien de l'équipement, à la gestion sanitaire, à la modification, aux réparations, à l'analyse de l'eau dans le système, à la production de rapports, à la conservation des dossiers, aux systèmes de circulation d'eau à usage général dans les immeubles et aux infractions. De telles mesures contribueront à atténuer le risque d'épidémies dans l'avenir et permettront d'intervenir de manière plus rapide et plus efficace face aux facteurs de risque

repérés qui sont liés à la légionellose. Merci, Monsieur le président.

14:20

(**L'hon. M. Hogan** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 92, *Loi modifiant la Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie*; 93, *Loi modifiant la Loi sur la prévention des incendies*, et 94, *Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur la police*.)

Bill 92: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that will streamline the approval process for plumbing bylaws made by local governments under the Act. Thank you, Mr. Speaker.

Projet de loi 93. Monsieur le président, je suis heureux de déposer un projet de loi visant à promouvoir la sécurité publique en améliorant les pratiques de prévention et de protection en matière d'incendies dans toute la province. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 94. Monsieur le président, je suis heureux de déposer un projet de loi visant à mettre à jour et à améliorer la *Loi sur la police*. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick reconnaît qu'il est important d'avoir un organisme de surveillance indépendant pour enquêter sur des incidents graves qui impliquent les agents de police au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi sont proposées des modifications de la *Loi sur la police*.

Ces modifications permettront de clarifier les exigences relatives à la prestation d'assistance à un organisme d'enquête, de préciser à quel moment les organismes d'enquête doivent être informés d'un incident et d'indiquer expressément l'information que doit contenir le dossier d'enquête à fournir à l'autorité disciplinaire dont relèvent les agents impliqués, en plus d'ajouter un pouvoir de réglementation supplémentaire à la loi. Merci, Monsieur le président.

14:25

(**Hon. Mr. Steeves**, on behalf of **Hon. Mary Wilson**, moved that Bills 95, *An Act to Amend the Business Corporations Act*, and 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, be now read a first time.)

(**Hon. Mr. Hogan** moved that Bills 92, *An Act to Amend the Plumbing Installation and Inspection Act*, 93, *An Act to Amend the Fire Prevention Act*, and 94, *An Act to Amend An Act to Amend the Police Act*, be now read a first time.)

Projet de loi 92. Monsieur le président, j'ai le plaisir de présenter un projet de loi visant à simplifier le processus d'approbation des arrêtés en matière de plomberie pris par les gouvernements locaux en vertu de la loi. Merci, Monsieur le président.

Bill 93: Mr. Speaker, I am pleased to table a bill that will promote public safety by improving fire prevention and protection practices throughout the province. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 94: Mr. Speaker, I am pleased to table a bill to update and improve the *Police Act*. The government of New Brunswick recognizes the importance of having an independent oversight body to investigate serious incidents involving police officers in New Brunswick. That is why amendments to the *Police Act* are being proposed.

These amendments will clarify the requirements with regard to providing assistance to an investigative body, specify when investigative bodies must be notified of an incident, expressly state the information that must be in the investigation file to be provided to the disciplinary authority responsible for the officers involved, and add more regulation-making authority to the Act. Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. M. Steeves**, au nom de **l'hon. Mary Wilson**, propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 95, *Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales*, et 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** gave the following explanations:

Bill 95: Thank you. New Brunswick is committed to working with our federal, provincial, and territorial counterparts to reduce fraud and money laundering in the province by ensuring transparent ownership of private corporations. The proposed amendments will require corporations to maintain a register of individuals who have significant control in their companies and will make the information available to law enforcement as well as to tax and other authorities. These amendments will bring New Brunswick in line with changes that were made to the *Canada Business Corporations Act* in 2019.

Merci, Monsieur le président.

Bill 96: Thank you, Mr. Speaker. We recognize that market conditions remain challenging for tenants, with increased costs, low vacancy rates, and rents continuing to climb. As part of our province-wide approach to improving affordable housing, as announced in the 2022-23 budget, we are introducing amendments to *The Residential Tenancies Act* that will further protect tenants and ensure they benefit from the property tax reductions being offered to landlords. The amendments include a temporary rent cap retroactive to January 1 of this year and a penalty for landlords failing to comply with these changes. Further, landlords will no longer be able to end tenancies without cause, and tenants facing losses due to a tenancy being ended without just cause will be able to apply for compensation from the landlord. These amendments are a positive step forward in addressing the complex issue of safe, affordable, and quality rental units in our province.

Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Steeves donne les explications suivantes :

Projet de loi 95. Merci. Le Nouveau-Brunswick est résolu à collaborer avec nos homologues fédéraux, provinciaux et territoriaux afin de réduire les activités de fraude et de blanchiment d'argent dans la province en assurant la transparence en matière de propriété des corporations privées. Les modifications proposées obligeront les corporations à tenir un registre des personnes qui en sont les principaux actionnaires et à mettre les renseignements à la disposition des autorités chargées de l'application des lois ainsi que des autorités fiscales, entre autres. Les modifications proposées permettront au Nouveau-Brunswick de s'harmoniser aux modifications qui ont été apportées en 2019 à la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Thank you, Mr. Speaker.

Projet de loi 96. Merci, Monsieur le président. Nous reconnaissons que les conditions du marché constituent toujours un défi pour les locataires en raison de l'augmentation des coûts, du faible taux d'inoccupation et de la hausse constante des loyers. Dans le cadre de notre approche provinciale visant à améliorer le logement abordable, comme il a été annoncé dans le budget 2022-2023, nous présentons des modifications de la *Loi sur la location de locaux d'habitation* qui renforceront la protection des locataires et feront en sorte qu'ils profitent de la réduction d'impôt foncier qui est offerte aux propriétaires. Les modifications prévoient, entre autres, un plafond temporaire sur les augmentations de loyer, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier de cette année, et une pénalité pour les propriétaires qui ne se conforment pas aux changements en question. De plus, les propriétaires ne pourront plus résilier un bail sans motif valable, et les locataires subissant des pertes en raison de la résiliation d'un bail sans motif valable pourront demander d'être indemnisés par le propriétaire. Les modifications proposées constituent un pas dans la bonne direction pour régler la question complexe des logements locatifs sécuritaires, abordables et de qualité dans notre province.

Thank you, Mr. Speaker.

14:30

(**Hon. Ms. Scott-Wallace** moved that Bill 97, *An Act Respecting the Beaverbrook Auditorium*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Ms. Scott-Wallace** said: Mr. Speaker, the proposed bill will amend the *Beaverbrook Auditorium Act* to authorize the board of governors to apply to the director appointed under the *Canada Not-for-profit Corporations Act* for the continuance under that Act. Once the Minister of Tourism, Heritage and Culture receives notice that establishes to the minister's satisfaction that a certificate of continuance has been issued, this Act ceases to apply to the auditorium. The Act will then be repealed on a date set by proclamation. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading. Thank you, Mr. Speaker.

(**Hon. Mr. Flemming** moved that Bill 98, *An Act to Amend the Provincial Court Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** said: Thank you, Mr. Speaker. The *Provincial Court Act* is being amended to provide the Chief Judge with the tools needed to provide for a more effective and efficient administration of the Provincial Court. Thank you.

(**Hon. Mr. Holland** moved that Bill 99, *An Act to Amend the Electricity Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holland** said: Mr. Speaker, the amendments to the *Electricity Act* will create the Energy Efficiency Fund and provide the authority to set in regulation energy efficiency targets and long-term funding for all fuels. This will allow the energy efficiency industry in the province to grow and will help New Brunswickers to lower their energy costs. I look forward to speaking on this bill in great length and detail during second reading. Thank you very much, Mr. Speaker.

(**L'hon. M^{me} Scott-Wallace** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 97, *Loi concernant la Salle Beaverbrook*.)

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, le projet de loi proposé modifiera la *Loi concernant la Salle Beaverbrook* pour autoriser le conseil d'administration à demander au directeur nommé à ce titre en application de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* de proroger la salle sous le régime de cette loi. Dès que le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture reçoit un avis lui permettant de constater la délivrance d'un certificat de prorogation, la présente loi cesse de s'appliquer à la salle. La loi sera ensuite abrogée à la date fixée par proclamation. Je me réjouis à la perspective de parler en plus grand détail du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Merci, Monsieur le président.

(**L'hon. M. Flemming** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 98, *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale*.)

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. La *Loi sur la Cour provinciale* fait l'objet de modifications qui fourniront au juge en chef les moyens nécessaires pour assurer une administration plus efficace et efficiente de la Cour provinciale. Merci.

(**L'hon. M. Holland** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 99, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*.)

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, les modifications de la *Loi sur l'électricité* prévoient la création du Fonds pour l'efficacité énergétique et confèrent le pouvoir de fixer par règlement des objectifs en matière d'efficacité énergétique et de prévoir le financement à long terme pour tous les types de combustibles. La mesure législative permettra à l'industrie de l'efficacité énergétique de croître dans la province et aidera les gens du Nouveau-Brunswick à réduire leurs dépenses énergétiques. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi de façon beaucoup plus détaillée à l'étape de la deuxième lecture. Merci beaucoup, Monsieur le président.

(**L'hon. M. Savoie** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 100, *Loi concernant le processus de nomination*.)

L'hon. M. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Les modifications proposées transféreront le pouvoir de nommer des directrices et directeurs du scrutin provincial et du scrutin municipal à la directrice générale ou au directeur général des élections, au lieu du lieutenant-gouverneur en conseil.

Additionally, this bill will change the approval type of certain appointments from Lieutenant-Governor in Council to ministerial approval to reduce red tape and improve efficiencies. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

14:35

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Steeves: I have a message from Her Honour the Lieutenant-Governor.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the said message as follows:

*Fredericton, N.B.
March 29, 2022*

Her Honour the Lieutenant-Governor transmits the Supplementary Estimates, 2020-21, Volume II, of the sums required for the services of the province, not otherwise provided for, for the year ending March 31, 2021, and in accordance with the provisions of the Constitution Act, 1867, recommends these estimates to the House.

*(Signed) Brenda L. Murphy
Lieutenant-Governor*

Mr. Speaker: Please be seated.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. We will move on to third reading.

(**Hon. Mr. Savoie** moved that Bill 100, *An Act Respecting the Appointment Process*, be now read a first time.)

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. The proposed amendments will transfer the authority to appoint provincial and municipal returning officers from the Lieutenant-Governor in Council to the Chief Electoral Officer.

De plus, le projet de loi permettra de changer le type d'approbation de certaines nominations pour les faire approuver par le ministre au lieu du lieutenant-gouverneur en conseil afin de réduire les formalités administratives et de réaliser des gains d'efficacité. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi de façon plus détaillée à l'étape de la deuxième lecture.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Steeves : J'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton (N.-B.)
le 29 mars 2022*

S.H. la lieutenant-gouverneure transmet le volume II du budget supplémentaire pour 2020-2021, qui comporte les prévisions de crédits requis pour les services de la province et non autorisés par ailleurs pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2021, et, conformément aux dispositions de la Loi constitutionnelle de 1867, elle recommande ces prévisions budgétaires à la Chambre.

*La lieutenant-gouverneure,
(signature)
Brenda L. Murphy*

Le président : Veuillez vous asseoir.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Nous allons procéder à la troisième lecture.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 69, *Intimate Images Unlawful Distribution Act*; 72, *An Act Respecting the Modernization of Legislation Governing Limited Liability Partnerships*; 73, *An Act to Amend the Safer Communities and Neighbourhoods Act*; and 74, *An Act to Amend the Electrical Installation and Inspection Act*.)

Debate on Third Reading of Bill 75

Mr. Coon, after the Speaker called for third reading of Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise at third reading of Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*, because it is nothing more than a blatant effort to legislatively undermine the precedent set by a decision of the Mining Commissioner on May 10, 2021. I want to tell a little story about that.

John Detorakis and his family live in St. George where they own a small farm that has been subjected to two mineral exploration claims over the past years. Both claims caused stress and uncertainty that affected him and his family as well as their farm. During the last incident, he sought relief, as is his right, by applying to the Mining Commissioner's office. The Mining Commissioner found that prospecting activities on Mr. Detorakis's land should not proceed without his consent, as is required for every other activity related to the pursuit of mineral development on cultivated land. He found that the prospecting activities also could not proceed without the town of St. George's consent, since the land falls within its municipal boundaries. As a result, the Mining Commissioner ordered that prospecting activities could not proceed on Mr. Detorakis's farm without his consent and without that of the town of St. George.

As a farmer, Mr. Detorakis had assumed that his consent would automatically be required because he had put his land, years ago, in the Farm Land Identification Program, a provincial program designed

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

69, *Loi sur la communication illégale d'images intimes* ; 72, *Loi concernant la modernisation de la législation régissant les sociétés à responsabilité limitée* ; 73, *Loi modifiant la Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* ; 74, *Loi modifiant la Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques*.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 75

M. Coon, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines* : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines*, parce que ce projet de loi n'est rien d'autre qu'un effort flagrant pour miner par voie législative le précédent établi par une décision que le commissaire aux mines a rendue le 10 mai 2021. J'aimerais raconter une petite histoire à ce sujet.

John Detorakis et sa famille vivent à St. George, où ils possèdent une petite exploitation agricole qui a fait l'objet de deux claims d'exploration minière au cours des dernières années. Les deux claims ont été source de stress et d'incertitude pour lui, sa famille et son exploitation agricole. Lors du dernier incident, il a demandé réparation, comme il en a le droit, en s'adressant au bureau du commissaire aux mines. Le commissaire aux mines a conclu que les activités de prospection sur les terres de M. Detorakis ne devraient pas se dérouler sans le consentement de ce dernier, comme c'est le cas relativement à toute autre activité liée à la poursuite de l'exploitation minière sur des terres cultivées. Il a conclu que les activités de prospection ne pouvaient pas non plus se dérouler sans le consentement de la ville de St. George, puisque le terrain se trouve dans ses limites municipales. En conséquence, le commissaire aux mines a interdit que les activités de prospection se déroulent dans l'exploitation agricole de M. Detorakis sans le consentement de ce dernier et sans celui de la ville de St. George.

En tant qu'agriculteur, M. Detorakis avait supposé que son consentement serait automatiquement requis, étant donné qu'il avait inscrit sa terre, il y a des années, au Plan d'identification des terres agricoles, un

to encourage farmland to be maintained as farmland, to protect and conserve it. That has not been the practice, though, because unlike every other activity related to mineral development on a cultivated land . . . The *Mining Act* requires that the consent of the landowner be obtained in order to proceed with mineral development in those cases. But with respect to prospecting, the *Mining Act*, as it is currently written, could be considered ambiguous, I suppose, on whether or not consent must be sought for prospecting activities.

14:40

The Mining Commissioner clarified that, ruling that consent must be obtained from the landowner in the case of cultivated land or gardens. Within just six months of the Mining Commissioner's ruling, though, the Minister of Natural Resources and Energy Development tabled a bill in this House to ensure that the ruling would not prevent prospecting on any other farmland in New Brunswick following the Mining Commissioner's decision, effectively amending the *Mining Act* to exempt any requirement for companies to seek permission from New Brunswick farmers or landowners to enter their land and dig holes with a manual auger wherever they see fit.

Mr. Speaker, when someone wants to use your land for something, it is expected that they ask permission. If someone wants to tip fir trees to gather material for wreath-making, they ask your permission. If you want hunters to seek permission to hunt on your land, you can post it that way. If this bill passes, farmers and others with cultivated land will be unable to prevent prospecting activity on their land. They will have no choice and no say in the matter. The prospectors will just enter their land and work until their hearts' content.

As Mr. Detorakis wrote in a letter to the Premier about this, "There is a big power imbalance when the combined weight of the Province and a mining corporation knocks at the gate of a small rural farm." That is backed up by the authority of the *Mining Act*.

programme provincial conçu pour encourager le maintien de la vocation agricole des terres agricoles ainsi que la protection et la conservation de celles-ci. Toutefois, cela n'a pas été l'usage, car, contrairement à toute autre activité liée à l'exploitation minière sur une terre cultivée... Dans de telles circonstances, l'exploitation minière prévue dans la *Loi sur les mines* ne peut aller de l'avant sans le consentement du propriétaire foncier. Relativement à la prospection, le libellé actuel de la *Loi sur les mines* pourrait être considéré comme ambigu, je suppose, sur la question de savoir si un consentement doit être demandé ou non pour les activités de prospection.

Le commissaire aux mines a clarifié ce point, en statuant qu'il faut obtenir le consentement du propriétaire foncier dans le cas de terres cultivées ou de jardins. Or, à peine six mois après la décision de la commission minière, le ministre des Ressources naturelles et du Développement énergétique a déposé à la Chambre un projet de loi visant à faire en sorte que cette décision n'empêche pas la prospection sur d'autres terres agricoles au Nouveau-Brunswick à la suite de la décision du commissaire aux mines, ce qui a pour effet de modifier la *Loi sur les mines* afin d'exempter les compagnies de l'obligation de demander la permission aux agriculteurs ou propriétaires fonciers du Nouveau-Brunswick avant d'entrer sur leurs terres et d'y creuser des trous avec une tarière manuelle où bon leur semble.

Monsieur le président, lorsqu'une personne veut utiliser vos terres pour quelque chose, on s'attend à ce qu'il en demande la permission. Si une personne veut couper les pointes de sapin afin de récolter des matières pour la confection de couronnes, il demande votre permission. Si vous voulez qu'un chasseur demande la permission de chasser sur vos terres, vous pouvez afficher un avis qui l'exige. Si le projet de loi à l'étude est adopté, les agriculteurs et autres personnes possédant des terres cultivées ne pourront pas empêcher les activités de prospection sur leurs terres. Ils n'auront pas le choix et n'auront pas voix au chapitre. Les prospecteurs entreront simplement sur leurs terres et y travailleront jusqu'à ce qu'ils en aient assez.

Comme l'a écrit M. Detorakis dans une lettre au premier ministre à ce sujet : Il y a un grand déséquilibre de pouvoir lorsque le poids combiné de la province et d'une société minière pèse sur une petite ferme rurale. Cette affirmation est étayée par l'autorité

The majority of rural New Brunswickers “do not have the resources to cope with the power imbalance that is forced upon them.”

Mr. Speaker, the Crown believes that it owns the mineral rights under the entire land surface and sea bottom of the province though these lands were never ceded or surrendered by First Nations. It does not seem right, in that case, but that is the basis on which the government approaches mineral development. Subsection 109(4) of the *Mining Act* currently requires that:

a prospector, the holder of a mineral claim or mining lease or the operator of a mine, or anyone acting on behalf of such person, shall not cause actual damage to or interference with the use and enjoyment of

.....
(d) land occupied by . . . a garden or cultivated land, without the consent of the owner thereof

Section 1.3 of Bill 75, which is before this House at third reading right now, declares that prospecting “is deemed not to cause actual damage to or interference with the use and enjoyment of the land within the meaning of this Act.” That, Mr. Speaker, effectively exempts prospecting from the requirement to seek permission from a landowner, which, as the Mining Commissioner deduced, is currently required under the *Mining Act*. So I want to make a reasoned amendment to the motion for third reading, seconded by the member for Kent North.

Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 75

Mr. Coon moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that the motion for third reading of Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*, be amended as follows:

By deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

“the House decline to give third reading to Bill No. 75, An Act to Amend the Mining Act, as the bill has

de la *Loi sur les mines*. Selon la lettre, la majorité des gens du Nouveau-Brunswick en milieu rural ne disposent pas des ressources nécessaires pour contrer le déséquilibre de pouvoir qui leur est imposé.

Monsieur le président, la Couronne croit qu'elle possède les droits miniers sous toute la surface terrestre et tous les fonds marins de la province, même si ces terres n'ont jamais été cédées ni abandonnées par les Premières Nations. Cela ne semble pas juste, dans ce cas, mais c'est la base sur laquelle le gouvernement aborde les questions liées à l'exploitation des ressources minières. Le paragraphe 109 (4) de la *Loi sur les mines* dispose :

le prospecteur, le titulaire d'un claim ou d'un bail minier, ou l'exploitant d'une mine ou tout représentant d'une telle personne ne doit y causer aucun dommage réel, ni interférence quant à l'usage et la jouissance

.....
d) d'un terrain occupé à titre [...] de jardin ou de terre cultivée, sans le consentement du propriétaire

L'article 1.3 du projet de loi 75, dont la Chambre est actuellement saisie en troisième lecture, déclare que la prospection est réputée « ne causer aucun dommage réel à une terre privée ni aucune entrave à la jouissance de celle-ci au sens de la présente loi ». Cet article, Monsieur le président, a pour effet d'exempter la prospection de l'obligation actuelle, telle que constatée par le commissaire aux mines, de demander la permission d'un propriétaire foncier, comme l'exige actuellement, selon lui, la *Loi sur les mines*. Je veux donc, appuyé par le député de Kent-Nord, proposer un amendement motivé de la motion portant troisième lecture.

Amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 75

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose que la motion portant troisième lecture du projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines*, soit amendée comme suit :

par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 75, Loi modifiant la Loi sur les mines, ne soit pas maintenant lu une troisième fois puisqu'il

serious implications to farmers and all rural landowners, since it overturns the Mining Commissioner's decision from May 2021 that states that mining companies cannot start exploring for minerals on private land without first obtaining consent from landowners."

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment.)

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I would like to have a recess to be able to review that motion, please—5 or 10 minutes.

Mr. Speaker: We will take a five-minute recess.

(The House recessed at 2:45 p.m.)

The House resumed at 2:55 p.m.)

14:55

Mr. Speaker: Please be seated.

(**Mr. Speaker** reread the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. Speaker: Are there any further comments or questions? I recognize the Minister of Natural Resources and Energy Development.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I want to thank you for the opportunity to stand and speak on the proposed amendment to Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*. Rarely do we see members stand and enter into lengthy debate about the subject matter of bills as they enter third reading. It is even more rare that the minister responsible for bringing a bill forward does, but today, I am going to do just that. You see, recently, Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*, has undergone significant scrutiny in the public and in conversations throughout the media or social media. This bill has made its way through the legislative process, and I would like to take some time to clarify a few points. I would like to take some time to give

a des conséquences graves pour les agriculteurs et tous les propriétaires fonciers en milieu rural, car il annule la décision rendue par le commissaire aux mines en mai 2021, laquelle indique qu'une compagnie minière ne peut pas commencer à faire de l'exploration minière sur une terre privée sans d'abord obtenir le consentement du propriétaire foncier. ».

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé.)

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'aimerais que la séance soit suspendue pour pouvoir examiner la motion, s'il vous plaît — 5 ou 10 minutes.

Le président : Nous suspendrons la séance pour cinq minutes.

(La séance est suspendue à 14 h 45.)

La séance reprend à 14 h 55).

Le président : Veuillez vous asseoir.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

Le président : Y a-t-il d'autres observations ou questions? Je donne la parole au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je tiens à vous remercier de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet de l'amendement proposé du projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines*. Il est rare de voir des parlementaires prendre la parole et entamer un long exposé sur l'objet des projets de loi à l'étape de la troisième lecture. Il est encore plus rare que le ministre responsable de la présentation d'un projet de loi le fasse, mais c'est exactement ce que je vais faire aujourd'hui. Voyez-vous, récemment, le projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines*, a fait l'objet d'un examen approfondi de la part du public et dans les échanges véhiculés par les médias, tant traditionnels que sociaux. Ce projet de loi a franchi les diverses étapes du processus législatif, et j'aimerais consacrer un peu de temps à clarifier quelques

reasons why these amendments to the Act are absolutely necessary.

Over the past couple of weeks, there have been stories in the media that have portrayed this bill as one that gives mining companies the ability to come onto private land without the landowner's permission to conduct large-scale mining operations. At least, that is what my inbox has indicated, and I have heard that from several of my colleagues. It is, quite simply, not true. Under the existing legislation, mining companies or prospectors with a claim on any land, public or private, have always had that ability. I want to be sure that you have heard that: They have always had the ability to go onto land that they had a claim to. This bill does not grant that authority—it already exists.

But, as the member opposite said as he was speaking before introducing the amendment, there were obtuse or unclear guidelines, or it was entirely unclear as to what kind of activity could take place when a mining company did access land. So in the absence of that clarity, disputes could easily arise, and it is important to understand that this bill does not overturn any Mining Commissioner decision. It does not work in retro, and it works in a forward-moving state. Under the current legislation, when those disputes do arise, there is a mechanism to dispute those issues. That is the Mining Commissioner. Now, as I just indicated, with a lack of clarity around what activity can take place on private land, the commissioner is in a position to make a decision that is ultimately subjective and arbitrary in the absence of clearly understood and mutually agreeable activities that can be conducted. That is what this legislation actually seeks to correct so as to bring clarity. This bill is meant to bring that clarity to the decision-making process so that we can take comfort in the fact that the commissioner has an objective framework with which to make decisions and resolve disputes.

So let's look at what those guidelines will be. To do that, we must first look at what they are not. This legislation will not allow large-scale mining operations with heavy equipment and machinery to operate on private land without agreement from the landowner. It is quite the opposite, actually. The activity clearly defined will be limited to accessing the

éléments. J'aimerais prendre un peu de temps pour donner les raisons pour lesquelles les modifications proposées de la loi sont absolument nécessaires.

Au cours des deux dernières semaines, les médias ont dépeint le projet de loi comme un texte conférant aux sociétés minières le pouvoir de pénétrer dans des terres privées sans la permission du propriétaire afin d'y mener des activités minières à grande échelle. C'est du moins ce qu'indiquent les courriels que j'ai reçus, et c'est ce que m'ont dit plusieurs de mes collègues. C'est tout simplement inexact. En vertu de la législation en vigueur, les sociétés minières ou les prospecteurs détenteurs d'un claim sur une terre, qu'elle soit publique ou privée, ont toujours été investis d'un tel pouvoir. Je veux être sûr que vous m'avez entendu : Ils ont toujours été investis du pouvoir de pénétrer dans les terres sur lesquelles ils détiennent un claim. Le projet de loi à l'étude ne confère pas ce pouvoir ; celui-ci existe déjà.

Or, comme l'a dit le député d'en face avant de proposer l'amendement, il y avait des lignes directrices obscures ou peu claires, ou bien il était absolument impossible de savoir clairement quel type d'activité pouvait avoir lieu lorsqu'une société minière accédait à un terrain. En l'absence d'une telle clarté, donc, des différends pouvaient facilement survenir, et il est important de comprendre que le projet de loi n'annule aucune décision du commissaire aux mines. Il fonctionne, non pas de manière rétroactive, mais de manière prospective. En vertu de la loi en vigueur, lorsque des différends surviennent, il existe une instance pour les régler. Il s'agit du commissaire aux mines. Or, comme je viens de l'indiquer, en raison d'un manque de clarté quant aux activités qu'il est permis de mener sur des terres privées, le commissaire est en mesure de rendre une décision qui, en définitive, est subjective et arbitraire si ces activités ne sont pas bien comprises ni ne font l'objet d'un consentement mutuel. Voilà ce que le projet de loi cherche en fait à corriger afin de clarifier les choses. Le projet de loi vise à apporter la clarté recherchée au processus décisionnel afin que nous puissions être rassurés en sachant que le commissaire dispose d'un cadre objectif pour rendre des décisions et régler des différends.

Examinons donc ce que les lignes directrices prévoient. Pour ce faire, nous devons d'abord examiner ce qu'elles ne prévoient pas. La mesure législative ne permet pas le déroulement d'activités minières à grande échelle au moyen d'équipement lourd et de machines sur des terres privées sans l'accord du propriétaire foncier. C'est tout à fait le

land with no machinery at all. The exploration can only be conducted with the use of hand tools, and the maximum amount of material that could be extracted will be 2 kg. That is basically a milk-jug-sized amount of material that is procured with what are essentially garden tools, Mr. Speaker. It is hardly the creation of an open-pit mining operation with heavy equipment operating without the permission of the landowner.

It is also important to note that in the event that there are minerals of interest under a piece of private property, the current legislation requires the mining company and the landowner to come to a mutual agreement in the process of extraction for landowner compensation. That will remain. That does not change.

15:00

When the member for Fredericton South raised a number of valid points during second reading debate of this bill, I very much appreciated his perspective as we share the goal of ensuring that landowners have a clear and easy-to-understand process to take their rights as landowners into consideration. I do, however, take issue with his approach and the logic behind his opposition to the bill and the suggested amendment that was recently tabled. The member used a specific example of a situation where a landowner took issue with a mining company and had a decision rendered in that landowner's favour by the Mining Commissioner. I will not speak to the specifics of any particular file. However, the member did, and he intimated that this legislation was in response to that file and in an effort to stymie landowners' rights in the process of disputes when they arise. That is absolutely incorrect. Every decision made by the commissioner under the current legislation is absent of absolutes for the commissioner to make decisions on. In this case, or any case for that matter, the decision could easily favour a mining company over a landowner.

I ask the member opposite what his reaction would have been if the situation that he uses as an example had been decided in favour of the mining company and

contraire, en fait. L'activité clairement définie est limitée à l'accès au terrain sans aucune machinerie. L'exploration ne peut se faire qu'à l'aide d'outils à main, et la quantité maximale de matières pouvant être extraites est de 2 kg. Monsieur le président, il s'agit essentiellement d'une quantité de matières du volume d'une cruche de lait, obtenue à l'aide de ce qui est pour l'essentiel constitué d'outils de jardin. Il ne s'agit guère de la création d'une exploitation minière à ciel ouvert à l'aide d'équipement lourd fonctionnant sans la permission du propriétaire foncier.

Il est également important de souligner que, dans le cas où il y aurait des minéraux d'intérêt sous une propriété privée, la loi en vigueur exige que la société minière et le propriétaire foncier parviennent, au cours du processus d'extraction, à une entente mutuelle pour l'indemnisation du propriétaire foncier. Cette disposition restera en vigueur. Cela ne change pas.

Lorsque le député de Fredericton-Sud a soulevé un certain nombre d'arguments valables au cours du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi, j'ai beaucoup apprécié son point de vue, car nous avons en commun l'objectif de veiller à ce que les propriétaires fonciers disposent d'un processus clair et facile à comprendre qui tienne en compte leurs droits en tant que tels. Toutefois, je remets en question son approche ainsi que la logique qui sous-tend tant son opposition au projet de loi que l'amendement proposé qui a récemment été déposé. Le député a donné l'exemple précis d'une situation dans laquelle un propriétaire foncier a obtenu gain de cause à la suite d'une décision rendue par le commissaire aux mines dans un différend qui l'opposait à une société minière. Je ne vais pas parler des détails d'un dossier particulier. Cependant, le député l'a fait et il a laissé entendre que le projet de loi était une réponse au dossier en question et une tentative de contrecarrer les droits des propriétaires fonciers dans le processus des différends lorsqu'il en survient. Cela est absolument inexact. Chaque décision prise par le commissaire en vertu de la loi en vigueur est dépourvue de principes absolus sur lesquels le commissaire doit prendre des décisions. En l'espèce, ou dans tout autre cas, d'ailleurs, la décision pourrait aisément trancher en faveur d'une société minière et en défaveur d'un propriétaire foncier.

J'aimerais demander au député d'en face quelle aurait été sa réaction si, dans la situation qu'il avait utilisée comme exemple, la société minière avait eu gain de

not the landowner. Would he then be demanding that we act to put clarity into the Act? Would he be outraged at legislation that is so absent of guidelines where these decisions are being made? I am not sure, but I guess that he would. That is why I am asking all members of the House to look beyond the specifics of any given case. That is why I am asking all members of the House to look beyond the inaccurate portrayal of this bill to this point. And that is why I am asking all members of the House to see Bill 75 for what it actually is.

What it actually is is a bill that is meant to bring clarity to a sector in New Brunswick where mining companies and landowners find themselves in dispute. To all members of the House, as we stand here and discuss this, that clarity does not exist right now. I am sure that all members would agree that when we charge any board, agency, or commission with the role of making decisions but do so in the absence of clarity on how these decisions are being made, we are setting them up to do so in an ill-equipped fashion. That is what we are trying to correct here with this bill. That is why this legislation has been brought forward, and that is why I ask all members for their support of Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*, as it was presented. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I thought I should intervene a little bit. I thank the minister for his assertion on this bill. It is not too often that we get ministers at third reading. Usually, they just move on. I am a little concerned with the direction that the minister went in, though, and I do not know whether he really understands what some of the opposition is all about.

I am just going to get this mask off here because I cannot see with my glasses fogged up and you cannot see me.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Yes, there you go.

The minister said it was well documented in the media and in the public. It was well debated and this and that. Yes—and in that debate, there was a lot of controversy. On March 18 of this year, the official

cause et non le propriétaire foncier. Aurait-il alors exigé que nous agissions pour clarifier la loi? Se serait-il indigné contre une loi qui ne comporte pas de lignes directrices pour la prise de décisions du genre? Je ne suis pas certain, mais je suppose qu'il s'en indignerait. C'est pourquoi je demande aux parlementaires de regarder au-delà des spécificités de chaque cas. C'est pourquoi je demande aux parlementaires d'aller au-delà du portrait inexact du projet de loi dressé jusqu'ici. C'est également pourquoi je demande aux parlementaires de bien vouloir se pencher sur le projet de loi 75 pour en saisir l'essentiel.

Il s'agit en fait d'un projet de loi qui vise à clarifier la situation dans un secteur du Nouveau-Brunswick où des sociétés minières et des propriétaires fonciers ont des différends. À l'attention de tous les parlementaires, au moment où nous discutons de la question, la clarté visée n'existe pas. Je suis sûr que les parlementaires conviendront du fait que, lorsque nous confions à un conseil, à un organisme ou à une commission le rôle de prendre des décisions, mais que nous le faisons en l'absence de clarté sur la façon dont ces décisions sont prises, nous les préparons à le faire tout en étant mal outillés. C'est l'anomalie que nous essayons de corriger en présentant le projet de loi. C'est pourquoi le projet de loi a été présenté, et c'est pourquoi je demande à tous les parlementaires d'appuyer le projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines* sans amendement. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je pensais que je devais intervenir un peu. Je remercie le ministre de ses arguments au sujet du projet de loi. Ce n'est pas très fréquent de voir des ministres intervenir à l'étape de la troisième lecture. Habituellement, ils passent à autre chose. Je suis toutefois un peu préoccupé de l'approche adoptée par le ministre, et je me demande s'il comprend vraiment ce qui suscite une partie de l'opposition.

Je vais simplement enlever le masque, car je ne peux pas voir avec mes lunettes embuées, et vous ne pouvez pas me voir non plus.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Et voilà.

Le ministre a dit que le projet de loi avait fait l'objet d'un grand intérêt dans les médias et chez le public. Il a été bien débattu et ceci et cela. Oui, et, dans le débat en question, il a soulevé une vive controverse. Le

opposition issued a press release asking for the minister to refrain from bringing this bill to the House until proper consultation is held. There were some key stakeholders that were not consulted. We are here until June. We are here until June.

The last time the minister presented a bill, it was an NB Power bill, and the same thing happened. There was a lack of consultation. I asked this question at the time: Were the Indigenous peoples consulted? We are talking about land here, of all things. We know that there is ownership of land, but we also know that the First Nations have a right to be consulted. The answer that I got—and we ran out of time to pursue it—was, Well, we talked to the minister responsible. That is not true consultation.

15:05

What we have here is a lack of consultation of key stakeholders. This government has a record of that, and that is why we want to intervene. I suggest to the minister that maybe he follow our advice, and then he could possibly get our support on the bill. Basically, what we are saying is that there should have been consultation with rural New Brunswick. There is another trademark of this government when it comes to rural New Brunswick. We find that there seems to be an attack on rural New Brunswick by this government. It is looking at the urban centres, trying to centralize everything. I think that the Minister of Agriculture should have intervened on this bill and made sure that this was corrected.

There is no doubt that there was not proper consultation. You hear of letters. There was a letter sent to the Premier about this topic, and it was sent by the National Farmers Union. I just want to read that, because that gives the crux of the matter of why we are having a difficult time to support this. If the proper consultations had been made, I think that the minister would have probably corrected the bill, even at third reading. We would have had consent to make some corrections in the bill, or we would have had a bill to amend the amending bill. That could have been something. I noticed that the new Minister of Public Safety has a bill that does the very same thing to a bill

18 mars de l'année en cours, l'opposition officielle a publié un communiqué de presse demandant au ministre de s'abstenir de présenter le projet de loi à la Chambre jusqu'à ce qu'une consultation appropriée soit menée. Des intervenants clés n'avaient pas été consultés. Nous sommes ici jusqu'en juin. Nous sommes ici jusqu'en juin.

La dernière fois que le ministre a présenté un projet de loi, celui-ci portait sur Énergie NB, et la même situation s'est produite. Il y a eu un manque de consultation. J'ai posé la question suivante à l'époque : Les peuples autochtones ont-ils été consultés? Nous parlons ici de terres, bon sang. Nous savons qu'il est question de propriété foncière, mais aussi que les Premières Nations ont le droit d'être consultées. La réponse que j'ai obtenue — et nous n'avons pas eu le temps de faire le suivi — a été la suivante : Eh bien, nous avons parlé au ministre responsable. Ce n'est pas là une véritable consultation.

Nous sommes ici en présence d'un manque de consultation d'intervenants clés. Le gouvernement actuel est coutumier du fait, et c'est pourquoi nous voulons intervenir. Je suggère au ministre de suivre peut-être nos conseils, et il pourrait alors obtenir notre soutien à l'égard du projet de loi. En gros, nous voulons simplement dire que les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick auraient dû être consultés. Voici un autre trait caractéristique du gouvernement actuel lorsqu'il s'agit des régions rurales du Nouveau-Brunswick. À notre avis, le gouvernement actuel semble s'en prendre aux régions rurales du Nouveau-Brunswick. Il se tourne vers les centres urbains et cherche à tout centraliser. Je pense que la ministre de l'Agriculture aurait dû intervenir au sujet du projet de loi et veiller à ce que le manque à cet égard soit corrigé.

Il ne fait aucun doute qu'il n'y a pas eu de consultation appropriée. Vous avez entendu parler de lettres. Une lettre a été envoyée au premier ministre à ce sujet, et c'est le Syndicat national des agriculteurs qui l'a envoyée. Je tiens simplement à la lire, car elle donne la raison principale de notre difficulté à appuyer le projet de loi. Si les consultations appropriées avaient été menées, je pense que le ministre aurait probablement corrigé le projet de loi, même à l'étape de la troisième lecture. Nous aurions eu un consentement pour apporter des corrections au projet de loi, ou nous aurions eu un projet de loi modifiant le projet de loi modificatif. Cela aurait pu être un acquis.

that has not been proclaimed yet. He put forth a bill to add to the bill when he saw that the bill was not strong enough or was not doing what they really wanted it to do.

I think that the minister means well, but I do not think that he is listening or hearing. I think that this is a problem with the government. The key stakeholders have to be—have to be—consulted. I ask again publicly whether our First Nations have been consulted on this bill. Every bill that comes through this House should have that consultation ticked off, and not ticked off just in terms of getting a checkmark. It has to be meaningful. It has to be meaningful. That has to be done.

I will read this letter from the National Farmers Union.

La lettre est adressée au premier ministre Blaine Higgs :

Nous, les soussigné.e.s, est très inquiétée par le Projet de loi - 75, qui inclut une modification de la Loi sur les mines qui donnerait aux prospecteurs le droit d'entrer sur une propriété privée ou sur une terre agricole sans permission.

So, you have prospectors or people who want to get onto your land without permission. They are not going to ask permission from the landowner to go on. They can just go on. And the minister says, Well, they can do that now. But why bring this bill forward, then? If they can do it now, maybe he should have brought forward a bill that said that they could not do it now. Maybe that is the issue.

La modification à donc des conséquences graves pour les fermiers, les propriétaires de boisés privés, et les propriétaires fonciers privés puisqu'elle élimine l'exigence d'une permission pour entrer sur une propriété privée si un prospecteur utilise seulement des outils manuels ou prend des échantillons équivalents à 2 kilogrammes ou 2 litres. Un prospecteur qui conduisant dans des champs, sans oublier la perturbation du sol et des plantes, peut

J'ai remarqué que le nouveau ministre responsable de la Sécurité publique avait déposé un projet de loi ayant exactement la même finalité eu égard à un autre projet de loi qui n'a pas encore été adopté. Il a présenté un projet de loi pour renforcer un autre projet de loi lorsqu'il a vu que ce dernier n'était pas assez musclé ou n'aurait pas l'effet voulu.

Je pense que le ministre a de bonnes intentions, mais je ne pense pas qu'il écoute ou qu'il entend. Je pense que c'est un problème qui caractérise le gouvernement actuel. Les principaux intervenants doivent être — doivent être — consultés. Je demande à nouveau publiquement si les Premières Nations de notre province ont été consultées au sujet du projet de loi. Chaque projet de loi présenté à la Chambre devrait faire l'objet d'une consultation, et non d'une simple coche. La consultation doit être réelle. Elle doit être réelle. Il faut que la consultation ait lieu.

Je vais lire la lettre du Syndicat national des agriculteurs du Nouveau-Brunswick.

The letter is addressed to the Premier, Blaine Higgs:

We, the undersigned, are very worried about Bill 75, which includes an amendment to the Mining Act that would give prospectors the right to enter private property or farmland without permission. [Translation.]

Il y a donc des prospecteurs ou des gens qui veulent se rendre sans permission sur le terrain d'une personne. Ils ne demanderont pas la permission du propriétaire pour le faire. Ils peuvent tout simplement s'y rendre. De plus, le ministre dit qu'ils peuvent déjà faire cela maintenant. Toutefois, si c'est le cas, pourquoi présenter le projet de loi? Si ces gens peuvent actuellement se rendre sur un terrain sans permission, le ministre aurait peut-être dû présenter un projet de loi indiquant qu'ils ne peuvent plus le faire. Voilà peut-être le problème.

The amendment, therefore, has serious consequences for farmers, private woodlot owners, and owners of private property, since it removes the requirement for permission to enter private property if a prospector is just using a handheld tool or taking samples not exceeding 2 kg or 2 l each. A prospector driving in the fields can cause significant damage to harvests and to the farmer's livelihood, not to mention the disturbance caused to soil and crops. [Translation.]

causer un dommage important aux récoltes et aux moyens de subsistance des fermiers.

The minister alluded to this in his remarks, saying that they are just using manual tools, garden tools, and just taking a couple of litres of soil and this and that. But we do not know where they are taking that from. We do not know whether this may have an impact on the type of growth that is going on. You never know what they are digging at. I will continue with the letter:

Mining companies have often claimed they have little interest in mineral claims on cultivated land due to fertilizer and pesticide use, but New Brunswick farmers indicate that this is not true and regularly have stakes or prospectors on their land, particularly in Charlotte County.

I do not know whether there are any members here from Charlotte County. I know that we do not have any in our caucus. I do not know about the Greens. We are expecting a few in the next election, but I do not think that there are any on this side. But I would be a little worried about this. Here we have a national group out there that is talking about Charlotte County. We should have those members standing up or consulting with their groups.

15:10

Farmers have also raised concerns over the safety of prospectors themselves who are often unaware of agricultural practices

All farmers are welcome to . . . That is the key element. It is the consultation that was not held, and this, unfortunately, has been a trademark of this government, maybe not of the minister, maybe not of the individual ministers. Overall, when there are things that are happening with certain bills, when you start digging into them and you start asking the questions, even for an ordinary bill such as this, you see that First Nations, agricultural people, and landowners who have wooded lots could all be impacted. Mr. Speaker, I thank you for the time and thank you for listening.

Le ministre a fait allusion à la question lors de son intervention en disant que les personnes utilisent seulement des outils à main, à savoir des outils de jardin, et ne prennent que deux ou trois litres de terre, de ceci et de cela. Toutefois, nous ne savons pas où ils apportent le tout. Nous ne savons pas si cela peut avoir un effet sur la croissance qui se produit. On ne sait jamais ce que ces gens creusent. Je vais poursuivre la lecture de la lettre :

Les compagnies minières ont souvent prétendu qu'elles ont peu d'intérêt dans les concessions minières sur les terres cultivées à cause de l'utilisation d'engrais et de pesticides, mais les fermiers et fermières du Nouveau-Brunswick indiquent que cela n'est pas vrai et que l'on trouve régulièrement des pieux de bois (jalons) ou des prospecteurs et prospectrices sur leurs terres, en particulier dans le Comté de Charlotte. [Traduction]

Je ne sais pas s'il y a ici des parlementaires du comté de Charlotte. Je sais que nous n'en avons pas dans notre caucus. Je ne sais pas si c'est le cas pour les Verts. Nous nous attendons à ce qu'il y ait quelques parlementaires du comté après les prochaines élections, mais je ne crois pas qu'il y en ait de ce côté-ci. Toutefois, je serais un peu inquiet à cet égard. Il y a un groupe national qui parle du comté de Charlotte. Nous devrions voir les parlementaires du comté prendre la parole ou consulter les groupes en question.

Les fermières et les fermiers ont également soulevé des préoccupations quant à la sécurité des prospecteurs eux-mêmes qui sont souvent ignorants des pratiques agricoles [Traduction]

Les agricultrices et agriculteurs sont tous les bienvenus... Voilà l'élément clé. Des consultations n'ont pas eu lieu, et, malheureusement, cela constitue une marque de commerce du gouvernement actuel, même si ce n'est peut-être pas le cas du ministre ou d'autres ministres individuels. Dans l'ensemble, lorsque se produisent des situations concernant certains projets de loi, qu'ils sont examinés plus en profondeur et que des questions sont posées, même si ce sont des projets de loi ordinaires comme celui qui nous occupe, cela pourrait avoir une incidence sur les Premières Nations, les gens du secteur agricole et les propriétaires fonciers de terrains boisés. Monsieur le

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever pour parler sur l'amendement proposé au projet de loi 75. Comme l'ont soulevé le chef de mon parti ainsi que notre collègue, le leader parlementaire de l'opposition officielle, il y a eu très peu de consultation sur ce projet de loi. Tandis que le leader parlementaire de l'opposition officielle parlait, j'ai entendu le ministre s'écrier : Il y a eu consultation ; nous avons consulté. Monsieur le président, grâce aux nouvelles technologies, je n'ai eu qu'à envoyer deux messages textes et je suis en mesure de vous confirmer que les organismes agricoles n'ont pas été consultés sur ce projet de loi jusqu'à maintenant.

Je m'abstiendrai de dire quelle est ma constatation, pour éviter de tenir des propos non parlementaires, Monsieur le président, mais cela soulève beaucoup de questions. Quand le ministre dit que le gouvernement a consulté, de qui parle-t-il? Qui a été consulté? Les arguments du ministre me font extrêmement penser — en fait, c'est ce qu'ils sont — à un sophisme. C'est le sophisme de l'épouvantail. Vous connaissez peut-être les sophismes. Ce sont des erreurs de raisonnement. L'erreur de raisonnement de l'épouvantail, c'est d'exagérer la position de l'opposition.

Ici, le ministre se lève et dit : Voyons donc, les partis d'opposition sont alarmistes et ils vous font accroire qu'il y a de la grosse machinerie et que de grosses mines à ciel ouvert vont s'installer sur les terres agricoles du Nouveau-Brunswick. Personne n'a dit cela. Monsieur le président, vous avez écouté les débats. Je suis certain que vous suivez les nouvelles dans les médias. Ce n'est pas ce qu'ont dit les gens. Les gens critiquent un projet de loi pour ce qu'il est. Ils le critiquent pour ce qu'il est.

Ce qu'il en est de ce projet de loi, Monsieur le président — il y a peut-être une clarification —, c'est qu'il permet tout de même à des gens d'aller sans permission sur des terres agricoles, sur des terres privées ou sur des terres boisées. Moi, je dois vous parler des terres agricoles, Monsieur le président. Comme vous le savez, je suis aussi agriculteur. J'aime à dire que je suis un député-paysan. Je le suis toujours, Monsieur le président. En fait, nous sommes actuellement dans les serres à planter des oignons. C'est mon activité du soir et des fins de semaine. Bon.

président, je vous remercie du temps qui m'a été accordé et de votre écoute.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise to speak on the proposed amendment to Bill 75. As the leader of my party and our colleague the Official Opposition House Leader pointed out, there has been very little consultation on this bill. While the Official Opposition House Leader was speaking, I heard the minister yell: There was consultation; we consulted. Mr. Speaker, Thanks to today's new technology, I just had to send two texts, and I can confirm to you that, to date, the agricultural associations have not been consulted about this bill.

I will refrain from saying what I am inclined to, so that I do not use unparliamentary language, Mr. Speaker, but that raises a lot of questions. When the minister says that the government consulted, who is he referring to? Who was consulted? What the minister says really makes me think—and in fact that is what this is—of a fallacy. It is a straw man fallacy. You may know what a fallacy is. It is an error in reasoning. A straw man involves exaggerating the opposition's position.

Here, the minister rises and says: Look, the opposition parties are fear mongering and trying to convince you that there are huge machines and big open-sky mines that are going to be established on New Brunswick farmland. Nobody is saying that. Mr. Speaker, you have been listening to the debates. I am sure you read the news. That is not what people have said. People criticize a bill for its contents. They criticize it for what it is.

What this bill contains, Mr. Speaker, may be clarification, but it still allows people to enter farmland, private land, or woodlots, without permission. I have to speak to you about farmland, Mr. Speaker. As you know, I am a farmer too. I like to say that I am an MLA-farmer. I am still a farmer, Mr. Speaker. In fact, we are currently in the greenhouse planting onions. That is what I do in the evenings and on weekends. Okay.

Il y a plusieurs raisons pour lesquelles les agriculteurs pourraient avoir des craintes légitimes au sujet de ce projet de loi. Marcher sur une terre agricole, si vous ne le faites pas au bon moment... Les prospecteurs n'ont rien à foutre de la souveraineté alimentaire ou de l'alimentation des gens de la province. Ils n'ont qu'un seul objectif : Trouver un filon qui leur rapportera de l'argent. Les fermiers sont dans leurs champs, jour et nuit, à travailler une terre. Je vous le dis : Ce n'est pas pour faire pousser des légumes ou du blé. Ce n'est pas ce que font les agriculteurs, Monsieur le président.

15:15

Les agriculteurs s'occupent de la terre, année après année, pour que, en retour, celle-ci puisse nous nourrir chaque année. Faire pousser des légumes, c'est secondaire pour un agriculteur, parce que, sans une terre saine et en parfaite condition, il n'y aura jamais de légumes. Il n'y aura jamais de blé. Il n'y aura jamais de foin et il n'y aura pas de pâturages.

Autoriser des gens, qui n'ont rien à foutre de nos terres et qui ne sont là que pour l'argent et pour trouver un filon, à marcher et à compacter la terre sans savoir où sont les graines, sans savoir quels problèmes il y a à certains endroits et s'il y a des formalités que les agriculteurs sont en train de surveiller de très près pour s'assurer que cette terre va produire, année après année... Les agriculteurs ont des craintes légitimes. Le ministre se lève ici et se moque des agriculteurs. Il se moque d'un secteur qu'il ne comprend guère, Monsieur le président.

Monsieur le président, j'ai vu des personnes extrêmement intelligentes devenir incroyablement — et je m'excuse du terme — stupides autour des animaux de la ferme. Je ne sais pas pour vous, Monsieur le président, mais avez-vous déjà travaillé avec une vache de 1 200 livres ou avec un bœuf de 1 900 livres? Connaissez-vous le caractère de ces vaches? Savez-vous comment elles vont réagir? Un prospecteur qui a des œillères, qui cherche un filon de minerai et qui ne connaît pas ces animaux pourrait franchir une clôture sans permission et sans consultation, se ramasser dans un pâturage de vaches et se retrouver face à face avec un bœuf de 1 900 livres, Monsieur le président. Laissez-moi vous dire que mon bœuf chargerait ; il protégerait ses vaches.

Au revoir prospecteur ; bonjour les problèmes à venir pour l'agriculteur propriétaire d'un bœuf qui a malmené un prospecteur minier. Il va avoir des

There are several reasons farmers could have legitimate concerns about this bill. Walking on farmland, if you do not do it at the right time... Prospectors are not concerned with food sovereignty or feeding people in the province. They have only one objective: to find a vein that will make money for them. Farmers are in their fields day and night working the land. I can tell you, it is not to grow vegetables or wheat. That is not what farmers do, Mr. Speaker.

Farmers take care of the land, year after year, so that, in return, the land nourishes us each year. Growing vegetables is of secondary concern to the farmer, because, without land that is healthy and in perfect condition, there will never be vegetables. There will never be any wheat. There will never be hay or silage.

It is about allowing people who do not care about our land and are only out for money and to find a vein to walk around and compact the soil without knowing where the seeds are, without knowing about problems in certain areas, and without knowing if there are things farmers are closely monitoring to make sure the land will be productive year after year... Farmers have legitimate fears. The minister rises here and makes fun of farmers. He makes fun of a sector he knows little about, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, I have seen extremely intelligent people become incredibly—pardon the term—stupid around farm animals. I do not know about you, Mr. Speaker, but have you ever worked with a 1 200 lb cow or a 1 900 lb bull? Do you know what cattle are like? Do you know how they will react? A prospector with blinders on, who is looking for a vein and is unfamiliar with livestock, could jump a fence without permission or consultation and end up in a pasture face to face with a 1 900 lb bull, Mr. Speaker. Let me tell you that my bull would charge him, to protect his cows.

So long, prospector; hello problems for the farmer who owns a bull that has charged a prospector. There will be insurance problems, year after year. All the media

problèmes d'assurance, année après année. Tous les médias vont s'en mêler. Je ne pense pas que les agriculteurs veuillent avoir affaire à quelqu'un qui, n'ayant aucune connaissance des animaux de la ferme, a pénétré sur leur terre sans avoir besoin de demander la permission et s'est retrouvé à l'hôpital. Les agriculteurs sont ici pour nourrir la population du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Je doute qu'il y ait un agriculteur de cette province qui ait envie d'être obligé de composer avec tout cela.

Le présent projet de loi est mal pensé et mal vu. Le ministre veut peut-être résoudre un problème, mais il n'a pas réfléchi. Pourquoi n'a-t-il pas réfléchi? Parce qu'il s'est servi, comme seule et unique loupe dans ce projet de loi, de l'angle du prospecteur minier. Il n'a aucunement consulté le secteur agricole. Il n'a pas réfléchi à la raison d'être des agriculteurs, qui est de faire pousser des produits et de nourrir les gens de la province.

Je pense avoir fait le tour des diverses craintes des agriculteurs et aussi de celles que j'ai moi-même, Monsieur le président, en tant qu'agriculteur. Ce n'est pas aussi simple que de dire : Ils vont simplement prendre 2 kg de terre. Il y a énormément de facteurs.

15:20

Je trouve même cela insultant de la part du ministre de simplifier tout cela à ce point. Il dit : Voyons donc, ce sont seulement des outils à main. Le ministre n'a manifestement jamais, jamais travaillé dans le secteur agricole. Il ne comprend pas la fragilité de certains écosystèmes sur une ferme. Il ne comprend pas les différentes techniques en agriculture. Il ne comprend pas les dangers. Pourtant, je pense... Nous pourrions penser que le ministre connaîtrait les dangers. Le ministre est un grand chasseur. Je doute qu'il irait se planter devant un orignal pour commencer à ramasser de la terre. Je doute qu'il fasse cela. Cependant, il permettra à des gens de le faire sans qu'aucune permission ne soit nécessaire.

Il n'y a pas de protection en place pour les agriculteurs, Monsieur le président. Il y a plusieurs questions qui demeurent sans réponse. Les gens n'ont pas été consultés. C'est un mauvais projet de loi. Si le ministre veut le ramener sous une autre forme, qu'il aille au moins faire ses devoirs. Que nous en finissions avec ce projet de loi mal ficelé. Nous devons le mettre aux poubelles. Si le ministre veut aller faire ses devoirs, qu'il le fasse. Il pourrait commencer en consultant la communauté touchée. Car, sa vision est extrêmement

will get involved. I do not think farmers want anything to do with someone who, knowing nothing about farm animals, goes on their land without needing to ask their permission and ends up in the hospital. Farmers are here to feed New Brunswickers, Mr. Speaker. I doubt that any farmer in this province would want to have to deal with all that.

This bill is poorly thought out and poorly thought of. The minister may want to solve a problem, but he did not stop and think. Why didn't he stop and think? Because the only way he looked at this bill was from the single perspective of the prospector. He did no consultation at all with the farming sector. He did not give any thought to what farmers are all about, which is growing crops and feeding the people of this province.

I think I have dealt with all the fears farmers have and I myself have, Mr. Speaker, as a farmer. It is not as simple as saying: They are just going to take 2 kg of earth. There are many factors.

I find it insulting when the minister simplifies things to this point. He says: Look, they are just handheld tools. The minister has obviously never ever done any farming. He does not know how fragile some ecosystems are on a farm. He does not understand different farming techniques. He does not understand the dangers. I think, though... We might think the minister would understand the dangers. The minister is a great hunter. I doubt that he would stop in front of a moose to gather some soil. I doubt he would do that. However, he would allow people to do so without any permission necessary.

There is no protection provided, Mr. Speaker, for farmers. Several questions remain unanswered. People have not been consulted. It is a bad bill. If the minister wants to bring it back in another form, he should at least do his homework. Let's put an end to dealing with this ill-conceived bill. We have to chuck it in the garbage. If the minister wants to get his homework done, then he should go do it. He could start by consulting the community involved. His vision is so

étroite, Monsieur le président. C'est pour cette raison que, pour ma part, avec très grand plaisir, je vais voter en faveur de cet amendement. Merci.

Mr. C. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I know for sure that I cannot match the emotion of the previous speaker. My heart is still beating fast just from listening to him. I am just going to try to bring my temperature down a little bit.

I listened intently to the minister's interventions on this bill or on the amendment, and what got me was that he said that this bill in no way, shape, or form undermines the decision of the commissioner in the case referenced by the Leader of the Green Party. It does not. But what it does is that it keeps the commissioner from making the same decision going forward. I wonder, in my mind, although I am not as knowledgeable as my colleague on farming and that sort of thing, if another farmer goes to the commissioner with another complaint that is a little bit different and the commissioner rules in that person's favour, will we see another amendment or another change to this bill to keep the commissioner from making that judgment again? Is this going to be an endless circle where every time there is a judgment that this government does not necessarily agree with, we will just amend the law so this will not happen again?

I worry about that. It is a legitimate concern because although this bill does not undermine that decision, it certainly, certainly prevents it from happening again. That is kind of the way that I see this government working time after time. If something does not go in its favour, it will just change the rules. We have seen that time and time again. The government has changed the rules almost every month or every week throughout the whole COVID-19 thing.

The biggest issue, from my understanding, is the lack of consultation. When we say "consultation", it does not mean just basically standing up, asking whether anybody objects, and hoping that nobody will talk. Consultation is actually reaching out to those stakeholders, reaching out to the farming communities, reaching out to the woodlot owners, and reaching out to camp lot owners. I would hate to think that I could leave my property, go out to do my groceries, and come home and see that a pickax has

limited, Mr. Speaker. That is why I will take great pleasure in voting for this amendment. Thank you.

M. C. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis certain que je ne vais pas pouvoir reproduire les émotions du dernier intervenant. Mon coeur bat encore la chamade rien qu'à l'écouter. Je vais simplement essayer de faire descendre ma température un petit peu.

J'ai écouté attentivement le discours du ministre au sujet de l'amendement et du projet de loi, et ce qui m'a marqué, c'est qu'il a dit que le projet de loi ne compromettrait aucunement la décision du commissaire dans le cas dont a parlé le chef du Parti vert. Le projet de loi ne la compromet vraiment pas. Ce qu'il fait, par contre, c'est empêcher le commissaire de prendre la même décision dans l'avenir. Bien que je n'aie pas autant de connaissances que mon collègue au sujet de l'agriculture et d'autres choses du genre, je me demande : Dans l'éventualité où un autre agriculteur déposerait auprès du commissaire une plainte un peu différente et que celui-ci statuerait en sa faveur, verrions-nous un autre amendement ou un autre changement apporté au projet de loi pour empêcher le commissaire de rendre la même décision une autre fois? S'agira-t-il d'un cycle sans fin où, chaque fois que le gouvernement actuel n'approuve pas nécessairement une décision, nous modifions la loi pour éviter que cela se reproduise?

Je m'inquiète de la possibilité. Il s'agit d'une préoccupation légitime, car, bien que le projet de loi ne compromette pas la décision, il empêche certainement que la situation se reproduise. C'est à peu près la façon dont je vois souvent fonctionner le gouvernement actuel. Si une situation ne lui est pas favorable, il changera simplement les règles. Nous l'avons constaté à maintes reprises. Le gouvernement change les règles presque tous les mois ou toutes les semaines depuis le début de la pandémie de COVID-19.

Si je comprends bien, la plus grande question, c'est le manque de consultations. Lorsque nous parlons de consultations, il ne s'agit pas simplement de prendre la parole et de demander si quelqu'un s'oppose à la mesure proposée et d'espérer que personne ne prendra la parole. En fait, consulter, c'est communiquer avec les intervenants, les communautés agricoles, les propriétaires de terrains boisés et les propriétaires de lots de camp. Je déteste l'idée que je puisse quitter mon terrain, faire l'épicerie et rentrer chez moi puis

been taken to my driveway because somebody thinks there might be a mineral vein under there. Mr. Speaker, is that allowed under this bill? I do not think that there was enough consultation done to ascertain whether or not that would be allowed.

15:25

The other thing is really important. I mean, this is probably the most important part—consultation with First Nations. There is, actually—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member, could I stop you for a second?

Thank you, minister.

Continue, member. I am sorry for the interruption.

Mr. C. Chiasson: You have to stop taking drinks. You are interrupting my talk here. I lost my train of thought.

What I was saying, Mr. Speaker, is that there is a duty to consult with First Nations, and that is probably one of the most important parts of this. In the Treaties of Peace and Friendship that were signed in, I believe, 1756 with our First Nations peoples, there was actually no mention of lands and the mineral rights to what is under the land. It is clear that there was no mention of that in those treaties. So when the actual ownership of the minerals under the land is at question because of the lack of consultation with First Nations, because it was not surrendered by those treaties, you should consult the owners before you actually extract minerals. It seems to me that there would be a huge duty to consult in this case because we have never dealt with that. Those discussions are still ongoing. If we are going to extract minerals when discussions are still ongoing as to whom they actually belong to, then I would think that you would want to involve the other party, which would be the First Nations. I think that would be, at the very least, the starting point. It is where you should start. I think that is important.

voir que mon entrée a été piochée parce qu'une personne croyait qu'une veine minérale se trouvait en dessous de celle-ci. Monsieur le président, cela est-il permis par le projet de loi? Je ne pense pas qu'il y ait eu suffisamment de consultations pour déterminer si ce serait permis ou non.

L'autre élément est très important. À vrai dire, il s'agit probablement de l'élément le plus important : la consultation des Premières Nations. En fait, il y a...

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, puis-je vous arrêter un instant?

Merci, Monsieur le ministre.

Poursuivez, Monsieur le député. Je suis désolé pour l'interruption.

M. C. Chiasson : Vous devez arrêter de prendre des gorgées. Vous interrompez mon discours. J'ai perdu le fil de mes idées.

Ce que je disais, Monsieur le président, c'est qu'il y a un devoir de consulter les Premières Nations, et il s'agit probablement d'un des éléments les plus importants de toute la question. Il n'y a en fait aucune mention de terrains ni des droits miniers visant ce qui se trouve sous ces terrains dans les traités de paix et d'amitié signés en 1756, si je ne m'abuse, avec les peuples des Premières Nations. Il est clair que cela ne figure pas dans ces traités. Ainsi, en raison du manque de consultations avec les Premières Nations, lorsque la question du propriétaire des minéraux sous les terrains est soulevée — car ils n'ont pas été abandonnés au titre des traités —, les propriétaires devraient être consultés avant que des minéraux soient extraits. Il me semble qu'il y aurait un grand devoir de tenir des consultations dans ce cas-ci, car nous n'avons jamais réglé l'affaire. Les discussions se poursuivent toujours. Si nous voulons extraire des minéraux pendant que des discussions sur leur véritable propriétaire sont encore en cours, j'aurais pensé qu'il serait préférable de discuter avec l'autre partie concernée, soit les Premières Nations. À mon avis, ce serait, au minimum, le point de départ. Il faudrait commencer par là. À mon avis, c'est important.

And then we have our farming community. The member from the Green Party just mentioned that he sent a couple of texts off and confirmed that the farmers were not consulted. The agriculture association and the farmers union were not consulted.

As the member said, there is damage that can be done by a prospector just going over the land to get to where he wants to dig. And when this prospector goes to take, as the minister said, a 2-L jug of material, there is no clarity in here that tells me how many of those he can take from the same field. Is it 1 jug or 10 000 jugs? Is there a limit to how much he can extract per hectare with his hand tools and his shovel? I would think that if he could do 1 000 extractions in a small field, it would surely tear up that field and do quite a bit of damage. We do not know that because it is not clear here. It is just clear that a prospector can go with hand tools, dig, and take one chunk out here. But he can take another chunk there, and there, and there, and there. I think that there needs to be clarity there, and I think that if there had been consultations with the farming groups, then this would have certainly been clarified. We would know how many scoops or 2-L jugs of material this prospector could take out. However, the lack of any consultation there leaves so much up in the air. We are going to have to come back and revise this bill again in the future because there are going to be some problems. There is no clarity there due to the lack of consultation.

15:30

You know, as it pertains to woodlots, if this prospector wants to dig in a spot where there is a tree, does he have the right to cut that tree down and pull it out so that he can get his little 2-L jug of dirt out? I mean, what are the parameters here? That sounds like an extreme thing. We are going to cut down a tree so we can get our 2-L jug out. But does this bill say you cannot do that? If it does not say that you cannot do that, then maybe you can. Maybe, again, if there had been proper consultations, these things could have been worked out. The woodlot owners would have said: In these circumstances and those circumstances, we think that is not too bad. But there are other circumstances here where we do not want that to happen.

Sometimes, we have beautiful woodlots that are well manicured. A lot of private woodlot owners take great

Ensuite, pensons à notre communauté agricole. Le député du Parti vert vient de dire qu'il a envoyé deux messages textes et a confirmé que les agriculteurs n'ont pas été consultés. L'association agricole et le syndicat des agriculteurs n'ont pas été consultés.

Comme l'a dit le député, un prospecteur qui ne fait que passer sur un terrain afin d'arriver à l'endroit où il veut creuser peut causer des dommages. Ensuite, lorsque le prospecteur remplit de matières une cruche de 2 L, comme l'a dit le ministre, le projet de loi ne précise aucunement combien de fois le prospecteur peut répéter le processus sur le même terrain. Est-ce 1 ou 10 000 fois? Y a-t-il une quantité maximale de matières par hectare qu'il peut extraire avec ses outils à main et sa pelle? J'aurais pensé que, s'il pouvait effectuer 1 000 extractions dans un petit champ, cela ravagerait certainement le champ et causerait bien des dommages. Nous ne le savons pas parce que ce n'est pas clair dans le projet de loi. Le seul élément clair, c'est qu'un prospecteur peut aller creuser et prendre avec ses outils à main une pelletée à un endroit donné. Or, il peut prendre d'autres pelletées à bien d'autres endroits. À mon avis, il faut de la clarté à cet égard, et, si les groupes agricoles avaient été consultés, de telles précisions auraient certainement été faites. Nous saurions combien de matière, en pelletées ou en cruches de 2L, le prospecteur pourrait prendre. Toutefois, le manque total de consultation laisse tant d'éléments inconnus. Nous devons revenir et réviser le projet de loi encore une fois dans l'avenir, car des problèmes surviendront. Il n'y a aucune clarté en raison du manque de consultation.

Vous savez, lorsqu'il est question de terrains boisés, si un prospecteur veut creuser à un endroit où se trouve un arbre, a-t-il le droit d'abattre et de déraciner l'arbre pour récupérer 2L de terre afin de remplir sa petite cruche? Enfin, quels sont les paramètres? Cela me semble excessif. Nous abattons un arbre pour récupérer 2L de terre. Toutefois, le projet de loi indique-t-il que les gens ne peuvent pas le faire? Sinon, les gens peuvent peut-être le faire. Encore une fois, si des consultations appropriées avaient eu lieu, peut-être que la situation aurait pu être réglée. Les propriétaires de terrains boisés auraient dit : Dans certaines circonstances, nous pensons que ce n'est pas trop mal ; toutefois, dans d'autres circonstances, nous ne voulons pas que la situation se produise.

Parfois, il y a de beaux terrains boisés bien entretenus. Un grand nombre de propriétaires de terrains boisés

care of their land. They have streams going through and all of this. Can the prospector go in the middle of a stream and take a scoop of material out and disturb that stream? As the groups opposed to this say, there are some sensitive ecosystems around, and with lack of consultation, we do not set up any parameters to protect those ecosystems. That is something that really needs to be looked at. I really, really think that it is incumbent upon the minister to do his due diligence and have those consultations. As a matter of fact, I think what the minister should do is withdraw this bill, have the conversations, and then reintroduce the bill. At that point, there should be no objections to it because the consultations would have been done and everybody would be on the same page.

Really, if you are looking for an example of good governance, I think that would be it: Consult and get some kind of consensus. Instead of trying to drive your opinion or your wants and needs down the throats of everybody else, why not ask people whether some kind of compromise can be made? Mr. Speaker, in a democracy, compromise is something that often wins the day. It creates the feeling of good government and the feeling that everybody is involved in policy and in actually making this province a better place. By “a better place”, I mean an inclusive province where everybody is included in this decision-making and where meaningful, meaningful discussions are had before we just throw in some arbitrary policy that was crafted in response to something that came up and basically threw a wrench in the plans of the department.

Mr. Speaker, I could go on and talk about this a little more, but I think that I made my point that it is important that we get these things right and that the right compromises are made with all parties involved. Again, since the Treaties of Peace and Friendship had no mention of property and mineral rights, I believe the very first place to start would be with the First Nations. With that, I will close by just saying, Let's do it right, let's consult, and then let's bring this bill forward again. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Do we have other speakers?

prennent bien soin de leur terrain. Des cours d'eau traversent les terrains et ainsi de suite. Un prospecteur peut-il prendre une pelletée de matière du milieu d'un cours d'eau et le perturber ainsi? Comme disent les groupes qui s'opposent à cela, il y a des écosystèmes sensibles, et, en raison du manque de consultations, nous n'établissons pas de paramètres pour les protéger. Il faut vraiment étudier la question. Je pense vraiment et sincèrement qu'il revient au ministre de faire preuve d'une diligence raisonnable et de tenir des consultations. En fait, à mon avis, le ministre devrait retirer le projet de loi, tenir les discussions, puis déposer le projet de loi à nouveau. À ce moment-là, il ne devrait y avoir aucune objection, car les consultations auront été faites et tout le monde sera sur la même longueur d'onde.

Vraiment, si vous cherchez un exemple de bonne gouvernance, à mon avis, en voici un : Effectuez des consultations et arrivez à un certain consensus ; au lieu d'essayer d'imposer votre opinion, votre volonté et vos besoins aux autres, pourquoi ne pas leur demander s'il est possible de faire un compromis? Monsieur le président, au sein d'une démocratie, le compromis réussit souvent à l'emporter. Cela donne l'impression que le gouvernement est bon et que chaque personne participe aux politiques et, en fait, à l'amélioration de la province. Lorsque je dis « amélioration », je veux dire rendre la province inclusive et inclure tout le monde dans la prise de décisions, ainsi que tenir de très sérieuses discussions avant d'établir une politique arbitraire créée en réponse à une situation qui a essentiellement entravé les plans du ministère.

Monsieur le président, je pourrais continuer de parler un peu plus longuement du sujet, mais je pense que j'ai fait valoir mon argument, c'est-à-dire qu'il est important que nous fassions bien les choses et que nous arrivions à de bons compromis avec toutes les parties concernées. Encore une fois, étant donné que ni les droits de propriété ni les droits miniers ne figurent dans les traités de paix et d'amitié, je crois que les Premières Nations constitueraient le point de départ. Sur ce, je vais terminer en disant : Faisons les choses correctement, effectuons des consultations et présentons le projet de loi à nouveau par la suite. Merci, Monsieur le président.

Le président : D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole?

(**Mr. Speaker** put the question on the proposed amendment.

Mr. Coon and **Ms. Mitton** requested a recorded vote.)

15:45

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 75 Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells and having read the proposed amendment, put the question on the proposed amendment to the motion for third reading of Bill 75, and the proposed amendment was defeated on a vote of 21 Nays to 18 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Ms. Thériault, Mr. Melanson, Mrs. F. Landry, Mr. Guitard, Mr. Coon, Mr. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Bourque, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Ms. Mitton, Mr. Legacy, Mr. Gauvin, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau.

Nays—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Holland, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Cardy, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Allain, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Hogan, Mr. Wetmore, Mrs. Bockus, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Turner, Mr. Ames, Ms. Sherry Wilson.)

Mr. Speaker: Are there any other speakers on the bill?

15:50

Debate on Third Reading of Bill 75

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would like to speak briefly to Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*. Unfortunately, the amendment proposed by the Leader of the Green Party and member for Fredericton South was defeated. I guess I want to start by saying that we are on unceded land here in New Brunswick. Colonial governments have established different systems for dealing with resource extraction, and there are problems with that. But that is not what this is about. The system that we are working in . . . The bill

(**Le président** met aux voix l'amendement proposé.

M. Coon et **M^{me} Mitton** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 75

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel, donne lecture de l'amendement proposé et met aux voix l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 75 ; l'amendement proposé est rejeté par un vote de 21 contre et 18 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M^{me} Thériault, M. Melanson, M^{me} F. Landry, M. Guitard, M. Coon, M. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Bourque, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} Mitton, M. Legacy, M. Gauvin, M. Mallet, M. D'Amours, M. D. Landry, M. K. Arseneau;

contre : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Holland, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Cardy, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Allain, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Hogan, M. Wetmore, M^{me} Bockus, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Turner, M. Ames, M^{me} Sherry Wilson.)

Le président : D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole au sujet du projet de loi?

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 75

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais brièvement prendre la parole au sujet du projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines*. Malheureusement, l'amendement proposé par le chef du Parti vert et député de Fredericton-Sud a été rejeté. Je suppose que j'aimerais commencer en disant que, au Nouveau-Brunswick, nous nous trouvons sur des terres non cédées. Des gouvernements coloniaux ont établi différents systèmes régissant l'extraction des ressources, et cela pose problème. Toutefois, ce n'est

that has been proposed is problematic. Essentially, it comes down to whether businesses—and prospectors specifically—can go onto private land without consent. The precedent set by the Mining Commissioner is that consent is needed.

The way the minister described it was as though every organization that has spoken out or is against this bill is hyperbolic and does not really understand. There is a long list of signatories to an open letter that I hold in my hand. They do not seem to be hyperbolic in what they outline in this letter that they addressed to the Premier and sent to MLAs. This open letter is titled “Protect farmland and private land from Bill 75”. As it says:

We, the undersigned, are very concerned by Bill 75, which includes an amendment to the Mining Act that would give prospectors leave to go onto private land (including farmland and private forests) without notification or permission of the landowner.

That is not hyperbolic. That seems pretty factual. The letter continues:

The amendment has serious implications to farmers, private woodlot owners, and private landowners, as a prospector using hand tools or taking samples equivalent to 2 kilograms or 2 litres would not be considered actual damage or interference to the use and enjoyment of the land. A prospector simply driving in fields, let alone tampering with soil and plants, can cause significant damage to the crops and livelihoods of farmers and create a biosecurity risk. Special management zones in private forests, often mandated by government regulation, contain unique and at-risk species, which can be compromised by unsanctioned activities.

Mining companies have often claimed they have little interest in mineral claims on cultivated land due to fertilizer and pesticide use, but New Brunswick farmers indicate that this is not true and regularly have stakes or prospectors on their land, particularly

pas le sujet de la discussion actuelle. Le système au sein duquel nous travaillons... Le projet de loi présenté est problématique. Le tout revient essentiellement à déterminer si les entreprises — en l’occurrence les prospecteurs — peuvent s’introduire dans un terrain privé sans permission. Selon le précédent établi par le commissaire aux mines, la permission est nécessaire.

Selon la description que le ministre a donnée de la situation, chaque organisme qui s’est prononcé contre le projet de loi ou qui s’oppose à celui-ci exagèrerait et ne comprendrait pas vraiment. Un grand nombre de signataires figurent dans la lettre ouverte que j’ai entre les mains. Selon ce qu’ils décrivent dans la lettre adressée au premier ministre et envoyée aux députés, ils ne semblent pas exagérer. La lettre ouverte est intitulée « Protéger les terres agricoles et les terres privées du Projet de loi - 75 ». Voici le texte :

Nous, les soussignés.e.s, sommes très inquiè-es par le Projet de loi - 75, qui inclut un amendement de la Loi sur les mines qui donnerait aux prospecteurs et prospectrices le droit d’aller sur des terres privées (y compris des terres agricoles et des forêts privées) sans avis ni permission du propriétaire foncier.

Ce n’est pas une exagération. L’énoncé me semble assez véridique. La lettre se poursuit ainsi :

La modification aurait des conséquences graves pour les fermiers et fermières, les propriétaires de boisés privés, et les propriétaires fonciers privés, car un.e prospecteur ou prospectrice utilisant des outils à main ou prélevant des échantillons équivalant à 2 kilogrammes ou 2 litres ne serait pas considéré comme un dommage réel ou une interférence dans l’utilisation et la jouissance de la terre. Un.e prospecteur ou prospectrice qui conduit simplement dans les champs, sans oublier la perturbation du sol et des plantes, peut causer des dommages importants aux récoltes et aux moyens de subsistance des fermiers et fermières et créer un risque de biosécurité. Les zones de gestion spéciales dans les forêts privées, souvent mandatées par la réglementation gouvernementale, contiennent des espèces uniques et en péril, qui peuvent être compromises par des activités non autorisées.

Les compagnies minières ont souvent prétendu qu’elles ont peu d’intérêt dans les concessions minières sur les terres cultivées à cause de l’utilisation d’engrais et de pesticides, mais les fermiers et fermières du Nouveau-Brunswick indiquent que cela

in Charlotte County. The agriculture and forest sectors have also raised concerns over the safety of prospectors, who are not trained or equipped to handle the onsite hazards.

As no consultation occurred with the agricultural or forestry industries, or the general public prior to the 1st reading, 2nd reading or Committee debate of this Bill, we believe there has been a breach of due process.

The Department of Energy and Resource Development has failed to communicate the proposed changes in Bill 75 and the implications to landowners. We, the undersigned, are dismayed by the absence of consultation on the proposed changes and the repercussions for the agriculture and forestry sectors and private landowners. We request that the Mining Act protect the rights of farmland, private forests and private land, and that consultations now take place with the public and industries concerned.

Mr. Speaker, I am reading these words from many different people and organizations who were not consulted. I am going to read some of the organizations: The Agricultural Alliance of New Brunswick; Apple Growers of New Brunswick; the Atlantic Canadian Organic Regional Network; the Atlantic Regional Solidarity Network; BioNB; Camerise NB / Haskap NB; the Canadian Union of Public Employees, New Brunswick; NB Community Harvest Gardens Inc.; the Conservation Council of New Brunswick; the Council of Canadians, Fredericton Chapter; the Council of Canadians, Saint John Chapter; Dairy Farmers of New Brunswick; Egg Farmers of New Brunswick; Food for All NB; the Fundy Biosphere Region; Green Light NB Feu Vert Enviro Club Inc.; Groupe ÉcoVie; the Hammond River Angling Association; and Imaginons la Péninsule acadienne autrement. Even J.D. Irving is included in this diverse group of people and organizations.

Mr. Speaker: Excuse me, member. Could I, just for a moment . . . There are so many private conversations

n'est pas vrai et que l'on trouve régulièrement des pieux de bois (jalons) ou des prospecteurs et prospectrices sur leurs terres, en particulier dans le Comté de Charlotte. Les secteurs de l'agriculture et de la foresterie ont également soulevé des préoccupations quant à la sécurité des prospecteurs et prospectrices, qui ne sont pas formés ou équipés pour gérer les dangers sur place.

Étant donné qu'aucune consultation n'a eu lieu avec les industries agricoles ou forestières ou le grand public avant la 1^{ère} lecture, ni avant la 2^{ème} lecture, ni avant le débat en comité de ce Projet de loi ; nous croyons qu'il y a eu violation de l'application régulière de la loi.

Le ministère de l'Énergie et du Développement des Ressources a manqué à son devoir de communiquer les conséquences du Projet de loi - 75. Nous, les soussigné.e.s, sommes consterné.e.s par le manque de consultation sur les changements proposés et les repercussions sur les secteurs de l'agriculture et de la foresterie et les propriétaires fonciers privés. Nous demandons que la Loi sur les mines protège les droits des terres agricoles, des forêts privées et des terres privées, et que des consultations aient maintenant lieu auprès du public et des industries concernées.

Monsieur le président, je lis des propos provenant de nombreux organismes et personnes qui n'ont pas été consultés. Je vais énumérer certains des organismes participants : L'Alliance agricole du Nouveau-Brunswick ; Les Producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick ; Réseau régional de l'industrie biologique du Canada atlantique ; le Atlantic Regional Solidarity Network ; BioNB ; Camerise Nouveau-Brunswick ; le Syndicat canadien de la fonction publique du Nouveau-Brunswick ; Jardins de la Récolte Communautaire N-B inc. ; le Conseil de conservation du Nouveau-Brunswick ; le chapitre de Fredericton du Conseil des Canadiens ; Le Conseil des Canadiens, section de Saint John ; Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick ; Les producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick ; Aliments pour tous NB ; la Région de la biosphère de Fundy ; Green Light NB Enviro Club Feu Vert Inc. ; le groupe ÉcoVie ; la Hammond River Angling Association ; Imaginons la Péninsule acadienne autrement. Même J.D. Irving figure sur la liste de gens et d'organismes divers.

Le président : Excusez-moi, Madame la députée. Puis-je, pour seulement un instant... Il y a tant de conversations individuelles en cours que j'arrive à

going on that I can hardly hear the member speaking. I would appreciate it if you could tone it down a bit.

15:55

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate that. I will continue to outline some of the organizations that were not consulted but have spoken out and are reasonably asking to be consulted on something that will have a major impact: Groupe de développement durable du Pays de Cocagne; LSD of Saint David advisory committee; Marché régional de Caraquet; MiningWatch; National Farmers Union; National Farmers Union in New Brunswick; New Brunswick Cattle Producers; NB Media Co-op; New Brunswick Anti Shale Gas Alliance; New Brunswick Beekeepers' Association; New Brunswick Common Front for Social Justice; New Brunswick Federation of Woodlot Owners; New Brunswick Maple Syrup Association; Notre Environnement Notre Choix; NB Pork; Potatoes New Brunswick; Public for the Protection of the Forests of New Brunswick; Really Local Harvest; Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick; Rural Action and Voices for the Environment network; Fredericton Solidarity; Standing for Water; Sustainable Energy Group; Tantramar Alliance Against Hydro-fracking; Taymouth Environmental Action; and Voices for Sustainable Environments and Communities.

So, Mr. Speaker, this is a long and diverse list of different organizations that would like to be consulted on what is contained in this law. The amendment to stop it failed, but that does not mean that consultation should not happen. It needs to happen. So I would like to make a motion that will help consultation happen on this because that, unfortunately, has been neglected. This is one of the tools in the toolbox to try to make that happen.

Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 75

Ms. Mitton moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that the motion for third reading of Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*, be amended as follows:

peine à entendre parler la députée. J'aimerais que vous modérez le ton un peu.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de votre intervention. Je vais continuer d'énumérer certains des organismes qui n'ont pas été consultés, mais qui se sont exprimés et qui demandent, à juste titre, d'être consultés au sujet d'une mesure qui aura des effets très importants : Groupe de développement durable du Pays de Cocagne ; le comité consultatif du DSL de Saint-David ; Marché régional de Caraquet ; Mines Alerte ; Syndicat national des cultivateurs ; Syndicat national des cultivateurs du Nouveau-Brunswick ; Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick ; NB Media Co-op ; New Brunswick Anti Shale Gas Alliance ; Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick ; Front commun pour la justice social du Nouveau-Brunswick ; Fédération des propriétaires des lots boisés du Nouveau Brunswick ; L'Association Acéricole du Nouveau-Brunswick ; Notre environnement, notre choix ; Porc NB Pork ; Pommes de terre Nouveau-Brunswick ; Public pour la protection des forêts du Nouveau-Brunswick ; La Récolte de chez-nous ; Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick ; le réseau Rural Action and Voices for the Environment ; Solidarité Fredericton Solidarity : Standing for Water ; Sustainable Energy Group ; Tantramar Alliance Against Hydro-fracking ; Taymouth Environmental Action ; Voices for Sustainable Environments and Communities.

Ainsi, Monsieur le président, il s'agit d'une longue liste de divers organismes qui aimeraient se faire consulter au sujet du contenu du projet de loi. L'amendement visant à bloquer le projet de loi a été rejeté, mais cela ne veut pas dire que des consultations ne devraient pas être tenues. Elles doivent avoir lieu. Ainsi, j'aimerais proposer une motion visant à faciliter la consultation à ce sujet, car, malheureusement, cela a été jusqu'ici négligé. Il s'agit d'un des outils disponibles pour essayer de faire en sorte que cela se produise.

Amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 75

M^{me} Mitton, appuyée par **M. K. Arseneau**, propose l'amendement suivant de la motion portant troisième lecture du projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines* :

that the motion for third reading be amended by deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

Bill No. 75, An Act to Amend the Mining Act, be not now read a third time but that the order for third reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(Mr. Speaker read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Débat sur l'amendement proposé

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. En effet, j'aimerais parler sur l'amendement proposé, et cela, pour encourager les parlementaires. Nous avons entendu à plusieurs reprises, je pense, que les gens n'ont pas été consultés. Je pense qu'il y a même un certain nombre de parlementaires d'en face qui avaient l'impression que certaines personnes avaient été consultées. Or, ce n'est pas le cas. Je pense que c'est extrêmement important.

Quand nous regardons la liste des signataires de cette lettre, nous y voyons pratiquement tous les organismes agricoles, Monsieur le président. Il serait tout simplement normal qu'un projet de loi qui... Au bout du compte, aucun devoir n'a été fait pour ce projet de loi. Les devoirs n'ont pas été faits par le ministre, notamment celui de la consultation. Les Premières Nations ont-elles été consultées? La question a été posée. Les organismes représentant les agriculteurs ont-ils été consultés? Les propriétaires de lots boisés privés ont-ils été consultés?

16:00

J'entends les parlementaires du côté du gouvernement dire : Ils ont été consultés. Toutefois, quand nous leur posons la question, ces organismes nous disent : Non, nous n'avons pas du tout été consultés. Étant donné que ces organismes n'ont pas été consultés, invitons-les à venir améliorer le projet de loi en comité. Nous avons ici, à la Chambre, accès à des comités qui sont très sous-utilisés. Utilisons donc le processus législatif pour nous assurer que ces organismes ont leur mot à dire et que le ministre ne considère pas ce projet de loi comme un simple élément du secteur minier, mais comme un élément qui a une incidence réelle sur des milliers de personnes partout dans la province,

que la motion portant troisième lecture soit amendée par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 75, Loi modifiant la Loi sur les mines, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais que l'ordre portant troisième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. »

(Le président donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Indeed, I would like to speak on the proposed amendment to encourage members. We have heard a number of times, I think, that people were not consulted. I think there are even a number of members opposite who were under the impression that some people had been consulted. However, that is not the case. I think that is extremely important.

When we look at the list of the people who signed the letter, we see virtually every agricultural organization, Mr. Speaker. It would be normal for a bill that... At the end of the day, no homework was done on this bill. The homework, including consultation, was not done by the minister. Were First Nations consulted? The question has been asked. Were organizations representing farmers consulted? Were private woodlot owners consulted?

I hear the government members say: They were consulted. However, when we ask them the question, the organizations tell us: No, we were not consulted at all. Since these organizations were not consulted, let's invite them to come and improve the bill in committee. We have access here in the House to committees that are very underutilized. So let us use the legislative process to make sure these organizations have a say and that the minister does not consider this bill as just something from the mining sector, but as something that has real effect on thousands of people across the province, Mr. Speaker, for all the reasons we have already mentioned.

Monsieur le président, pour toutes les raisons que nous avons déjà mentionnées.

Je parle tout d'abord de la consultation, qui est importante. Je parle de la sécurité à la ferme. Je ne vais pas refaire le discours sur mes vaches, Monsieur le président, à moins que vous ne le vouliez. Si vous le voulez, cela me fera plaisir. Vous avez vu toute la passion qui m'anime quand je parle de mes vaches. Cela me ferait plaisir d'en parler de nouveau. Il y a aussi, Monsieur le président, des questions de biosécurité et de compactage du sol. Cela dérange le sol. Un prospecteur peut utiliser ce projet de loi pour se rendre à un autre endroit de la ferme qui sort peut-être des sentiers battus.

Il y a plusieurs aspects à ce projet de loi pour lesquels des inquiétudes sont légitimes. Les agriculteurs ne sont pas convaincus, je peux vous le garantir. Je regarde la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches en disant cela. Les agriculteurs ne sont pas convaincus que ce projet de loi ait été bien pensé jusqu'à maintenant. Il y a donc des inquiétudes légitimes. Entendons-les. Maintenant, c'est ce que fait cet amendement. Écoutons-les, Monsieur le président. Consultons-les. Parlons-leur. Merci.

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.)

Ms. Mitton and **Mr. K. Arseneau** requested a recorded vote.)

Mr. Speaker: Do we have agreement to dispense?

Hon. Members: Agreed.

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 75 Carried

(**Mr. Speaker** put the question on the proposed amendment to the motion for third reading of Bill 75, *An Act to Amend the Mining Act*, and the proposed amendment was carried on a vote of 17 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Ms. Thériault**, **Mr. Melanson**, **Mrs. F. Landry**, **Mr. Guitard**, **Mr. Coon**, **Mr. LeBlanc**, **Mr. K. Chiasson**, **Mr. C. Chiasson**, **Mr. Bourque**, **Mr. LePage**, **Mr. D'Amours**, **Ms. Mitton**,

First of all, I am talking about consultation, which is important. I am talking about farm safety. I will not reiterate my speech about my cows, Mr. Speaker, unless you want me to do so. If you do want me to do so, it will be my pleasure. You saw how passionate I am when I talk about my cows. I would be pleased to speak about them again. Mr. Speaker, there are also biosafety issues and soil compaction issues. It disturbs the soil. A prospector can use this bill to get to another part of the farm that might be off the beaten track.

There are several aspects to this bill that raise legitimate concerns. Farmers are not convinced, I can guarantee you that. I am looking at the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries when I say this. Farmers are not convinced that this bill has been well thought out. So there are legitimate concerns. Let's hear them. Now, that is what this amendment does. Let's listen to them, Mr. Speaker. Let's consult them. Let's talk to them. Thank you.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.)

M^{me} Mitton et **M. K. Arseneau** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Le président : Avons-nous le consentement pour qu'il y ait dispense?

Des voix : Oui.

Vote nominal et adoption de l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 75

(**Le président** met aux voix l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 75, *Loi modifiant la Loi sur les mines* ; l'amendement proposé est adopté par un vote de 17 pour et 0 contre, inscrit comme suit :

Pour : **M. G. Arseneault**, **M^{me} Thériault**, **M. Melanson**, **M^{me} F. Landry**, **M. Guitard**, **M. Coon**, **M. LeBlanc**, **M. K. Chiasson**, **M. C. Chiasson**, **M. Bourque**, **M. LePage**,

Mr. Legacy, Mr. Gauvin, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau.)

M. D'Amours, M^{me} Mitton, M. Legacy, M. Gauvin, M. D. Landry, M. K. Arseneau.)

16:05

Third Reading

(Bill 79, *An Act Respecting the Retail Sale of Cannabis*, was read a third time and passed.)

Troisième lecture

(Le projet de loi 79, *Loi concernant la vente au détail du cannabis*, est lu une troisième fois et adopté.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Before moving to the budget debate, I will say that all bills introduced today will go for second reading tomorrow. Now we can resume the budget debate. Thank you, Mr. Speaker.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Avant de passer au débat sur le budget, je précise que tous les projets de loi qui sont présentés aujourd'hui feront l'objet d'une deuxième lecture demain. Nous pouvons maintenant reprendre le débat sur le budget. Merci, Monsieur le président.

Debate on Motion 95—Budget Debate

Hon. Ms. Scott-Wallace, resuming the adjourned debate on Motion 95, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. I enjoyed the opportunity to speak about our government's 2022-23 budget on Friday, and I am grateful for more opportunity today. I feel so fortunate to serve the incredible people of Sussex-Fundy-St. Martins and to serve as Minister of Tourism, Heritage and Culture and Minister responsible for Women's Equality. The work that we do in these departments is meaningful, and I truly appreciate that our government saw fit to grant relevant budget increases to make real differences to the people who rely on us. In recognition of the sector's challenges, the 2022-23 budget is providing an additional \$6.9 million to the Department of Tourism, Heritage and Culture and to sport. This represents a 23% increase in the budget.

Débat sur la motion 95 (débat sur le budget)

L'hon. M^{me} Scott-Wallace reprend le débat ajourné sur la motion 95, en ces termes : Merci, Monsieur le président. J'ai profité de l'occasion vendredi dernier pour parler du budget de notre gouvernement pour 2022-2023, et je suis reconnaissante d'en avoir encore l'occasion aujourd'hui. Je me sens très privilégiée de servir les gens incroyables de Sussex-Fundy-St. Martins et d'agir à titre de ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture et de ministre responsable de l'Égalité des femmes. Le travail que nous accomplissons au sein de ces ministères est important, et je suis vraiment reconnaissante à notre gouvernement d'avoir jugé bon d'accorder les augmentations budgétaires nécessaires pour améliorer véritablement la situation des gens qui comptent sur nous. Compte tenu des défis du secteur, le budget pour 2022-2023 consacre une somme additionnelle de 6,9 millions de dollars au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ainsi qu'au sport. Il s'agit là d'une hausse budgétaire de 23 %.

I am incredibly proud of our tourism operators and the character and resilience that they have shown in horrific circumstances in the past two years. I applaud our artists who show creativity and commitment and the most incredible attitude. I cheer for the athletes who persevered when their opportunities to play were limited. I thank communities who pledged to resume their festivals and events when the time was right.

Je suis extrêmement fière des exploitants touristiques de notre province ainsi que de la force de caractère et de la résilience dont ils ont fait preuve dans les circonstances épouvantables des deux dernières années. Je félicite les artistes de chez nous qui font montre de créativité, d'engagement et d'une attitude vraiment incroyable. J'applaudis les athlètes qui ont persévéré quand leurs occasions de jouer étaient limitées. Je remercie les collectivités qui ont promis de

New Brunswick is home to stunning provincial parks filled with beaches, coastlines, mountains, trails, waterfalls, and other hidden gems that will take your breath away. Despite the challenges presented by the pandemic, our provincial parks have continued to see a high number of visitors. In fact, last summer saw a 46% increase in visitors compared to 2020. This summer, it will be even better with even more campsites booked to date. We are spreading the word: Everyone is invited to New Brunswick. I hope New Brunswickers will share with friends and family some of their favourite places and attractions here in the province. We have all missed our visitors, and we cannot wait to sit around the campfire and crack open a lobster with them again.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

Throughout this budget, we are creating the conditions for sustainable economic growth and enhancing the quality of life in our communities.

16:10

Madam Deputy Speaker, we are all aware of the challenging rental climate in New Brunswick, especially with the many, many stories of dramatic rent increases being shared by news outlets and on social media. Our government is moving forward with provincial property tax rate reductions beginning with the current property taxation year. For the 2022 taxation year, property tax bills will be issued on April 1. They will reflect the first phase of the provincial tax rate reduction. These measures will reduce provincial property tax revenues by an estimated \$45 million in 2022-23 and \$112 million once mature.

To ensure that tenants are protected and will benefit from the property tax reduction, our government has announced a one-year cap of 3.8%, retroactive to January 1, 2022, on the allowable increase to rent. This is equivalent to the growth in the Consumer Price Index in 2021.

reprendre leurs festivals et activités en temps opportun.

Le Nouveau-Brunswick compte de magnifiques parcs provinciaux qui regorgent de plages, de littoraux, de montagnes, de sentiers, de chutes d'eau et d'autres trésors cachés à couper le souffle. Malgré les défis que pose la pandémie, nos parcs provinciaux continuent d'attirer un grand nombre de visiteurs. L'été dernier, ce nombre a en fait augmenté de 46 % par rapport à 2020. Cet été, il sera encore plus élevé puisque davantage d'emplacements de camping ont été réservés jusqu'à maintenant. Nous faisons passer le message suivant : Tout le monde est invité au Nouveau-Brunswick. J'espère que les gens du Nouveau-Brunswick feront part à leurs amis et aux membres de leur famille de leurs endroits et attractions préférés dans la province. Les visiteurs de notre province nous ont tous manqué, et nous avons hâte de nous asseoir de nouveau autour d'un feu de camp et manger du homard avec eux.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Au titre du budget, nous créons les conditions propices à une croissance économique durable et améliorons la qualité de vie dans nos collectivités.

Madame la vice-présidente, nous sommes tous conscients de la difficile conjoncture locative au Nouveau-Brunswick, surtout en raison des très nombreuses histoires d'augmentations considérables de loyer qui circulent dans les médias et sur les réseaux sociaux. Notre gouvernement entreprend des réductions du taux de l'impôt foncier provincial à compter de l'année d'imposition foncière en cours. Pour l'année d'imposition 2022, les factures d'impôt foncier seront envoyées le 1^{er} avril. Elles refléteront la première phase de réduction de l'impôt foncier provincial. Les mesures en question réduiront les recettes provenant de l'impôt foncier provincial d'environ 45 millions de dollars en 2022-2023 et de 112 millions une fois entièrement mises en œuvre.

Pour assurer la protection des locataires et veiller à ce qu'ils profitent de la réduction de l'impôt foncier, notre gouvernement a annoncé l'instauration d'un plafond d'un an, rétroactif au 1^{er} janvier 2022, qui s'appliquera au taux admissible d'augmentation des loyers, lequel se chiffre à 3,8 %, ce qui correspond au

To further support growth in our housing stock, our government also increased spending on affordable housing by \$6.3 million this year. As the minister who speaks loudly for women, I am glad to share these measures. They will have a positive impact on many women in our province and their families.

Another item that will positively impact families and individuals is our investment in health care. The pandemic has clearly demonstrated that the status quo is not an option for addressing our health care pressures. There are regions around our province, including my own riding, that have seen the impact of shortfalls in staffing and resources in our health care system. Madam Deputy Speaker, just this past weekend alone, the Sussex Health Centre reduced its emergency room hours for the weekend only. It is temporary. This budget allocates more than \$3.2 billion to our health care system. This is a 6.4% increase over our third-quarter projection and the most significant increase since 2008-09. It also provides \$3.7 million to enhance and redirect resources toward multidisciplinary, team-based community care. We are also investing \$12 million in modernizing our lab information system to deliver more efficient laboratory services. This will address existing pressures and lead to improved client-focused service within this segment of the health care system.

Madam Deputy Speaker, our government recognizes the toll the pandemic has played on the mental health of New Brunswickers. Building on the approximately \$7-million increase in mental health services that was provided as part of the budget for 2021-22, our government is providing an additional \$1.9 million in 2022-23 to expand mental health crisis care response services. With this increase, the budget for addiction services and mental health services within the Department of Health will now total \$174 million.

taux de croissance de l'Indice des prix à la consommation de 2021.

Pour favoriser davantage l'agrandissement du parc immobilier, notre gouvernement a aussi augmenté de 6,3 millions de dollars cette année les dépenses en matière de logement abordable. En tant que ministre qui parle haut et fort au nom des femmes, je suis contente de communiquer de telles mesures. Celles-ci auront une incidence positive pour beaucoup de femmes dans notre province et pour leur famille.

Nos investissements dans les soins de santé constituent un autre élément qui aura une incidence positive pour les familles et les particuliers. La pandémie a clairement montré que le statu quo ne nous permet pas de répondre aux pressions qui s'exercent sur notre système de santé. Certaines régions de notre province, dont ma circonscription, ont subi les répercussions de l'insuffisance des effectifs et des ressources au sein de notre système de santé. Madame la vice-présidente, pas plus tard que la fin de semaine dernière, le Centre de santé de Sussex a réduit, la fin de semaine seulement, les heures d'ouverture de son service de l'urgence. C'est temporaire. Le budget affecte plus de 3,2 milliards de dollars à notre système de santé. Cela représente une augmentation de 6,4 % par rapport à nos prévisions du troisième trimestre et la plus importante augmentation depuis 2008-2009. Le budget prévoit en outre une somme de 3,7 millions de dollars pour augmenter les ressources et les réorienter vers des équipes multidisciplinaires qui prodiguent des soins de santé communautaires. Nous investissons aussi la somme de 12 millions dans la modernisation de notre système d'information de laboratoire afin de fournir des services de laboratoire plus efficaces. L'investissement nous permettra de réduire les pressions actuelles et d'améliorer les services axés sur le client dans ce secteur du système de santé.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement reconnaît les effets que la pandémie a eus sur la santé mentale des gens du Nouveau-Brunswick. En plus de l'augmentation d'environ 7 millions de dollars au titre des services de santé mentale prévue dans le budget de 2021-2022, notre gouvernement versera en 2022-2023 la somme additionnelle de 1,9 million de dollars pour élargir les services d'intervention en cas de crise en santé mentale. Grâce à cette augmentation, le budget consacré aux services de traitement des dépendances et aux services de santé mentale du ministère de la Santé totalise maintenant 174 millions de dollars.

Madam Deputy Speaker, while it was encouraging to see our population grow to reach 800 000 people just a few days ago, New Brunswick remains one of the oldest provinces in the country. More than 20% of our residents are aged 65 or older, which is second only to Newfoundland and Labrador. Currently, projections suggest that this share will continue to grow, increasing demand for senior care. The budget for 2022-23 includes \$4.1 million to continue the important work outlined in our Nursing Home Plan, which focuses on meeting the growing demand for additional beds. An additional \$9.7 million will be provided to increase the hours of care in our nursing homes. Combined, these initiatives will increase the supply and quality of senior care in New Brunswick.

We also continue to address the significant challenges in the human services sector for the recruitment and retention of workers. Our government will provide nearly \$38.6 million this year to increase wages for human services workers, including those in home support, community residences, special care homes, family support, group homes, attendant care, and employment and support services agencies.

16:15

Madam Deputy Speaker, this is in addition to offering free tuition coverage for WorkingNB clients who choose to undergo training to become a professional support worker or human services counsellor, a move that reduces barriers and provides encouragement for people to enter the human services sector. In recognition of the sector's efforts since the COVID-19 pandemic began, we will provide a onetime per diem increase for adult residential facilities in 2021-22, with a permanent increase coming into effect later in 2022-23. On an annual basis, this increase will put \$27.4 million into community residences, special care homes, and memory care and generalist care facilities to address the historical increase in operating costs incurred by operators.

Madame la vice-présidente, même s'il a été encourageant de constater, il y a quelques jours à peine, que notre population a atteint 800 000 personnes, la population du Nouveau-Brunswick demeure l'une des plus âgées du pays. Plus de 20 % des personnes dans notre province ont 65 ans ou plus, ce qui nous place au deuxième rang, après Terre-Neuve-et-Labrador. Selon les projections actuelles, la proportion continuera de croître, faisant ainsi s'accroître la demande de soins pour les personnes âgées. Le budget pour 2022-2023 prévoit 4,1 millions de dollars pour poursuivre le travail important décrit dans notre Plan pour les foyers de soins, lequel vise à répondre à la demande croissante de lits supplémentaires. La somme additionnelle de 9,7 millions de dollars servira à augmenter les heures de soins dans les foyers de soins de notre province. Ensemble, les initiatives permettront d'accroître l'offre et la qualité des soins aux personnes âgées au Nouveau-Brunswick.

Nous continuons aussi à nous attaquer aux défis considérables qui se posent dans le secteur des services à la personne relativement au recrutement et au maintien en poste du personnel. Notre gouvernement versera cette année près de 38,6 millions de dollars pour augmenter les salaires des travailleurs des services à la personne, dont ceux qui offrent du soutien à domicile, du soutien familial et des soins auxiliaires ainsi que ceux qui travaillent dans les résidences communautaires, les foyers de soins spéciaux, les foyers de groupe et les services de placement et de soutien.

Madame la vice-présidente, l'initiative s'ajoute à l'offre de couvrir intégralement les droits de scolarité des clients de TravailNB qui choisissent de suivre une formation pour devenir préposé aux services de soutien à la personne ou conseiller en intégration communautaire, offre qui réduit les obstacles et encourage les gens à intégrer le secteur des services à la personne. En reconnaissance des efforts déployés par le secteur depuis le début de la pandémie de COVID-19, nous accorderons en 2021-2022 une augmentation ponctuelle des indemnités quotidiennes dans les établissements résidentiels pour adultes. Une augmentation permanente entrera en vigueur plus tard, en 2022-2023. Ainsi, la somme de 27,4 millions de dollars sera injectée chaque année dans les résidences communautaires, les foyers de soins spéciaux, les foyers de soins de la mémoire et les foyers de soins généralistes pour aider les responsables des

In addition, we recently announced up to \$5 million to help home support workers and family support workers who are dealing with the higher transportation costs of serving clients. In a riding such as mine, which is incredibly rural, you can see these workers sometimes choosing their shifts, choosing which home they are going to go to, and deciding whether or not it is worth their while to take their car out into a rural community to provide care for someone who needs it. I really applaud this initiative. Through the funding, which will be distributed through their employers, approximately 4 200 home support workers and 1 100 family support workers will receive onetime support to help cover mileage costs.

We are also investing \$7.4 million to support our province's minimum wage earners, Madam Deputy Speaker, and this investment will positively affect our people, our businesses, and our economy. Next month, New Brunswick's minimum wage will increase by \$1, with a second \$1 increase in October. This represents a 17% increase and the most significant jump to the minimum wage rate since 1980. These increases will shift our minimum wage from last in the country to eighth. They will give us the highest minimum wage in Atlantic Canada. This adjustment will benefit around 15 500 minimum wage earners in our province as well as approximately 30 000 New Brunswickers who make more than the current minimum wage but less than \$13.75 per hour.

These increased wages and reduced barriers are significant for many women I represent as Minister responsible for Women's Equality. After all, many people working in the human services sector are women. These women may be single mothers. They may be recent immigrants to New Brunswick. They may be recent graduates. No matter the situation, these wage increases are good news. They will benefit these women and help improve their quality of life.

établissements à composer avec l'augmentation inédite des coûts d'exploitation.

En outre, nous avons récemment annoncé un financement pouvant atteindre 5 millions de dollars afin d'aider les travailleurs de soutien à domicile et les travailleurs de soutien à la famille qui font face à l'augmentation des frais de déplacement engagés pour se rendre chez leurs clients. Dans une circonscription comme la mienne, qui est extrêmement rurale, ces travailleurs choisissent parfois leurs quarts de travail et le domicile où ils iront et décident si cela vaut la peine de se rendre en voiture dans une collectivité rurale pour fournir des soins à une personne qui en a besoin. J'applaudis vivement l'initiative. Grâce au financement, environ 4 200 travailleurs de soutien à domicile et 1 100 travailleurs de soutien à la famille recevront, par l'entremise de leur employeur, une aide ponctuelle qui les aidera à couvrir leurs frais de déplacement.

Nous investissons aussi 7,4 millions de dollars pour apporter un soutien aux personnes de notre province qui sont rémunérées au salaire minimum, Madame la vice-présidente, ce qui aura une incidence positive sur notre population, nos entreprises et notre économie. Le mois prochain, le salaire minimum du Nouveau-Brunswick augmentera de 1 \$ l'heure, et il y aura une deuxième augmentation de 1 \$ en octobre. Il s'agit d'une augmentation de 17 % et de la hausse la plus importante du salaire minimum depuis 1980. Les augmentations feront passer notre salaire minimum du dernier au huitième rang au pays. Elles feront de notre salaire minimum le plus élevé du Canada atlantique. Environ 15 500 personnes de notre province qui sont rémunérées au salaire minimum profiteront du rajustement, de même qu'environ 30 000 personnes du Nouveau-Brunswick qui gagnent plus que le salaire minimum actuel, mais moins que 13,75 \$ l'heure.

L'augmentation des salaires et la réduction des obstacles revêtent de l'importance pour bon nombre de femmes que je représente à titre de ministre responsable de l'Égalité des femmes. Après tout, un grand nombre de personnes qui travaillent dans le secteur des services à la personne sont des femmes. Ces femmes sont peut-être des mères célibataires. Elles ont peut-être récemment immigré au Nouveau-Brunswick. Elles sont peut-être de nouvelles diplômées. Peu importe leur situation, les augmentations de salaire constituent une bonne nouvelle. Elles profiteront à ces femmes et amélioreront leur qualité de vie.

I have said it before—with significant increases for transition houses, second-stage housing to help women get back on their feet after leaving a violent relationship, domestic violence outreach, and sexual violence community-based supports to victims, this is a budget that will have meaningful impacts on women. Stack those things up along with better wages in sectors dominated by women, \$2 minimum wage increases, which impact women most because they are most likely to work in minimum wage jobs, and affordable early childhood education for children so moms can work. For many women, these improved supports will make a difference in whether or not they can leave an abusive relationship or pack the kids a healthy lunch for school. We cannot underestimate the importance of these improvements for the women of New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, our *Building on Success* budget is about managing New Brunswick's finances responsibly and in ways that benefit our economy. As recently as five years ago, New Brunswick posted its ninth consecutive deficit. Weak economic growth and increasing net debt meant that our net debt-to-GDP ratio had recently hit an all-time high and that we were at risk of a credit downgrade. Since taking office, our government has consistently taken decisive action when needed, being prudent with taxpayers' money and taking steps toward fiscal sustainability.

16:20

Madam Deputy Speaker, we have seen surpluses every year since taking office. We have reduced net debt by nearly \$1 billion, and the cost to service the public debt is falling. The 2022-23 budget is the product of our approach over the last three years. This is a budget that New Brunswickers can afford, and it is one that they deserve. The 2022-23 budget continues our progress in building a stronger economy and vibrant communities while also improving health care and protecting our most vulnerable. We have done this while also reducing taxes. This budget reinforces that we have a plan and our plan is working. Through our efforts, New Brunswick is being viewed as a success

Je l'ai déjà dit : Grâce à des augmentations considérables du financement accordé aux maisons de transition, aux logements de deuxième étape qui aident les femmes à retomber sur leurs pieds après avoir mis fin à une relation marquée par la violence, aux services d'approche en matière de prévention de la violence conjugale ainsi qu'aux services de soutien communautaire aux victimes de violence sexuelle, le budget aura une incidence notable sur les femmes. À cela s'ajoutent de meilleurs salaires dans les secteurs à prédominance féminine, des augmentations du salaire minimum totalisant 2 \$, lesquelles touchent surtout les femmes parce qu'elles sont plus susceptibles de travailler au salaire minimum, et un accès abordable à l'éducation de la petite enfance afin que les mères puissent travailler. Pour beaucoup de femmes, ce sont de telles mesures de soutien améliorées qui leur permettent de mettre fin à une relation de maltraitance ou de préparer aux enfants un repas santé pour l'école. Il ne faut pas sous-estimer l'importance de ces améliorations pour les femmes du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, notre budget intitulé *Poursuivre sur la voie de la réussite* vise la gestion responsable des finances du Nouveau-Brunswick de façon à en faire bénéficier notre économie. Il y a cinq ans à peine, le Nouveau-Brunswick enregistrait un neuvième déficit consécutif. En raison d'une faible croissance économique et d'une hausse de la dette nette, le rapport de la dette nette au PIB venait d'atteindre un niveau record, et la cote de crédit de notre province risquait d'être révisée à la baisse. Depuis notre arrivée au pouvoir, notre gouvernement prend toujours des mesures décisives au besoin, gère avec prudence l'argent des contribuables et chemine vers la viabilité budgétaire.

Madame la vice-présidente, nous avons affiché un excédent chaque année depuis notre arrivée au pouvoir. Nous avons réduit la dette nette de près de 1 milliard de dollars, et le coût du service de la dette publique est en baisse. Le budget pour 2022-2023 est le fruit de notre approche des trois dernières années. Il s'agit d'un budget que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent se permettre et qu'ils méritent. Le budget pour 2022-2023 s'inscrit dans la lignée des progrès que nous avons accomplis pour bâtir une économie plus forte et des communautés dynamiques tout en améliorant les soins de santé et en protégeant les personnes les plus vulnérables de notre province. Nous avons réalisé tout cela tout en réduisant les

story. This is a budget to be proud of, one that is building on success.

Once again, I thank the people of Sussex-Fundy-St. Martins for giving me the opportunity to stand here today, in this place, to congratulate our Finance Minister and to congratulate this government for creating a budget that we can be proud of, a budget for all New Brunswickers. There is not a department in this government that has not seen an important improvement. I guess that is how I can say that, Madam Deputy Speaker. In this budget, everyone has put in place new programs, a better way of doing business, and a better way of serving New Brunswickers. When I say that we are incredibly proud, I do mean that. This is a budget to be proud of, one that is building on success. I want to say that. I am saying that for a second time, but I truly mean that to be true. I want to thank you very much for the opportunity to speak. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. LePage : Merci, Madame la vice-présidente. Je tiens d'abord à souligner et à reconnaître que les terres sur lesquelles nous sommes rassemblés aujourd'hui font partie du territoire traditionnel non cédé par les peuples autochtones. Ils ont accepté de partager ces territoires avec nous pour une série de traités de paix et d'amitié. En tant que caucus, nous avons le désir et l'intention sincères de continuer à bâtir une relation ancrée dans l'amitié, le respect et la confiance avec les communautés des Premières Nations.

En juin 2020, la COVID-19 a frappé le Manoir de la Vallée (Atholville) et a pris la vie de deux premières personnes au Nouveau-Brunswick. Deux ans plus tard, nous constatons malheureusement le décès de 349 personnes, dont 59 dans la zone 4, soit la région d'Edmundston, et 24 dans la zone 5, soit la région de Campbellton, qui couvrent ma circonscription, Restigouche-Ouest. Ce sont 13 personnes de plus que la semaine dernière, Madame la vice-présidente. En mon nom personnel et au nom de mes collègues de notre caucus, j'offre nos plus sincères condoléances aux familles et amis éprouvés.

Je me dois aussi, comme mes collègues, de sympathiser et d'offrir notre appui au peuple ukrainien, incluant ceux et celles qui sont ici, au

impôts. Le budget confirme que nous disposons d'un plan et que celui-ci fonctionne. Grâce à nos efforts, le Nouveau-Brunswick est considéré comme un exemple de réussite. Il s'agit d'un budget dont nous pouvons être fiers et qui mise sur la réussite.

Encore une fois, je remercie les gens de Sussex-Fundy-St. Martins de m'avoir donné la possibilité d'être ici aujourd'hui, à la Chambre, pour féliciter le ministre des Finances de notre province ainsi que le gouvernement d'avoir établi un budget dont nous pouvons être fiers au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Chaque ministère a fait l'objet d'importantes améliorations. J'imagine que je peux m'exprimer ainsi, Madame la vice-présidente. Au titre du budget, tout le monde met en place de nouveaux programmes, de meilleures façons de faire et de meilleures façons d'offrir des services aux gens du Nouveau-Brunswick. Quand je dis que nous sommes extrêmement fiers, je le dis sincèrement. Il s'agit d'un budget dont nous pouvons être fiers et qui mise sur la réussite. Je tiens à le dire. C'est la deuxième fois que je le dis, mais je le crois sincèrement. Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole. Merci.

Mr. LePage: Thank you, Madam Deputy Speaker. I would like to start by acknowledging and recognizing that the land we are gathered on today is part of the traditional unceded territory of Indigenous peoples. They agreed to share this land with us through a series of Peace and Friendship Treaties. As a caucus, we sincerely wish and intend to continue to build a relationship based on friendship, respect, and trust with First Nations communities.

In June 2020, COVID-19 struck the Manoir de la Vallée (Atholville) and took its first two lives in New Brunswick. Two years later, we have unfortunately seen 349 deaths, 59 of them in Zone 4, the Edmundston region, and 24 of them in Zone 5, the Campbellton region, part of both of which are in my riding, Restigouche West. That is 13 more people than last week, Madam Deputy Speaker. On behalf of myself and my caucus colleagues, I offer our sincerest condolences to the family and friends of those affected.

I also have a duty, as do my colleagues, to sympathize with and offer our support to the Ukrainian people,

Nouveau-Brunswick, ainsi que ceux et celles qui arriveront, je l'espère, dans les prochaines semaines.

Ce n'est rien comme la guerre, mais la COVID-19 s'est avérée très difficile, Madame la vice-présidente, pour la population du Restigouche et de l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Chaque jour, des êtres humains de grand cœur s'acharnaient au travail pour nous faciliter la vie. Madame la vice-présidente, je pense particulièrement à toutes les intervenantes et à tous les intervenants du secteur de la santé, qui ont mis leur propre vie et celle de leurs proches en danger en voulant soigner les personnes atteintes de la COVID-19.

Je pense aussi à tous ceux et celles qui ont pris soin de nos personnes âgées, autant dans les établissements de soins de santé qu'à la maison. Par leur écoute et leur attention particulière, ces hommes et ces femmes ont rassuré et soigné nos pionniers et nos pionnières avec dignité. Je souligne aussi la patience et la capacité d'adaptation de nos intervenantes et intervenants auprès de notre jeunesse, soit dans les écoles, les établissements postsecondaires ou les garderies. Malgré les contraintes changeantes et la diversité des besoins, nos héros ont su transmettre des notions éducatives et sociales aux jeunes.

16:25

Tout au long de la pandémie, les employeurs et les employés des PME du Nouveau-Brunswick ont également dû se mettre au service de leur clientèle, malgré des consignes changeantes ou même parfois inexistantes. Je pense aux caissières des épiceries, aux pompistes, aux camionneurs, aux concierges, aux préposés aux ventes et aux travailleurs de nos usines forestières, qui ont aussi dû affronter l'incertitude et les menaces du virus. À ces travailleurs de première ligne et essentiels et à toutes ces personnes dévouées du Restigouche et du Nouveau-Brunswick en entier, en grosses lettres majuscules, M-E-R-C-I, merci.

Madame la vice-présidente, j'aimerais aussi profiter du privilège qui m'est offert aujourd'hui, à la Chambre, pour remercier les gens de Restigouche-Ouest pour leur soutien. Merci aux entrepreneurs et aux employés de croire en eux et en leur potentiel au Restigouche. Malgré la pandémie, il y a eu des histoires à succès, des successions d'entreprises et de nouvelles entreprises qui ont ouvert leur porte, dont Sanfar Microbrasserie & Resort, à Tide Head, et Novum Boreas Microbrasserie, à Saint-Quentin, entre

including those who are here in New Brunswick and those who will hopefully arrive in the coming weeks.

Madam Deputy Speaker, the COVID-19 pandemic is nothing like war, but it has been very difficult for the people of Restigouche and all New Brunswickers. Every day, kindhearted human beings worked tirelessly to make our lives easier. Madam Deputy Speaker, I am thinking specifically about all health care workers, who put their lives and the lives of their loved ones at risk to treat people with COVID-19.

I am also thinking about all those who took care of our elderly, both in health care facilities and at home. By listening and being particularly dedicated, these men and women reassured our pioneers and treated them with dignity. I would also like to emphasize the patience and adaptability of the people working with our youth, whether it be in schools, post-secondary institutions, or daycares. Despite changing restrictions and diverse needs, our heroes managed to pass on educational and social knowledge to young people.

Throughout the pandemic, the employers and employees of small- and medium-sized businesses in New Brunswick also had to serve their clients, despite changing and sometimes even non-existent instructions. I am thinking about cashiers in grocery stores, gas station attendants, truck drivers, custodians, sales clerks, and workers in our forestry plants, who have also had to cope with uncertainty and the threat of the virus. To all of these frontline and essential workers and all of these dedicated people in the Restigouche region and throughout New Brunswick, thank you, T-H-A-N-K Y-O-U in capital letters.

Madam Deputy Speaker, I would also like to take the opportunity I have been given in the House today to thank the people of Restigouche West for their support. Thank you to businesspeople and thank you to their employees for believing in them and their potential in the Restigouche region. Despite the pandemic, there have been success stories, business successions, and new businesses that have opened their doors, such as Sanfar Microbrasserie & Resort, in Tide Head, and Novum Boreas Microbrasserie, in

autres. D'autres ont tout fait pour garder la tête hors de l'eau, et ce, malgré l'aide inexistante — rien — de la part du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Merci aux employés du secteur de la santé de l'Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Saint-Quentin ; de l'Hôpital régional de Campbellton ; du Centre hospitalier Restigouche ; du Centre de santé communautaire St. Joseph, à Dalhousie, et des différentes cliniques du territoire pour leur engagement et pour leur détermination. C'est dans l'incertitude et les craintes qu'elles et ils continuent à travailler chaque matin.

Merci aux parents qui ont dû adapter leurs horaires pour jongler entre le travail, l'enseignement et les devoirs de leurs enfants à la maison. L'enseignement virtuel n'est assurément pas le meilleur moyen, particulièrement pour les élèves du primaire et là où Internet haute vitesse est inexistant ou de piètre qualité, comme c'est le cas chez nous et dans toutes les régions rurales de cette province.

Merci aux élus municipaux de Balmoral, d'Eel River Dundee, d'Atholville, de Tide Head, de Kedgwick et de Saint-Quentin, ainsi qu'aux représentants des DSL du Restigouche-Ouest, d'avoir informé et rassuré leur population tout en affrontant une réforme majeure imposée en matière de gouvernance locale.

Merci aux dirigeants des organismes communautaires d'avoir mis temporairement en veilleuse leurs activités, incluant leurs collectes de fonds, ce qui affectera assurément la prestation de leurs services, sans compter les incidences négatives sur l'aspect social des bénévoles et des personnes participantes.

Enfin, merci à tous les gens de Restigouche-Ouest d'avoir respecté les règles sanitaires, aussi incohérentes qu'elles aient été, d'avoir été très patients face aux contraintes causées par la fermeture du pont interprovincial J.C. Van Horne reliant la Gaspésie et le Nouveau-Brunswick, et d'avoir fait preuve de solidarité envers les plus démunis et les entreprises locales. La COVID-19 est loin d'être terminée, et ses effets se feront sentir encore longtemps au Restigouche-Ouest et partout au Nouveau-Brunswick.

Encore une fois, je n'aurais pas pu poursuivre mon parcours politique sans le soutien inconditionnel de ma femme, Johanne, et de mes filles, Valérie et Myriam. Toutes trois travaillent dans les écoles. Malgré la

Saint-Quentin, among others. Others did everything they could to keep their heads above water and did so despite the lack—the complete lack—of assistance from the government of New Brunswick.

Thank you to the health care employees working at the Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Saint-Quentin, the Campbellton Regional Hospital, the Restigouche Hospital Center, the St. Joseph Community Health Centre, in Dalhousie, and the various clinics in the area for their commitment and determination. It is with feelings of uncertainty and anxiety that they continue to work every day.

Thank you to the parents who had to change their schedules to juggle their work and their children's at-home learning and homework. Virtual learning is certainly not the best, especially for elementary school students and those living where high-speed Internet is unavailable or low-quality, as is the case back home and in all rural regions in this province.

Thank you to the elected officials in Balmoral, Eel River Dundee, Atholville, Tide Head, Kedgwick, and Saint-Quentin, as well as the representatives from LSDs in Restigouche West for informing and reassuring their citizens while also taking on a major imposed local governance reform.

Thank you to the leaders of community organizations for having paused their operations, including their fundraisers, which will surely have a negative impact on their service delivery, not to mention their social aspect for volunteers and participants.

Lastly, thank you to all of the people of Restigouche West for complying with health regulations, as inconsistent as they may have been, for being very patient when it came to the inconveniences caused by the closure of the J.C. Van Horne interprovincial bridge, which links Gaspésie to New Brunswick, and for showing solidarity toward local businesses and those most in need. COVID-19 is far from over, and its effects will still be felt for a long time in Restigouche West and everywhere else in New Brunswick.

Once again, I would not have been able to follow the political path I have taken without the unconditional support of my wife, Johanne, and my daughters, Valérie and Myriam. All three of them work in

pandémie, je les ai vues rayonner et, par leur passion, faire rayonner leurs élèves.

Madame la vice-présidente, revenons au budget 2022-2023 déposé par le ministre des Finances et du Conseil du Trésor, la semaine dernière. Je pense que le bruit des calculatrices du ministre des Finances et du Conseil du Trésor et du premier ministre a affecté leur capacité à écouter les voix humaines. Où étaient-ils au cours de la dernière année pour nous présenter de telles prévisions budgétaires 2022-2023? Avec un titre comme *Poursuivre sur la voie de la réussite*, il aurait fallu que ce gouvernement commence quelque chose au cours de ces trois dernières années au pouvoir s'il voulait poursuivre sa route vers autre chose. Comment pouvons-nous, parlementaires du côté de l'opposition et gens du Nouveau-Brunswick, accepter ces prévisions compte tenu du pauvre bilan du gouvernement Higgs?

16:30

Quelles surprises nous prépare ce gouvernement pour prévoir un excédent de 35,2 millions de dollars? Ce gouvernement se vante des excédents de plusieurs millions de dollars depuis son entrée en fonction et il en vise un autre cette année. Il devrait remercier le gouvernement fédéral libéral de Justin Trudeau pour les recettes additionnelles. Mais, qu'ont fait les ministres des différents portefeuilles pour la population et les entrepreneurs du Nouveau-Brunswick? Rien, sauf blâmer la pandémie pour leur inaction.

Si les ministres et simples députés du gouvernement Higgs avaient écouté les gens de leur région et de toute la province, je suis convaincu que leur bien-être, leur sécurité et leur santé auraient été plus importants que les excédents ou le remboursement de la dette, comme nous les avons vus.

Madame la vice-présidente, les actions parlent plus que l'encre sur le papier. En fait, le bilan des trois dernières années démontre à quel point ce gouvernement Higgs sous-évalue ses recettes et gonfle ses dépenses, sans réellement faire les investissements prévus. C'est fait dans un seul but, soit de présenter des excédents au détriment des plus vulnérables de cette province.

Le 15 février dernier, Richard Saillant a déclaré sur les médias sociaux qu'il ne fallait pas croire les excuses que donne le gouvernement du Nouveau-Brunswick pour son excédent surprise d'un demi-milliard de

schools. Despite the pandemic, I saw them shine, and, through their passion, make their students shine.

Madam Deputy Speaker, let us get back to the 2022-2023 budget that was tabled by the Minister of Finance and Treasury Board last week. I think the noise from the Minister of Finance and Treasury Board's and the Premier's calculators has impacted their ability to listen to human voices. Where were they over the last year to be bringing forward these kinds of budget estimates for 2022-2023? With a title like *Building on Success*, this government would have had to start something over its past three years in power if it wanted to build toward something else. How can we opposition members and New Brunswickers accept these estimates, given the Higgs government's poor track record?

What surprise is this government planning for us when it anticipates a \$35.2-million surplus? This government has been bragging about multimillion dollar surpluses since it took office, and it is aiming for another one this year. It should thank Justin Trudeau's Liberal federal government for the extra revenue. However, what have the ministers in the various portfolios done for New Brunswickers and New Brunswick businesspeople? Nothing, except blame the pandemic for their inaction.

If the Higgs government's ministers and backbenchers had listened to people in their regions and throughout the province, I am convinced that their well-being, safety, and health would have been more important than surpluses or paying back the debt, which is what we saw.

Madam Deputy Speaker, actions speak louder than the written word. In fact, the track record for the past three years shows how much the Higgs government underestimates its revenues and inflates its expenses without really making the investments that were planned. That was done with one goal in mind, which is bringing forward surpluses at the expense of the most vulnerable people in this province.

On February 15, Richard Saillant said on social media that the New Brunswick government's excuses about the surprise surplus of half a million dollars were not to be believed. According to Mr. Saillant, the

dollars. Selon M. Saillant, le gouvernement savait que l'économie était en plein essor. Donc, prévoir des recettes autonomes essentiellement stables jusqu'à cet automne aurait été un acte inexcusable de mauvaise foi. M. Saillant concluait que la seule autre explication possible était l'incompétence.

Madame la vice-présidente, le budget déposé la semaine dernière n'inspire aucunement la population de Restigouche-Ouest, moi-même inclus. Comment pouvons-nous nous fier à un gouvernement qui, l'an dernier, a vu son budget varier de 832 millions de dollars? Ce n'est même pas proche des prédictions faites. Si le gouvernement se satisfait de telles erreurs, ce n'est pas notre cas. C'est clairement induire la population en erreur. C'est nous prendre pour des imbéciles.

Ce gouvernement prétend que ses recettes augmenteront de 1 milliard de dollars en 2022-2023. D'où viendra cet argent, Madame la vice-présidente? Viendra-t-il du ciel? Richard Saillant l'a dit encore cette semaine : « Il y a donc fort à parier qu'à moins que le ciel ne nous tombe sur la tête, le gouvernement enregistrera à nouveau un surplus « surprise » de plusieurs centaines de millions l'an prochain. » Il n'y a pas seulement nous qui pensons cela.

La pandémie a frappé durement le Restigouche. La population, les familles et le personnel des établissements pour personnes âgées, ainsi que nos intervenants en santé et en développement social, ont tous été négativement touchés. Je rappelle au gouvernement que, au Nouveau-Brunswick, il y a 1 300 postes vacants en soins infirmiers. Il nous manque un minimum de 180 médecins. Plus de 50 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont sans médecin de famille. Des chirurgies sont annulées ou reportées. Le personnel qui est encore en poste est épuisé. Il y a des employés syndiqués qui attendent toujours leur paie rétroactive.

Madame la vice-présidente, où sont les solutions et les investissements dans le budget 2022-2023 du gouvernement Higgs pour rouvrir le département d'obstétrique à Campbellton? Où sont les solutions et les investissements pour rouvrir et garder ouvert la clinique médicale de Dalhousie? Où sont les solutions pour contrer le vol du centre d'excellence en santé mentale pour les jeunes dans notre région? Madame la vice-présidente, ce centre serait ouvert et fonctionnel aujourd'hui, à Campbellton. Où sont les initiatives de recrutement et de maintien du personnel? Quand allez-vous pourvoir les postes vacants dans le Restigouche?

government knew that the economy was booming. So, forecasting mostly stable own-source revenue until this fall was an inexcusable act of bad faith, in his view. Mr. Saillant concluded that the only alternative explanation was incompetence.

Madam Deputy Speaker, the budget tabled last week does not inspire confidence among people in Restigouche West, myself included. How can we trust a government whose budget was off by \$832 million last year? That is not even close to what was predicted. The government may be satisfied with such mistakes, but we are not. It is clearly misleading the public. It is taking us for fools.

This government claims that its revenues will increase by \$1 billion in 2022-2023. Where will this money come from, Madam Deputy Speaker? Will it fall from the sky? Richard Saillant said it again this week: Chances are that unless the sky is falling, the government will once again record a "surprise" surplus of a few hundred million next year. We are not the only ones who think that.

The pandemic hit the Restigouche region hard. The public, families, and staff in facilities for seniors, as well as health care and social development workers, were all negatively affected. I will remind the government that there are 1 300 vacant nursing positions in New Brunswick. We are missing a minimum of 180 physicians. More than 50 000 New Brunswickers do not have a family physician. Surgeries are being delayed or canceled. Staff members who are still working are exhausted. Some unionized employees are still waiting for their retroactive pay.

Madam Deputy Speaker, where in the Higgs government's 2022-2023 budget are the solutions and investments to reopen the obstetrics unit in Campbellton? Where are the solutions and investments to reopen the medical clinic in Dalhousie and keep it open? Where are the solutions to counteract the centre of excellence for youth mental health in our region being taken away? Madam Deputy Speaker, that centre would be up and running in Campbellton today. Where are the recruitment and retention initiatives? When will you fill the vacant positions in the Restigouche region? Madam Deputy

Dans ces domaines, Madame la vice-présidente, le gouvernement n'a pas de plan. Il n'a rien. Il improvise et il néglige d'investir des fonds.

De plus, la pandémie a forcé des restrictions inattendues à la frontière avec les régions voisines du Québec, particulièrement pour les régions du Restigouche et du Madawaska. L'impact économique a été, est et sera désastreux. Le gouvernement a-t-il un plan postpandémique? Pas selon le budget qu'il a déposé. En fait, exactement comme l'an passé, sans l'appui financier du gouvernement fédéral, nos PME ne peuvent compter sur leur propre gouvernement provincial pour les appuyer.

16:35

Toutes les lignes budgétaires faisant référence à la COVID-19 ont un gros zéro dans ce budget. Il n'y a rien, Madame la vice-présidente.

While talking about the pandemic last Friday, the Premier said this, and I quote: "we know probably, at the end of the day, we'll all get COVID in some way or another". Do he and his Cabinet friends realize what the impact would be on citizens, families, and businesses if we were all to get COVID-19? The federal money is not there anymore, Mr. Premier. How will you react to potential outbreaks of the COVID-19 virus? Have you given up the battle against this virus, or will you fight for your citizens?

Le gouvernement a-t-il prévu des mesures pour aider tant l'entreprise qui accueille de nouveaux arrivants que ces derniers eux-mêmes? La crise du logement est un enjeu majeur dans ma circonscription pour attirer et maintenir de nouveaux arrivants. Ce ne sont pas les emplois qui manquent, Madame la vice-présidente ; ce sont des loyers abordables, près des emplois.

De plus, au cours de la dernière année, le Restigouche a été amputé d'un agent de prévention des incendies, d'un examinateur pour permis de conduire, d'une direction du développement social, d'une juge de la Cour provinciale et, tout récemment, d'un conseiller à l'apprentissage et à la certification professionnelle. Quand nous faisons appel au ministère concerné, on nous dit que ces services viendront maintenant de Bathurst ou d'Edmundston. Encore une fois, il n'y a pas de plan pour remplacer ces postes laissés vacants, donc il n'y a pas d'argent dans le budget déposé pour

Speaker, in these fields, the government has no plan. It has nothing. It improvises and does not invest funds.

Moreover, the pandemic imposed unexpected restrictions at the borders with neighbouring Quebec regions, especially in the Restigouche and Madawaska regions. The economic impact has been and will be disastrous. Does the government have a post-pandemic plan? Not according to the budget it tabled. In fact, exactly like last year, without financial assistance from the federal government, our SMEs cannot rely on their own provincial government for support.

Every line item relating to COVID-19 has a big zero in this budget. There is nothing, Madam Deputy Speaker.

Pendant que le premier ministre parlait de la pandémie vendredi dernier, voici ce qu'il a dit : Nous savons, en fin de compte, que nous attraperons probablement tous la COVID d'une manière ou d'une autre. Ses amis du Cabinet et lui sont-ils conscients de l'incidence que cela aurait sur la population, les familles et les entreprises si nous attrapions tous la COVID-19? Les fonds fédéraux ne sont plus disponibles, Monsieur le premier ministre. Comment réagirez-vous à des éclosions potentielles de COVID-19? Avez-vous abandonné la bataille contre le virus ou vous battez-vous pour les gens de votre province?

Does the government have any plans to help both businesses that welcome newcomers and the newcomers themselves? The housing crisis is a major issue in my riding when it comes to attracting and keeping newcomers. There is no shortage of jobs, Madam Deputy Speaker; there is a shortage of affordable rental units, located close to jobs.

Also, over the last year, the Restigouche region lost a fire prevention officer, a driver's license examiner, a Social Development director, a Provincial Court judge, and, most recently, an apprenticeship and occupational certification counsellor. When we reach out to the department involved, we are told these services will now be provided from Bathurst or Edmundston. Once again, there is no plan to fill these vacant positions, so there is no money in the budget that was tabled to fill these positions in our areas with

pourvoir ces postes chez nous avec des gens de chez nous. Il n'y a rien, Madame la vice-présidente.

Madame la vice-présidente, je mets aussi en garde les gens du Nouveau-Brunswick qui se réjouissent des augmentations des dépenses dans certains ministères. Rappelez-vous que 20 000 travailleurs du secteur public attendent toujours la paie rétroactive liée à l'entente qu'ils ont négociée afin d'avoir de meilleurs salaires. Cela doit être ce que reflètent ces hausses dans le budget. Ce n'est certainement pas pour remplacer les postes laissés vacants après les retraites et les départs volontaires.

Le 4 mars dernier, le PDG du Conseil économique du Nouveau-Brunswick rapportait qu'un des phénomènes liés à la pandémie est celui de la grande démission, où plusieurs personnes ont décidé de changer de carrière pour une meilleure flexibilité, pour un meilleur équilibre travail-famille et pour faire une priorité de leur santé mentale.

Statistique Canada rapportait aussi un taux de postes vacants de 1,7 % au Nouveau-Brunswick au premier trimestre de 2016, alors que le taux national se situait à 2,2 %. Ce taux a presque doublé dans notre province, pour atteindre 3,2 % au premier trimestre de 2021, soit une augmentation de 88 %, Madame la vice-présidente des postes laissés vacants.

La tendance semble encore plus alarmante dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, où ce taux a presque triplé pour passer de 1,2 % à 3,5 % pendant la même période. Le Nord-Est est donc aux prises avec une augmentation de 192 % de postes vacants sur une période de cinq ans. Où était ce gouvernement?

Les dernières statistiques, au troisième trimestre de 2020-2021 démontrent que la situation a empiré au Nouveau-Brunswick et au Canada, avec des taux de 4,6 % et de 5,4 % respectivement. Cela représente, Madame la vice-présidente, 15 345 postes à pourvoir au Nouveau-Brunswick. C'est une tendance très inquiétante. Et comment ce gouvernement s'attaquera-t-il à ce problème? Laissera-t-il encore une fois les PME, principalement celles dans les régions rurales, se débrouiller seules?

En termes d'infrastructures, le Restigouche est en manque, entre autres, de clôtures anti-fauniques le long des routes 11 et 17.

local people. There is nothing, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker, I am also cautioning New Brunswickers who are pleased with the spending increases in certain government departments. Remember that 20 000 public sector workers are still waiting for the retroactive pay in the agreement they negotiated in order to get better wages. That must be what these increases in the budget reflect. It is definitely not to fill the positions left vacant after retirements and voluntary departures.

On March 4, the CEO of the Conseil économique du Nouveau-Brunswick stated that one of the pandemic-related phenomena was the great resignation, where a significant number of people have decided to change careers for greater flexibility, a better work-family balance, and to prioritize their mental health.

Statistics Canada also reported a 1.7% job vacancy rate in New Brunswick in the first quarter of 2016, while the national rate stood at 2.2%. This rate has almost doubled in our province, reaching 3.2% in the first quarter of 2021—an increase, Madam Deputy Speaker, of 88% of positions left vacant.

The trend seems even more alarming in northeastern New Brunswick, where this rate has almost tripled from 1.2% to 3.5% during the same period. So, the northeastern part of the province is dealing with a 192% increase in the number of vacant positions over a five-year period. Where was this government?

The latest statistics, for the third quarter of 2020-21, is showing that the situation has gotten worse in New Brunswick and in Canada, with rates reaching 4.6% and 5.4% respectively. Madam Deputy Speaker, this represents 15 345 job vacancies in New Brunswick. It is a very worrisome trend. How will this government address this problem? Will this government leave the SMEs, mostly the ones in rural areas, to fend for themselves?

In terms of infrastructure, the Restigouche region lacks, among other things, wildlife fences along Routes 11 and 17.

Madam Deputy Speaker, community leaders are calling for wildlife-fence infrastructure on Route 11 and Route 17 in order to prevent other accidents and, especially, other fatalities. Everyone remembers the Premier's derogatory comments telling Restigouche citizens to travel only during the day, not at night. Well, this only confirms that this government does not know the realities of living in Restigouche. The forestry industry, our primary industry, operates 24 hours per day, seven days per week. From harvest, transport, and processing to the distribution of raw and processed material, Routes 11 and 17 are the links used by this industry—and even by the Irvings.

16:40

For health care, and especially since the service interruptions at the Campbellton Regional Hospital, Restigouche citizens must report to Bathurst, Edmundston, Moncton, or Saint John. It is inconceivable to ask a mother to give birth during the day or to ask an ambulance crew not to go to the scene of an accident at night. By the way, the \$128 million that was left on the table last year in DTI's budget could have solved part of the issues around wildlife fences in our area, do you not think?

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Le ministre des Finances a beau se péter les bretelles pour son programme de subventions destinées à l'achat d'ordinateurs portables pour les élèves, mais où sont les investissements pour donner l'accès à Internet à haute vitesse à tous les gens du Nouveau-Brunswick? Lors de sa comparution devant le Comité permanent des comptes publics, ONB a confirmé que la deuxième phase de l'implantation d'un plan pour les régions rurales était maintenant transférée à la Société de développement régional. Si c'est une priorité pour le gouvernement, pourquoi ne retrouvons-nous aucune somme d'argent pour Internet à haute vitesse dans le budget 2022-2023? Nous avons beau fournir l'ordinateur, Madame la vice-présidente, mais il faut une bonne connexion. Il faut une connexion fiable pour pouvoir utiliser l'ordinateur à son plein potentiel.

Madame la vice-présidente, des dirigeants communautaires demandent que des clôtures de protection contre la faune soient installées le long de la route 11 et de la route 17 afin de prévenir d'autres accidents et, surtout, d'autres décès. Tout le monde se souvient des remarques désobligeantes du premier ministre, qui a dit aux gens du Restigouche de ne voyager que le jour et non pas la nuit. Eh bien, cela ne fait que confirmer que le gouvernement actuel ne connaît pas les réalités de la vie dans la région du Restigouche. L'industrie forestière, l'industrie primaire de notre région, exerce ses activités 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. De la récolte à la distribution de la matière première et des produits transformés, en passant par le transport et le traitement, ce sont les routes 11 et 17 qui servent de liens à cette industrie — et même aux Irving.

Pour ce qui est des soins de santé, surtout depuis les interruptions de service à l'Hôpital régional de Campbellton, les gens du Restigouche doivent se rendre à Bathurst, à Edmundston, à Moncton ou à Saint John. Il est inconcevable de demander à une mère de donner naissance pendant le jour ou de demander qu'une ambulance ne se rende pas sur les lieux d'un accident la nuit. En passant, les 128 millions de dollars dans le budget du MTI qui n'ont pas été utilisés l'année dernière auraient pu servir à régler en partie les problèmes liés aux clôtures de protection contre la faune dans notre région, ne croyez-vous pas?

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

The Minister of Finance can boast all he wants about his subsidy program for buying laptops for students, but where are the investments that will give high-speed Internet access to all New Brunswickers? During its appearance before the Standing Committee on Public Accounts, ONB confirmed that the second phase of implementing the plan for rural areas had now been transferred to the Regional Development Corporation. If this is a priority for the government, why is there no money for high-speed Internet in the 2022-23 budget? Even if we provide the computer, Madam Deputy Speaker, a good connection is necessary. A reliable connection is necessary to be able to fully use the computer. Once again, there is no plan and no money. There is nothing for the northern part of the province.

Encore une fois, il n'y a pas de plan et pas d'argent. Il n'y a rien pour le Nord.

Et comment expliquer que le programme Initiative en matière d'infrastructure stratégique de la Société de développement régional a été amputé de 8 millions de dollars, comparativement à l'an dernier? Ah oui, nous parlons de stratégie. C'est une notion au sujet de laquelle ce gouvernement n'a absolument aucune connaissance.

Chez ONB, l'aide financière prévue pour les PME, en 2021-2022, était de 25 millions de dollars. Ce montant a été ajusté à 20 millions de dollars. C'est au moins 5 millions de dollars, sur les 409 millions d'excédents de l'an passé, qui auraient pu être investis dans nos PME l'an dernier, pendant la pandémie. Une partie aurait pu être investie dans nos entreprises frontalières du Restigouche et du Madawaska, qui ont été doublées et triplement touchées par la pandémie. Cet argent aurait aussi pu aider les entrepreneurs ayant un seul employé, qui ont été exclus de tous les programmes gouvernementaux provinciaux. Mais, non, le gouvernement Higgs a préféré faire des excédents.

TravailNB avait des dépenses prévues de 171 millions de dollars l'an dernier. Ce montant a été ajusté à 168 millions. Pour 2022-2023, le gouvernement présente un budget de seulement 137 millions de dollars. Pourtant, Madame la vice-présidente, tous les employeurs cherchent des employés, et les employés potentiels ont besoin de conseils judicieux pour retourner sur le marché du travail. Je rappelle qu'il y avait 15 345 postes à pourvoir au Nouveau-Brunswick en 2021. Mais, le gouvernement fait des réductions. Comment venir en aide aux PME et aux gens qui cherchent des emplois avec moins d'argent? Ah, c'est vrai ; il n'y a pas de plan et pas d'argent. Il n'y a rien.

Comment faire confiance aux chiffres présentés par le ministre des Finances et par le premier ministre? N'oubliez pas qu'ils se sont trompés de 832 millions de dollars l'année passée.

Now that federal aids are no longer available for COVID-19, where will this government make cuts in order to produce more surpluses? Which positions will not be filled? Which programs will be cut? How will the bureaucratic red tape affect service delivery? Unfortunately, only time will tell. Surprise, surprise.

Also, why has funding for the Strategic Infrastructure Initiative of the Regional Development Corporation been reduced by \$8 million compared to last year? Oh, yes, we are talking about strategy. That is a concept about which this government knows absolutely nothing.

At ONB, the financial assistance allocated to SMEs in 2021-22 was \$25 million. This amount has been adjusted to \$20 million. That is at least \$5 million, out of \$409-million surplus last year, that could have been invested in our SMEs last year, during the pandemic. Some of that could have been invested in our border-community businesses in the Restigouche and Madawaska regions, which were impacted twofold or threefold by the pandemic. This money could have helped entrepreneurs with only one employee, who were all excluded from provincial government programs. But no, the Higgs government chose instead to run surpluses.

WorkingNB had projected expenditures of \$171 million last year. This amount has been adjusted to \$168 million. For 2022-23, the government is putting forward a budget of only \$137 million. However, Madam Deputy Speaker, all employers are looking for employees, and potential employees need sound advice to reenter the labour force. I would remind everyone that there were 15 345 jobs to fill in New Brunswick in 2021. Yet the government is making cuts. With less money, how is it possible to help SMEs and job seekers? Oh, it is true; there is no plan and no money. There is nothing.

How can the numbers put out by the Minister of Finance and the Premier be trusted? Do not forget that they were off by \$832 million last year.

Maintenant que l'aide financière du gouvernement fédéral pour la lutte contre la COVID-19 n'est plus disponible, dans quels domaines le gouvernement actuel réalisera-t-il des compressions pour enregistrer d'autres excédents? Quels postes ne seront pas pourvus? Quels programmes seront éliminés? Quelle sera l'incidence des formalités administratives sur la

In the Health Department, remember what the minister said last week. I am quoting from the *Telegraph-Journal*: “A move to divert New Brunswickers away from emergency rooms, improve ambulance offload times, and expand access to physicians may not be working as ‘intended’”. How can we trust the minister’s reform now? Even with a plan, this government cannot achieve its primary goal. Shame.

Ce gouvernement a-t-il un plan de recrutement des spécialistes en santé et en santé mentale? Ce plan est nécessaire. Ce gouvernement travaillera-t-il avec les réseaux de santé et surtout avec les collectivités pour ensuite maintenir ces spécialistes? La population du Restigouche vous a déjà fait savoir que les services dans les hôpitaux de Saint-Quentin et de Campbellton doivent être améliorés, comme c’est le cas dans bien d’autres établissements, bien sûr, dans les régions rurales de cette province.

16:45

Les salles d’urgence doivent être maintenues et rester ouvertes 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Les unités d’obstétrique et d’ophtalmologie doivent rouvrir à Campbellton. Les services de réadaptation, de psychologie et de soins de santé primaires doivent être maintenus et améliorés. Les réseaux de santé doivent permettre une gestion et une administration locales de chaque hôpital. La clinique de Dalhousie est essentielle et complémentaire aux services et elle doit être ouverte.

Les infrastructures et les équipements doivent être mis à niveau dans nos hôpitaux. Des efforts accrus doivent être mis en œuvre dans le recrutement et dans le maintien du personnel. Madame la vice-présidente, les limites imposées par l’éloignement des grands centres ne doivent absolument pas restreindre la prestation des services. Si la ministre de la Santé a perdu confiance dans son plan et dans sa réforme, comment veut-elle que nous lui fassions confiance aujourd’hui pour l’avenir et pour sa crédibilité dans le domaine?

Madame la vice-présidente, dans le budget 2022-2023 du gouvernement Higgs, il y a aussi de grands oublis. Permettez-moi d’en citer quelques-uns. Il n’y a aucune

prestation de services? Malheureusement, seul l’avenir nous le dira. Surprise, surprise.

Pour ce qui est du ministère de la Santé, souvenez-vous que, la semaine dernière, la ministre a dit ceci, et je reprends les propos parus dans le *Telegraph-Journal* : Une mesure visant à détourner des gens du Nouveau-Brunswick des salles d’urgence, à améliorer le temps de transfert des patients de l’ambulance à l’hôpital et à élargir l’accès aux médecins ne fonctionne peut-être pas comme « prévu ». Comment pouvons-nous faire confiance à la réforme de la ministre maintenant? Même avec un plan, le gouvernement actuel est incapable d’atteindre son but premier. Quelle honte.

Does this government have a plan to recruit health and mental health specialists? This plan is necessary. Will this government work with the health networks and especially with communities to retain those specialists? People in the Restigouche region have already indicated that services in the Saint-Quentin and Campbellton hospitals must be improved, as is the case in many other establishments, of course, in rural areas of this province.

Emergency rooms must be maintained and remain open 24 hours a day, 7 days a week. The obstetrics and ophthalmology units must be reopened in Campbellton. Rehabilitation, psychological, and primary health care services must be maintained and improved. The health networks must allow local management and administration for every hospital. The Dalhousie clinic is essential and complementary to hospital services and must be reopened.

Infrastructure and equipment must be upgraded in our hospitals. Efforts to recruit and retain staff must be stepped up. Madam Deputy Speaker, the limits imposed by remoteness from major centres absolutely must not restrict service delivery. If the Minister of Health has lost confidence in her plan and her reform, how can she expect us to trust her today in terms of the future and her credibility in this area?

Madam Deputy Speaker, there are also some major oversights in the Higgs government’s 2022-23 budget. Let me mention a few of them. There is no targeted

aide ciblée post-pandémie pour nos PME. Eh oui, c'est vrai, le premier ministre n'aime pas investir dans les PME ni les aider. Nous avons vu que, pour lui, ce n'est pas au gouvernement d'aider les PME, même en temps de pandémie. Il n'y a donc pas de plan et de budget. Il n'y a rien.

L'aide est insuffisante pour encourager les logements abordables, et cela inclut des logements pour les nouveaux arrivants en région rurale. Je rappelle au gouvernement qu'il y a actuellement un besoin de 7 000 unités dans la province. Compte tenu des circonstances actuelles que mes collègues ont soulevées la semaine dernière, c'est au gouvernement provincial d'investir davantage pour contrer ce fléau. Il ne doit pas uniquement compter sur le secteur privé.

Madam Deputy Speaker, there is not a single New Brunswicker who has not been affected by the high cost of gas, diesel, home heating fuel, food, shelter, and now electricity, as of next Friday. I can tell you that those living in the rural regions of this province are being hit especially hard. What is the response of this government to the high price at the pump? It is a minuscule income tax change representing about \$100 to tax filers, and New Brunswickers will not get it until next year. For renters, there is a rent cap that tenants will likely never see. Push it further away. Push the solutions further away.

La réforme de la gouvernance locale annonce-t-elle des surprises pour les nouvelles entités? Le gouvernement se départit-il de ses obligations face à l'entretien d'hiver et à l'entretien d'été pour les routes des DSL forcés de s'annexer aux municipalités existantes? Je n'en ai aucune idée. Le gouvernement transférera-t-il des responsabilités financières aux commissions de services régionaux ou aux municipalités pour le développement touristique, pour le développement économique ou pour les nouvelles directions générales qui leur a été imposées? Si cela n'est pas prévu en 2022-2023, pouvons-nous faire confiance à ce gouvernement pour les prochains budgets? J'en doute et je demande aux municipalités d'être très, très vigilantes.

post-pandemic assistance for our small and medium-sized businesses. That is right, the Premier does not like to invest in or help small and medium-sized businesses. We have seen that, from his point of view, it is not up to the government to help small and medium-sized businesses even during a pandemic. So, there is no plan and no budget. There is nothing.

There is insufficient assistance to encourage affordable housing, and that includes housing for newcomers in rural regions. I would remind the government that 7 000 units are currently needed in this province. Given the current circumstances raised by my colleagues last week, it is up to the provincial government to invest more to combat this scourge. It must not rely solely on the private sector.

Madame la vice-présidente, le coût élevé de l'essence, du diesel, du combustible de chauffage domestique, de la nourriture, du logement et maintenant de l'électricité, à compter de vendredi prochain, n'a épargné personne au Nouveau-Brunswick. Je peux vous dire que les personnes qui vivent dans les régions rurales de la province sont notamment très durement touchées. Quelle est la réponse du gouvernement actuel par rapport au prix élevé à la pompe? C'est une minuscule réduction de l'impôt sur le revenu, laquelle correspond pour les déclarants à environ 100 \$, et les gens du Nouveau-Brunswick devront attendre jusqu'à l'année prochaine pour en bénéficier. Quant aux locataires, un plafond est instauré concernant les augmentations de loyer, une mesure dont les locataires ne bénéficieront probablement jamais. Remettons le tout à plus tard ; remettons les solutions à plus tard, disent les gens d'en face.

Does the local governance reform have surprises in store for the new entities? Is the government divesting itself of its obligations in terms of winter and summer maintenance for roads in LSDs that are being forced to amalgamate with existing municipalities? I have no idea. Will the government transfer financial responsibilities to the Regional Service Commissions or the municipalities for tourism development, economic development, or the new management boards that were imposed on them? If that is not planned for 2022-23, how can we trust this government for the next budgets? I doubt we can, and I am asking municipalities to be very, very vigilant.

Où est l'aide pour nos artistes, pour nos artisans, pour nos restaurateurs, pour nos centres culturels et pour l'industrie touristique? Où sont les investissements pour la population étudiante et pour les personnes âgées? Où sont les investissements liés au plan de relance économique? Il est difficile de suivre ce plan. Le gouvernement dit qu'il accorde la priorité au secteur de la cybersécurité, mais il élimine complètement le financement de CyberNB : Le gouvernement applique deux poids, deux mesures.

Il n'y a certainement pas assez de financement pour combler le manque de logements abordables dans cette province, et ce gouvernement se vante d'avoir gelé les augmentations de loyer. J'ai bien hâte de débattre de cet enjeu à la Chambre. La réduction de la double imposition pour les propriétaires qui louent leur logement ne garantit pas des loyers abordables, Madame la vice-présidente, dans ces immeubles. Elle ne protège absolument pas les locataires contre des augmentations astronomiques.

Madame la vice-présidente, si le gouvernement Higgs voulait poursuivre sur la voie de la réussite, il a manifestement manqué de vision avec ce budget déposé la semaine dernière. J'ose croire que la ministre de la Santé pourra nous dévoiler sa stratégie pour recruter et maintenir le personnel médical. Pouvons-nous encore faire confiance à ses plans ou à sa réforme?

16:50

J'ose croire, Madame la vice-présidente, que la ministre responsable d'Opportunités Nouveau-Brunswick saura dévoiler des investissements ciblés pour nos PME et des initiatives pour attirer de nouveaux arrivants. C'est pressant. Nos entreprises ont besoin d'hommes et de femmes qualifiés pour pourvoir les postes vacants ici, au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas avec les mesures que nous avons vues dans le budget, qui semble mettre la priorité sur cet aspect pour le gouvernement, que nous allons y arriver. C'est dommage, spécialement pour les régions rurales.

J'ose croire que le ministre du Développement social saura défendre ses investissements minimes pour combler le manque de logements abordables dans cette province. En fait, le premier ministre le laissera-t-il proposer d'autres solutions, comme celle d'aller chercher de l'argent du fédéral, qui est disponible? J'en doute.

Where is the assistance for our artists, artisans, restaurant owners, cultural centres, and the tourism industry? Where are the investments for students and seniors? Where are the investments related to the economic recovery plan? This plan is difficult to follow. The government says it is giving priority to the cybersecurity sector, but it is completely eliminating funding for #CyberNB: The government is applying a double standard.

There is certainly not enough funding to address the shortage of affordable housing in this province, and this government is bragging about freezing rent increases. I am really looking forward to debating this issue in the House. Reducing double taxation for owners who rent out their units does not guarantee affordable rents in these buildings, Madam Deputy Speaker. It absolutely does not protect tenants against astronomical rent increases.

Madam Deputy Speaker, if the Higgs government wanted to build on success, it clearly lacked vision with this budget that was tabled last week. I hope the Minister of Health will be able to unveil her strategy to recruit and retain medical personnel. Can we still trust her plans or her reform?

Madam Deputy Speaker, I hope that the Minister responsible for Opportunities New Brunswick will be able to unveil targeted investments for our SMEs and initiatives to attract newcomers. It is urgent. Businesses in our province need qualified men and women to fill vacant positions here in New Brunswick. We are not going to get there with the measures that we have seen in the budget, which seems to make this aspect a government priority. That is unfortunate, especially for rural areas.

I hope the Minister of Social Development will be able to defend his minimal investments to address the affordable housing shortage in this province. In fact, will the Premier let him propose alternatives, like going after federal government money, which is available? I doubt it.

J'ose croire que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail saura expliquer les réductions à TravailNB et ses intentions quant aux efforts, s'il y en a, pour inciter les jeunes à poursuivre leurs études postsecondaires. Le Nouveau-Brunswick est durement touché par un manque de main-d'œuvre, et ce, dans tous les secteurs.

Là-dessus, Madame la vice-présidente, j'inciterais le ministre à aller voir ce que font les autres provinces pour attirer et maintenir les jeunes chez eux. C'est un manque que nous avons vu ici au cours des trois dernières années. Ce budget ne semble pas favoriser la réinsertion ou l'accès au marché du travail ni le recrutement de nouveaux diplômés pour qu'ils restent au Nouveau-Brunswick.

J'ose croire que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie saura dévoiler son plan de gestion des terres de la Couronne. Tant l'industrie forestière que les acériculteurs et les amateurs de la nature attendent un plan depuis l'entrée en fonction de ce gouvernement. Madame la vice-présidente, l'économie du Nouveau-Brunswick, celle du Nord et particulièrement celle de ma circonscription en dépendent.

J'ose croire que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance saura atténuer les effets néfastes en termes de santé mentale tant chez les élèves que chez le personnel scolaire avec son budget. Mais, où trouvera-t-il la main-d'œuvre qualifiée?

Les gens et les entrepreneurs du Nouveau-Brunswick ont mis leur vie et leur entreprise en veilleuse. Ou encore, ils ont arrêté complètement pendant deux ans. Le gouvernement en a profité pour faire des excédents. N'aurait-il pas été de mise que le gouvernement Higgs vienne en aide aux plus démunis, aux personnes âgées, aux jeunes et aux employés des services essentiels? Aurait-il fallu que ces gens se mettent une ligne rouge dans le front pour attirer l'attention du gouvernement, qui ne vise que des excédents? Réveillez-moi, Madame la vice-présidente, si je rêve. Je rêve si je pense que ce gouvernement, sous le leadership du premier ministre Higgs, saura répondre aux inquiétudes des gens du Nouveau-Brunswick.

Même si les ministres ou le premier ministre répondent, comment pouvons-nous nous fier aux chiffres qu'ils nous présentent? Cela fait trois ans, Madame la vice-présidente, que ce gouvernement sous-évalue ses recettes et réduit les dépenses prévues.

I hope the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour will be able to explain the cuts to WorkingNB and his intentions regarding efforts, if there are any, to encourage young people to pursue postsecondary education. New Brunswick is being hit hard by a labour shortage, and this is in every sector.

On that note, Madam Deputy Speaker, I would encourage the minister to go see what the other provinces are doing to attract and retain young people in the province. This is something we noticed has been missing here over the last three years. This budget does not seem to promote labour market reintegration or access, neither does it seem to promote the recruitment of new graduates to keep them in New Brunswick.

I hope the Minister of Natural Resources and Energy Development will be able to unveil his Crown Lands management plan. The forest industry, maple syrup producers, and nature lovers alike have been waiting for a plan since this government took office. Madam Deputy Speaker, the New Brunswick economy, the northern economy, and especially the economy of my riding depend on it.

I hope the Minister of Education and Early Childhood Development will be able to lessen the negative mental health impact on both students and school personnel with his budget. Where will he find skilled workers, though?

People and entrepreneurs in New Brunswick put their lives and businesses on hold. Some even stopped completely for two years. The government took this opportunity to run surpluses. Would it not have been appropriate for the Higgs government to help the most deprived people, seniors, young people, and essential services employees? Should these people have drawn a red line on their foreheads to attract the attention of the government, which only seeks to run surpluses? Wake me up, Madam Deputy Speaker, if I am dreaming. I am dreaming if I think that this government, under the leadership of Premier Higgs, will manage to address New Brunswickers' concerns.

Even if the ministers and the Premier answer questions, how can we trust the numbers they give us? For three years now, Madam Deputy Speaker, this government has been underestimating its revenue and reducing spending projections. The goal is just to run

Le but est uniquement de faire des excédents et non pas le bien de la population du Nouveau-Brunswick. J'ai hâte d'entendre les ministres nous donner un numéro de téléphone 1 800 pour répondre à leur place dans les prochaines semaines.

Madame la vice-présidente, je pense que le ministre des Finances et du Conseil du Trésor est à pratiquer ses pas de danse pour vendredi prochain.

Madam Deputy Speaker, have you heard? The Premier and the Minister of Finance are practicing a new dance for Friday. It will not be the chicken dance, I am sure of that. But can we expect them to tango on this April Fools' Day? I think so. If they want to celebrate this budget, let them dance away. In the meantime, we on this side of the House will continue to work to keep the government accountable and to defend all New Brunswickers. Thus, I will vote against this budget.

Madame la vice-présidente, il me reste encore du temps. J'aimerais en profiter. Comme vous le savez, la capitale de l'érable se trouve chez nous, dans la région de Kedgwick et de Saint-Quentin. Tout de suite, la saison des sucres commence. J'aimerais souhaiter à tous les acériculteurs, particulièrement ceux de Restigouche-Ouest, une très bonne saison. Ils savent, et nous le savons ; j'espère que le gouvernement sait aussi que c'est une industrie très profitable, autant pour l'environnement que pour l'économie de cette province.

16:55

Je souhaite aussi à tous les amateurs de cette sève sucrée d'en profiter pleinement durant les prochaines semaines. Madame la vice-présidente, j'aimerais aussi remercier tous les bénévoles qui s'occupent du Festival de la capitale de l'érable de l'Atlantique, qui se tient à Saint-Quentin du 31 mars au 3 avril. Je leur souhaite de passer un bon moment. Que la sève coule.

J'espère aussi que ce gouvernement pourra enfin nous donner des réponses et des actions concrètes pour venir en aide au bien-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick, pour aider nos entrepreneurs et entrepreneuses qui ont vécu des moments difficiles au cours des deux dernières années. Madame la vice-présidente, vous comprendrez qu'il y a eu des études : L'incidence économique a été pire dans le Restigouche et le Madawaska en raison de la

surpluses and not to do what is good for New Brunswickers. I look forward to hearing the ministers give us a toll-free number that will answer for them in the next few weeks.

Madam Deputy Speaker, I think the Minister of Finance and Treasury Board is practicing his dance steps for next Friday.

Madame la vice-présidente, avez-vous entendu la nouvelle? Le premier ministre et le ministre des Finances répètent une nouvelle danse pour vendredi. Il ne s'agira pas de la danse des canards, j'en suis sûr. Pouvons-nous toutefois nous attendre à ce qu'ils dansent le tango en ce 1^{er} avril? Je crois que oui. S'ils veulent se réjouir du récent budget, qu'ils dansent. Entre-temps, de ce côté-ci de la Chambre, nous continuerons à travailler pour obliger le gouvernement à rendre des comptes et pour défendre les intérêts de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Ainsi, je voterai contre le budget.

Madam Deputy Speaker, I still have some time left. I would like to make the most of it. As you know, the maple capital is back home, in the Kedgwick and Saint-Quentin region. Maple season is starting right now. I would like to wish a very good season to all maple producers, especially those in Restigouche West. They know, we know, and I hope the government also knows that this is a very profitable industry, both for the environment and for the economy of this province.

I also hope all lovers of this sweet sap will take full advantage of it over the next few weeks. Madam Deputy Speaker, I would also like to thank all the volunteers who are involved in the Maple Capital of Atlantic Canada Festival, which will take place in Saint-Quentin from March 31 to April 3. I wish them a good time. May the sap flow.

I hope, too, that this government will finally give us concrete answers and actions in order to boost the well-being of all New Brunswickers, to help our businesspeople who have been through some tough times in the last two years. Madam Deputy Speaker, you will understand that studies have been done: The economic impact was worse in the Restigouche and Madawaska regions because of the closure of the border with Quebec. If this government can act and

fermeture de la frontière avec le Québec. Si ce gouvernement peut et veut agir, les gens du Restigouche sont prêts à travailler avec un gouvernement qui veut les aider. Ils ont des solutions. Ils ont des projets et de l'ambition. Toutefois, ils ont besoin d'être écoutés. Ils ont besoin d'attention et d'une ouverture d'esprit de la part de ce gouvernement. C'est ce que je souhaite en cette journée spéciale pour moi.

Merci, Madame la vice-présidente, de m'avoir donné cette occasion. Je remercie aussi mes collègues qui défendront ce budget et qui, dans les semaines à venir, feront face aux ministres qui présenteront leur budget. Je sais que nous aurons d'excellentes questions. Sachez, en passant, que, pour la grande majorité d'entre elles, nous les préparons nous-mêmes ; nous ne lisons pas un texte écrit par une autre personne. Merci, Madame la vice-présidente.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Je n'ai pas vu de lutrin dans le budget, il faudrait peut-être l'ajouter, parce que nous en partageons un entre nous tous.

Wela'lin, Madame la vice-présidente. *Kwe'*, bonjour.

Hello.

À vous, Madame la vice-présidente, et à mes collègues de l'Assemblée législative : C'est un honneur pour moi, en tant que porte-parole en matière de finances du deuxième groupe d'opposition, de me lever à la Chambre aujourd'hui pour répondre au budget que le gouvernement a déposé mardi dernier.

Avant de passer directement au budget, j'aimerais prendre quelques minutes pour parler de ma circonscription et pour offrir quelques remerciements, Madame la vice-présidente. D'abord et avant tout, j'aimerais remercier les gens de Kent-Nord pour leur dévouement, pour leur passion et pour leur implication. Bien qu'ils aient choisi de m'envoyer ici, à Fredericton, afin de les représenter, le véritable changement et la raison de notre force et de notre résilience dans Kent-Nord, ce sont tous ces acteurs sur le terrain, qui s'impliquent dans leurs collectivités respectives. Je ne suis qu'un acteur parmi tant d'autres qui croient en ma région et en la diversité des gens qui y vivent.

I represent a riding of great diversity, a beautiful riding that is on the unceded territories of the Mi'kmaq, home and land of the Mi'kmaw people of Elsipogtog and

wants to do so, people in the Restigouche region are willing to work with a government that wants to help them. They have solutions. They have projects and ambition. However, they need to be listened to. They need attention and open-mindedness from this government. That is what I wish for on a day that is special for me.

Thank you, Madam Deputy Speaker, for giving me this opportunity. I also thank my colleagues who will be defending this budget and, in the coming weeks, facing the ministers presenting their estimates. I know we will have excellent questions. By the way, just so that you are aware, we prepare the vast majority of them ourselves; we are not reading a text written by someone else. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. I did not see any lectern in the budget; that should perhaps be added, because we are all sharing one.

Wela'lin, Madam Deputy Speaker. *Kwe'*, hello.

Bonjour.

To you, Madam Deputy Speaker, and my colleagues in the Legislature: It is an honour for me, as Finance Critic for the second opposition group, to rise in the House today to respond to the budget tabled by the government last Tuesday.

Before moving on directly to the budget, I would like to take a few minutes to talk about my riding and thank a few people, Madam Deputy Speaker. First and foremost, I would like to thank the people of Kent North for their dedication, passion, and involvement. Although they chose to send me here to Fredericton to represent them, real change comes from all the players in the field, who are involved in their respective communities, and they are the reason for our strength and resilience in Kent North. I am just one of many players who believe in my region and in the diversity of the people who live there.

Je représente une circonscription d'une grande diversité, une belle circonscription située sur le territoire non cédé des Mi'kmaw, où se trouvent le

L'nui Menikuk; home to the English, Scottish, and Irish settlers of Rexton and the Richibucto River; and home to the people of Filipino, Mexican, Haitian, and German descent and many more who call Kent North home.

Maison aux Acadiens de la mer, des rivières, des champs et des forêts, allant de Pointe-Sapin à Richibucto-Village et jusqu'à Rogersville.

I want to say to the people of Kent North how much I appreciate the great opportunity they have given me to be their voice, to defend our issues, and to make sure that our communities and our achievements are known to all around the province. We have had and will continue to have challenges due to the global pandemic, but I cannot wait to see you in your communities when I restart my town hall meetings and continue to work on the change that we continue to create together.

Aux gens de partout ailleurs dans la province avec qui j'ai la chance de parler et de défendre des idées et des visions que nous avons en commun et qui ne se retrouvent pas dans les idées de leurs représentants conservateurs, libéraux ou autres : Bien que ma priorité ait toujours été les gens de Kent-Nord, nous sommes tous des gens de ce territoire du Nouveau-Brunswick, et je suis heureux de pouvoir vous donner espoir qu'un monde meilleur et différent est possible.

17:00

Madame la vice-présidente, comme vous le savez, nous ne vivons pas la politique seuls. Je veux remercier ma famille, ma femme, Rébeka Frazer-Chiasson, et mes deux enfants, Hugo et Aube. Je veux les remercier de s'être engagés avec moi dans une transformation sociale. Pour moi, ce n'est pas une question de devoir choisir entre mon engagement politique et mon engagement familial. Entre l'engagement politique et le projet d'élever une famille, je refuse de choisir. En équipe avec ma femme et mes enfants, nous faisons les deux.

J'ajouterai à cela notre projet de souveraineté alimentaire, qui ne serait pas possible sans la grande famille de la Ferme Terre Partagée, notre coopérative de travail qui cultive les terres de la Ridge dans le but de nourrir notre collectivité. Bien que je doive prendre du recul et que je passe plus de temps assis à la

berceau et les terres du peuple mi'kmaw d'Elsipogtog et de L'nui Menikuk, la terre d'accueil des colons anglais, écossais et irlandais de Rexton, territoire sillonné par la rivière Richibucto et lieu de résidence de personnes d'origine philippine, mexicaine, haïtienne et allemande ainsi que de bien d'autres personnes qui se sont établies dans Kent-Nord.

Home to Acadians of the sea, the rivers, the fields, and the forest, from Pointe-Sapin to Richibucto-Village and as far as Rogersville.

Je tiens à dire aux gens de Kent-Nord combien je suis reconnaissant de l'occasion extraordinaire qu'ils m'ont donnée d'être leur voix, de défendre nos dossiers et de faire connaître à tous les gens de la province nos collectivités et nos réussites. Nous avons eu et continuerons d'avoir des défis à relever en raison de la pandémie, mais j'ai vraiment hâte de voir les gens dans leur collectivité lorsque je reprendrai mes assemblées publiques locales et poursuivrai le travail en vue des changements que nous continuons à opérer ensemble.

To the people everywhere else in the province with whom I have a chance to talk and defend ideas and visions that we have in common but that are not part of their representatives' ideology, whether they are Conservative, Liberal, or whatever, I will say this: Although my priority has always been the people of Kent North, we are all New Brunswickers, and I am happy to be able to give you hope that a better and different world is possible.

Madam Deputy Speaker, as you know, political life is not a solo endeavour. I want to thank my family—my wife Rébeka Frazer-Chiasson and my two kids, Hugo and Aube. I want to thank them for committing with me to social transformation. For me, this is not about having to choose between my political commitment and my family commitment. I refuse to choose between political commitment and the project of raising a family. Together with my wife and children, we are doing both.

I would add to that our food sovereignty project, which would not be possible without the big family of Ferme Terre Partagée, our workers' cooperative, which farms the land on the Ridge in an effort to feed our community. Although I have to step back and spend more time sitting in the House than on a tractor, this

Chambre que sur un tracteur, ce projet demeure un projet politique et de transformation sociale qui me passionne. C'est une façon pratique de mettre en œuvre les mots que je prononce à la Chambre.

Ancrée dans un processus d'agroécologie paysanne, notre ferme ne peut être séparée des efforts de nos prédécesseurs ou de l'avenir de notre progéniture. Nous sommes appelés à jouer un rôle de balancier entre le défi d'honorer le dur labeur des ancêtres et celui d'assurer un avenir sain et durable pour ceux qui nous suivront. Le temps, les gens et les lieux ont changé, mais, malgré tout, nous imaginons que nos sentiments de triomphe, de lutte et d'enthousiasme sont les mêmes que ceux ressentis plusieurs années auparavant. Nous nous sentons incroyablement chanceux d'avoir le privilège de poursuivre ces traditions, de ressentir ce contact avec le passé et d'avoir la possibilité de continuer à écrire l'histoire pour l'avenir. Je veux donc remercier Jean-Eudes, Pierre-Olivier, Philippe et Rébeka, ainsi que toute la grande famille de la coopérative.

Je ne pourrais faire des remerciements sans mentionner Stéphane et Julie, au bureau de circonscription. Leur dévouement envers les gens de Kent-Nord, leur sensibilité, leur profond désir de justice et leur éthique de travail continuent à m'éblouir. Ce n'est pas toujours facile de voir, jour après jour, des personnes être mal traitées par nos systèmes profondément injustes et inégalitaires, et de continuer à servir le bien commun à travers tout cela. Ils sont, comme moi, profondément engagés dans cette lutte pour un monde meilleur. Je les en remercie de tout cœur, en mon nom et aussi au nom des gens de Kent-Nord qu'ils continuent de servir et d'écouter.

Now, let's talk about the budget. If we continue to see this growth of injustices and inequalities in our constituency offices and in our communities, it is because we have had 40 years of Conservative and Liberal governments that have remained stuck in ideological shackles that are far removed from the common good, from solidarity, and from our communities. This budget is in no way different from those of the past. I could stand here and give praise for crumbs here and there or for half measures that help no one and nothing except this government's own ideology. I could fall into the trap of falling for communication bits designed to make this government look as if it cares and as if it understands the true struggles of everyday people. But, Madam Deputy Speaker, I would be lying to myself, lying to people who have elected me, and lying to the people in this

project remains a political one of social transformation about which I am passionate. It is a practical way of implementing what I say in the House.

Anchored in a peasant agroecology process, our farm cannot be separated from the efforts of our predecessors or the future of our offspring. We are called upon to play the role of a pendulum, balancing the challenge of honouring the hard work of our ancestors with that of ensuring a healthy and sustainable future for those who will come after us. Times, people, and places have changed, but despite that, we can imagine that our sense of triumph, struggle, and excitement is the same as that felt several years earlier. We feel incredibly fortunate to have the privilege of carrying on those traditions, of feeling this connection with the past, and of having the opportunity to continue writing history for the people to come. I would therefore like to thank Jean-Eudes, Pierre-Olivier, Philippe, and Rébeka, as well as the whole big family at the cooperative.

I could not extend thanks without mentioning Stéphane and Julie at the constituency office. Their dedication to the people of Kent North, their sensitivity, their deep desire for justice, and their work ethic continue to dazzle me. It is not always easy to see, day after day, people being treated badly by our profoundly unfair and unequal systems, and to continue to serve the common good through all of that. Like me, they are deeply committed to this fight for a better world. I thank them wholeheartedly, on my own behalf and also on behalf of the people of Kent North whom they continue to serve and listen to.

Bon, parlons du budget. Si nous continuons de constater de telles injustices qui freinent la croissance de l'égalité dans nos bureaux de circonscription et nos collectivités, c'est parce que les gouvernements conservateurs et libéraux qui se succèdent depuis 40 ans sont restés pris dans des carcans idéologiques qui n'ont rien à voir avec le bien commun, la solidarité et nos collectivités. Le budget ne diffère aucunement des budgets antérieurs. Je pourrais applaudir les miettes qui s'y trouvent ou les demi-mesures inutiles qui ne servent qu'à promouvoir l'idéologie du gouvernement. Je pourrais tomber dans le piège et me laisser duper par les fragments de communication conçus pour donner l'impression que le gouvernement actuel se soucie des gens ordinaires et comprend les véritables difficultés qu'ils éprouvent. Toutefois, Madame la vice-présidente, si je faisais cela, je me

room. That would not be very honourable, now would it?

17:05

Let's take a few examples straight out of the budget. To respond to an important explosion in the cost of living and to redistribute wealth, the Conservatives have increased the province's basic personal amount from \$10 817 to \$11 720. Let it be known that this measure will amount to a slap-in-the-face return of \$85 per resident for the whole year. Oh, wait, it is not this year. It will be next year. The government even had the audacity of saying that this is a response to—and I quote—"the federally mandated carbon tax". Instead of responding to the high cost of living, which is due to rising housing costs, a war in Ukraine, a two-year pandemic, pandemic profiteering, and, might I add, a climate crisis, this Conservative take on it speaks volumes on who the government members really are and what they really represent: a group of ostriches with their heads so deep in the ground—so deep in the ground—that a whole generation of young people are hurting with eco-anxiety, feeling helpless because our Conservatives and Liberals alike have nothing better to offer us than capitalist rubbish rhetoric.

En implorant les dieux des effets de retombée et les licornes du libre marché, ces partis vont régler tous nos problèmes, Madame la vice-présidente. Cela fait des années et des années qu'ils nous répètent les mêmes messages, mais ils sont incapables de comprendre que leurs politiques néo-libérales ne fonctionnent pas et ne font que creuser et augmenter les inégalités dans notre société.

Un autre exemple, dans le budget, d'une fausse mesure que le gouvernement tente de communiquer pour faire semblant d'agir est le montant de 6,3 millions de dollars pour le logement abordable. J'ai parlé avec un évaluateur du monde de la construction qui m'a dit qu'aucun entrepreneur, avec les prix actuels des matériaux de construction, ne réussit à bâtir pour moins de 300 \$ le pied carré en ce moment. C'est pour la construction sur demande. Il me disait que, s'il s'agit d'une construction d'immeubles en série, les entrepreneurs peuvent peut-être réussir à construire pour 200 \$ le pied carré. C'est le mieux qui est

mentirais et je mentirais aux gens qui m'ont élu ainsi qu'aux gens dans la salle. Cela ne serait pas très honorable, n'est-ce pas?

Prenons quelques exemples tirés directement du budget. Pour répondre à une forte explosion du coût de la vie et redistribuer la richesse, les Conservateurs ont augmenté le montant personnel de base provincial pour le faire passer de 10 817 \$ à 11 720 \$. Il faut savoir que la mesure se traduira par un remboursement insultant de 85 \$ par personne pour l'année complète. Oh, attendez, la mesure ne vise pas l'année en cours. Elle vise l'année prochaine. Les gens du gouvernement ont même eu l'audace de dire qu'il s'agit d'une réponse à la taxe sur le carbone prescrite par le gouvernement fédéral. Au lieu de donner suite au coût de la vie élevé découlant de la hausse des coûts du logement, d'une guerre en Ukraine, de deux ans de pandémie et de la réalisation de profits excessifs grâce à la pandémie, sans parler d'une crise climatique, l'approche conservatrice en dit vraiment long sur ce que sont réellement les gens du gouvernement et ce qu'ils représentent vraiment : une bande d'autruches qui ont la tête enfouie si profondément dans le sable — si profondément dans le sable — que toute une génération de jeunes souffre d'écoanxiété et se sent impuissante parce que tant les Conservateurs que les Libéraux n'ont rien de mieux à nous offrir que de la rhétorique capitaliste sans valeur.

These parties will fix all of our problems by beseeching the gods of spinoff effects and the unicorns of the free market, Madam Deputy Speaker. They have been sending us the same messages for years and years, but they are unable to understand that their neoliberal policies do not work and only increase and deepen inequalities in our society.

Another example in the budget of a phony measure that the government is trying to bring forward to make itself seem to be taking action is the \$6.3 million allocated to affordable housing. I talked to a construction estimator who told me that, at the moment, with current construction material prices, no contractor is able to build for less than \$300 per square foot. That is for on-demand construction. The estimator was telling me that if it is for the construction of a series of buildings, contractors may manage to build for \$200 per square foot. That is considered the best that can be done in the market currently.

envisagé présentement pour ce qui peut se passer dans le marché.

Donc, donnons le bénéfice du doute au gouvernement. Le bénéfice du doute, c'est que les entrepreneurs seraient capables de le faire au prix le plus bas observé en ce moment. Donc, c'est 200 \$ le pied carré. Maintenant, imaginons que des unités de logement abordable ont une moyenne de 900 pi². J'ai fait une recherche. Il y a un nombre minimal de pieds carrés qui doit être respecté pour du logement abordable. Pour des familles avec des enfants, nous parlons plutôt de logements abordables d'au moins 1 000 pi². Pour des personnes vivant seules ou en couple, nous parlons d'un minimum de 750 pi². J'ai donc mis cela à 900 pi². Madame la vice-présidente, les 6,3 millions nous donnent donc 35 unités. Ce sont 35 unités pour toute la province. Madame la vice-présidente, la liste d'attente à l'échelle provinciale est évaluée à environ 7 000 unités. C'est ce qui manque dans la province. Il manque des centaines d'unités dans ma circonscription, Kent-Nord. C'est pourquoi j'ai été estomaqué, Madame la vice-présidente, de voir applaudissements après applaudissements de la part des Conservateurs face à ces fausses mesures.

17:10

Ce sont de fausses mesures, parce que c'est de la communication pure et simple. Nous essayons de nous donner bonne conscience. Nous essayons de dire : Nous faisons de notre mieux, Madame la vice-présidente. Le mieux que peut faire le gouvernement, ce n'est pas très bon.

Je suis estomaqué parce que je ne peux m'enlever de l'esprit la jeune mère monoparentale qui pleurait dans mon bureau hier matin, parce qu'elle doit vivre sur un sofa avec sa petite de 9 mois, et ce, parce qu'elle ne peut pas trouver un logement. Elle est consciente de sa situation et de la situation de beaucoup d'autres personnes. En pleurs, cette mère monoparentale me disait : Je le sais que ma situation n'est pas unique, donc je ne te demande pas de me trouver un logement tout de suite, parce que je sais que plein d'autres personnes attendent. Elle me parlait de sa propre situation.

C'est une mère monoparentale vaillante, Madame la vice-présidente. Elle est extrêmement vaillante, mais elle ne peut pas aller travailler chaque jour. Son emploi est au salaire minimum. Applaudissez tant que vous le voulez, malgré les augmentations du salaire minimum, c'est en dessous d'un salaire digne pour pouvoir payer

So, let us give the government the benefit of the doubt. The benefit of the doubt means that entrepreneurs would be able to build at the lowest conceivable price at the moment. So, that is \$200 per square foot. Now, let us imagine that affordable housing units are an average of 900 ft². I did some research. There is a minimum square footage that must be respected for affordable housing. For a family with children, we are generally talking about at least 1 000 ft² of affordable housing. For people living alone or as a couple, we are talking about a minimum of 750 ft². So, I put the average at 900 ft². So, Madam Deputy Speaker, the \$6.3 million gives us 35 units. That is 35 units for the entire province. Madam Deputy Speaker, the provincial waiting list is estimated to be for about 7 000 units. That is how many are missing in my riding, Kent North. That is why, Madam Deputy Speaker, I was flabbergasted to hear round after round of applause from the Conservatives for these phony measures.

They are phony measures, because it is all about communication, pure and simple. We are trying to give ourselves a clear conscience. We are trying to say: We are doing our best, Madam Deputy Speaker. The government's best is not very good.

I am flabbergasted because I cannot get this young single mother, who was crying in my office yesterday morning because she has to live on a sofa with her 9-month-old because she cannot find housing, out of my mind. She is aware of her situation and that of many other people. This single mother was telling me, in tears: I know that my situation is not unique, so I am not asking you to find me housing immediately, because I know that plenty of other people are waiting. She was talking to me about her own situation.

She is a hard-working single mother. Madam Deputy Speaker. She is extremely hard-working, but she cannot go out to work every day. Her job pays minimum wage. Clap as much as you like; despite the increases to the minimum wage, it is still not a decent enough salary to pay for basic services, Madam

des services minimaux, Madame la vice-présidente. Elle ne peut pas aller travailler chaque jour parce qu'aucune garderie de notre région ne prend des enfants de moins de 2 ans. Dans certaines régions, si elles en prennent — j'ai vérifié —, les listes d'attente sont de plus ou moins deux à trois ans.

Une mère monoparentale est poussée dans un cycle de la pauvreté et vouée à l'aide sociale en raison de l'inaction d'un gouvernement qui, comme le premier ministre aime tant le dire, se contente de frustrer tout le monde. Son gage de réussite est de frustrer tout le monde. Messieurs et mesdames, voici notre gouvernement. Il se contente de faire chier tout le monde.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Oui, je suis frustré. Je suis frustré parce que je ne peux m'enlever de la tête l'image de cette mère monoparentale. Ce n'est pas la première qui passe dans mon bureau. C'était hier matin, Madame la vice-présidente.

Cet exemple en est un parmi tant d'autres, mais c'est devenu la norme de mes lundis au bureau. Monsieur le président, le gouvernement est conscient de ces problèmes. Ne venez surtout pas me dire que les autres parlementaires ne voient pas ces concitoyennes entrer dans leur bureau avec des situations semblables. Il ne s'agit donc pas de ne pas savoir, mais plutôt d'un refus d'agir.

Madame la vice-présidente, le logement est un droit humain essentiel. De mai 2020 à mai 2021, nous avons vu les loyers augmenter de 10,9 % dans la province. C'est la plus forte hausse au pays. Pendant ce temps, le gouvernement n'a rien fait. Il a imploré le libre marché. Le ministre du Développement social n'a pas arrêté de dire, sur toutes les tribunes qui s'offraient à lui : Ne vous inquiétez pas, le libre marché va s'en occuper — le libre marché va s'en occuper. Quelle stratégie triste, Madame la vice-présidente. Quelle stratégie paresseuse, Madame la vice-présidente. Comme si le libre marché avait un cœur, une raison et une capacité de voir et de comprendre la souffrance humaine.

17:15

Je suis certain que les parlementaires reçoivent tous dernièrement énormément de courriels, surtout de propriétaires. Je peux voir ma boîte de courriels être bombardée de messages de propriétaires. J'ai essayé...

Deputy Speaker. This mother cannot go out to work every day because no daycare in our region takes in children under the age of 2. In certain regions, if they do take them in—I checked—the waiting lists are about two to three years long.

A single mother has been forced into a cycle of poverty and condemned to social assistance due to the inaction of a government that, as the Premier very much likes to say, is quite happy to frustrate everyone. Everyone's frustration is the government's measure of success. Ladies and gentlemen, that is our government. It is quite happy to piss everyone off.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau : Yes, I am frustrated. I am frustrated because I cannot get the image of this single mother out of my mind. She is not the first one to come to my office. It was yesterday morning, Madam Deputy Speaker.

This is one example among many, but it has become the norm in my office on Mondays. Mr. Speaker, the government is aware of these problems. Do not dare tell me that the other members do not see their fellow citizens come to their offices with similar situations. So, it is not a matter of not knowing, but rather of refusing to act.

Madam Deputy Speaker, housing is an essential human right. From May 2020 to May 2021, we saw rent in this province increase by 10.9%. That is the biggest increase in the country. Meanwhile, the government did nothing. It appealed to the free market. On every platform available to him, the minister of Social Development kept saying: Do not worry, the free market will take care of it—the free market will take care of it. What a sad strategy, Madam Deputy Speaker. What a lazy strategy, Madam Deputy Speaker. As if the free market had a heart, a mind, and the ability to see and understand human suffering.

I am certain that the members will all have been receiving an enormous number of emails recently, especially from property owners. I can see my inbox being bombarded with messages from property

Madame la vice-présidente, je ne suis pas ici pour dire que tous les propriétaires sont de mauvaises personnes. Ce n'est pas du tout ce que je dis. Par exemple, les parlementaires du côté du gouvernement essaient d'utiliser cela pour diviser un peu la population. J'ai parlé tout à l'heure du sophisme de l'épouvantail. C'est une exagération de la position de la personne qui s'oppose à nos arguments.

Cependant, mettons une chose au clair. Peu importe à quel point une personne est un bon propriétaire ou un mauvais propriétaire, lorsqu'elle possède des logements locatifs, son objectif n'est pas d'assurer un logement abordable à qui que ce soit. Il s'agit d'un investissement. Il s'agit d'un investissement financier fait par une personne. Cette dernière a un objectif, soit de rentabiliser cet investissement financier.

Or, le logement abordable est un droit fondamental. Tous les humains devraient y avoir droit. Donc, le gouvernement doit agir. Comment faisons-nous augmenter la valeur de notre investissement, Madame la vice-présidente? C'est par la spéculation. C'est une fausse valeur. Ce n'est pas la valeur réelle de mon bien. C'est une fausse valeur. C'est de savoir qui est prêt à payer le plus gros montant pour un bâtiment qui agit comme logement pour des familles, pour des personnes âgées, pour des mères monoparentales, pour des personnes ayant des handicaps, pour des immigrants ou pour des personnes racisées. Il y a toutes sortes de personnes.

Le prix de vente, Madame la vice-présidente, a augmenté de 32 % dans la province — 32 %. Pourquoi? Parce que nous ne parlons même plus de personnes qui achètent des logements. Nous parlons de firmes d'investissement qui ont comme seul et unique objectif de remplir les poches de leurs actionnaires. Parfois, ces actionnaires sont des personnes comme vous et moi. Parfois, ce sont des fonds de retraite d'autres provinces.

Le gouvernement a refusé d'agir. Il a laissé le marché immobilier exploser dans la province, à un point tel que les gens qui travaillent et gagnent un salaire ici, dans cette province, ne peuvent plus se payer une maison. Le rêve de la maison est parti, messieurs et mesdames ; je suis désolé de vous le dire. Vous êtes jeunes et vous travaillez ; bonne chance. Si vous n'êtes pas appuyés par une firme d'investissement de Toronto, avec de grosses poches solides, bonne chance.

owners. I tried... Madam Deputy Speaker, I am not here to say that all property owners are bad people. That is not what I am saying at all. For example, government members try to use that to divide the population a bit. Earlier, I talked about the straw man fallacy. It means exaggerating the position held by someone who is opposed to our arguments.

However, let's get one thing straight. No matter how good or bad a landlord someone is, when they own rental housing units, their goal is not to give anyone affordable housing. It is an investment. It is a financial investment made by someone. These people have a goal, which is to make their investment profitable.

Now, affordable housing is a fundamental right. Each and every person should be entitled to it. So, the government has to act. How do we increase the value of our investment, Madam Deputy Speaker? It is by speculating. It is an artificial value. It is not the true value of my property. It is an artificial value. It is about knowing who is prepared to pay the largest amount for a building that is used as housing for families, the elderly, single mothers, people with disabilities, immigrants, or racialized people. There are all kinds of people.

Madam Deputy Speaker, the selling price has increased by 32% in this province—32%. Why? Because we are not even talking about people buying housing anymore. We are talking about investment firms that have only one goal, which is lining their shareholders' pockets. Sometimes, these shareholders are people like you and me. Sometimes, they are retirement funds from other provinces.

The government has refused to act. It has let the real estate market in the province explode to the point where people who work and earn a salary here in this province can no longer afford a house. The dream of owning a house is gone, ladies and gentlemen; I am sorry to tell you that. You are young and you work; good luck. If you are not backed by a Toronto investment firm with deep pockets, good luck.

17:20

Cela s'appelle l'accumulation par la dépossession, Madame la vice-présidente. L'accumulation par la dépossession est une théorie économique bien connue qui dit que, si vous voulez accumuler du capital, vous devez nécessairement — le système capitaliste est basé sur cela — déposséder quelqu'un d'autre. Ce n'est pas un système qui est enraciné dans des valeurs de solidarité et de communauté. C'est un jeu de Monopoly où une seule personne est gagnante.

Pendant la pandémie, Madame la vice-présidente, les milliardaires de la province ont vu leurs revenus augmenter considérablement. En 2020, la fortune de James Irving, propriétaire de J.D. Irving, a augmenté de 36 %, passant de 6 milliards à 8,1 milliards de dollars. En 2020, pendant que tout le monde souffrait au début de la pandémie, subissant des suppressions d'emplois, James Irving a vu sa fortune augmenter de 36 % pour atteindre 8,1 milliards de dollars, Madame la vice-présidente. Quel être humain a besoin de 8,1 milliards pour être bien? Aucun. La fortune d'Arthur Irving, propriétaire d'Irving Oil, a augmenté de 32 %. Elle est passée de 3,3 milliards à 4,4 milliards de dollars.

Pendant que, dans ma circonscription, des gens viennent me voir dans mon bureau en pleurant parce qu'ils ne peuvent pas avoir de logement, qu'ils ne peuvent plus mettre d'essence dans leur voiture ou qu'ils ne peuvent plus acheter de nourriture pour leurs enfants, nous avons des personnes riches qui se promènent en hélicoptère au-dessus de leur île privée, Madame la vice-présidente. Voyez-vous à quel point c'est fâcheux? Voyez-vous le tableau? Avez-vous à ce point avalé un système qui crée des inégalités?

Le salaire minimum, j'en ai parlé. Madame la vice-présidente, le revenu de subsistance moyen dans les centres urbains du Nouveau-Brunswick devrait être de 19,27 \$ l'heure. Le gouvernement l'a augmenté de 2 \$ pour le porter à 13,75 \$ et il se pète les bretelles. Il se pète les bretelles en sachant qu'il y a des gens qui vont continuer à vivre dans la pauvreté. Avez-vous perdu la tête?

La crise climatique, Madame la vice-présidente, est l'enjeu le moins compris, je suis désolé de le dire, par les Conservateurs et par les Libéraux. Vous êtes ancrés dans des idéologies qui ne nous sortiront pas de là. C'est vrai.

That is called accumulation by dispossession, Madam Deputy Speaker. Accumulation by dispossession is a well-known economic theory that states that if you want to accumulate capital, you need to—and capitalism is based on this—dispossess someone else of it. It is not a system based on solidarity or community values. It is a game of Monopoly where only one person wins.

During the pandemic, Madam Deputy Speaker, the billionaires of the province saw their revenues increase considerably. In 2020, the wealth of James Irving, the owner of J.D. Irving, increased by 36%, going from \$6 billion to \$8.1 billion. In 2020, at the start of the pandemic, when everyone was suffering and going through job cuts, James Irving's wealth increased by 36% and reached \$8.1 billion, Madam Deputy Speaker. Which human being needs \$8.1 billion to live comfortably? No human being does. The wealth of Arthur Irving, owner of Irving Oil, increased by 32%. It went from \$3.3 billion to \$4.4 billion.

In my riding, people come to see me at my office, in tears, because they cannot get housing, they can no longer put gas in their car, or they can no longer buy food for their children; meanwhile, there are extremely wealthy people who are flying around in helicopters above their private island, Madam Deputy Speaker. Do you see how bothersome that is? Do you get the picture? Are you so desensitized to a system that creates inequality?

I have spoken about the minimum wage. Madam Deputy Speaker, the average living wage in urban centres in New Brunswick should be \$19.72 per hour. The government increased it by \$2, bringing it to \$13.75, and it is patting itself on the back. It is patting itself on the back knowing that people will continue to live in poverty. Have you lost your minds?

Madam Deputy Speaker, I am sorry to say that the climate crisis is the issue that the Conservatives and the Liberals understand the least. You are stuck in a mindset that will not get us out of it. That is the truth.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : C'est vrai. Écoutez. Écoutez, parce que je pense que c'est de l'information qui serait utile, si vous pouviez comprendre. Le capitalisme vert n'existe pas. Cela n'existe pas. Dans un monde où les ressources sont limitées, la croissance infinie ne peut pas exister. Avez-vous suivi des cours de mathématiques? La croissance s'accompagne d'une dégradation écologique. L'économie capitaliste crée systématiquement des effets de rebond. La croissance verte, Madame la vice-présidente, est un écran de fumée.

17:25

La réponse à la crise climatique, nous ne la ferons pas seuls. La culpabilité environnementale doit changer de camp. Ce sont les entreprises capitalistes, de grandes corporations, qui prennent les grandes décisions économiques. Ce ne sont pas les consommateurs. Ce ne sont pas Monsieur et Madame Tout-le-monde, qui décident de s'acheter une automobile pour aller travailler et mettre de la nourriture sur leur table, qui sont le problème pour ce qui est de la crise climatique, Madame la vice-présidente. Ce sont nos politiques publiques.

J'ai beau faire tout ce que je veux. Je vous l'annonce aujourd'hui : Restez chez vous, recyclez, achetez une voiture électrique et mangez le mieux possible, mais la crise climatique ne s'en ira pas. Parce que d'autres vont en profiter. Comment allons-nous arrêter ces autres? Nous ne voulons pas. C'est cette invention du libre marché, où tout s'arrange tout seul.

Allez dans les écoles parler aux jeunes. Allez parler aux gens. Nous leur remplissons la tête. Je fais partie de cette génération. J'ai grandi à l'école, et, durant tout mon passage à l'école, on m'a dit : Il faut respecter l'environnement et il faut faire de son mieux. Il faut faire attention à nos actions. Il y a les trois « R », que vous connaissez. On nous a dit de faire tout cela. Même si nous le faisons tous...

Guess what?

Nous sommes encore dans la merde. La crise climatique ne s'en va pas nulle part. La crise climatique est encore là. Ce qui crée l'éco-anxiété chez les gens, c'est de dire : Je fais mon possible pour nous empêcher d'aller droit dans le mur. Même si je fais absolument tout ce que je peux faire, cela ne va rien changer. Pourquoi? Parce que les décideurs ne font

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: It is true. Listen. Listen, because I think this is information that would be useful if you could understand it. Green capitalism does not exist. It does not exist. In a world where resources are limited, infinite growth is impossible. Have you taken mathematics classes? Growth comes with environmental degradation. A capitalist economy systematically creates a rebound effect. Madam Deputy Speaker, green growth is a red herring.

We will not resolve the climate crisis on our own. Environmental guilt has to shift. Capitalist businesses, meaning large corporations, are the ones that make the big economic decisions. It is not the consumers. When it comes to the climate crisis, Madam Deputy Speaker, the problem is not the average person who decides to buy a car to go to work and put food on the table. Our public policies are the problem.

It does not matter what I do. I am telling you today: Stay at home, recycle, buy an electric vehicle, and eat the best you can, but the climate crisis will not go away. That is because other people will profit from it. How will we stop these other people? We do not want to. That is what the free market is, where everything fixes itself.

Go to schools and talk to young people. Go talk to people. We are filling their heads. I am part of that generation. I went to school when I was growing up, and, the entire time I was there, I was told: You have to respect the environment and do your best; you have to be mindful of your actions. There are the three Rs, as you know. We were told to do all that. Even if we do it all...

Savez-vous quoi?

We are still in a huge mess. The climate crisis is going nowhere. The climate crisis still exists. What creates eco-anxiety in people is saying: I am doing everything I can to stop us from heading straight for disaster. Even if I do absolutely everything I can, it will not change a thing. Why? Because the decision makers are doing nothing. They are taking half measures. They try to

rien. Ils prennent des demi-mesures. Ils essaient de nous faire accroire qu'il faut absolument tout polir l'économie pour que cela fonctionne. Ils nous racontent des mensonges, Madame la vice-présidente.

Non, mais, sincèrement, à un moment donné... Vous pouvez rire tant que vous le voulez. À un moment donné, il faudra se parler de décroissance. Il le faudra. Nous pouvons ignorer cela. Nous pouvons continuer à l'ignorer. Mais, à un moment donné, il faudra se parler de décroissance. Il faudra se parler d'une façon de faire l'économie différemment.

Vous pouvez tous prendre vos visions du monde, qui sont soit A ou B. Ce que j'ai appris en politique, c'est qu'il y a toujours seulement deux options. La nuance est morte depuis longtemps. Si tu critiques le système capitaliste, on te traite de communiste. C'est certain, parce que c'est facile. Mais, au bout du compte, il faudra réfléchir à un système économique qui, nous le savons, crée des inégalités. Il faudra arriver avec un plan de décroissance, pour s'attaquer à des problèmes comme la crise climatique. Nous savons que nous sommes rendus là. Nous fonçons directement dans le mur. Parfois, il y a des gens qui aiment dire que nous sommes tous dans le même bateau. Madame la vice-présidente, nous ne sommes pas tous dans le même bateau. Nous ne sommes pas tous dans le même bateau.

17:30

Moi, je n'ai pas de bateau. Il y a des gens qui n'ont pas de bateau, Madame la vice-présidente. Les principaux responsables de la crise sont les corporations. En premier lieu, il y a les industries fossiles. Dans la province, c'est Arthur Irving et sa bande, à Saint John. Ils en profitent pour vivre comme des milliardaires pendant... Ce n'est pas vrai. Allez voir dans vos circonscriptions les enfants dans les familles pauvres. Sont-ils sincèrement dans le même bateau qu'Arthur? Sont-ils dans le même bateau? Absolument pas. Je suis pas mal sûr qu'Arthur a un plus gros yacht que ces enfants.

Dans ce budget, il n'y a absolument rien de nouveau. Il n'y a aucune mention de l'économie sociale. Il n'y a aucune mention des coopératives. Il n'y a aucune vision alternative de l'économie. Donc, ce qu'elle peut devenir. Ce serait une économie qui travaille pour le monde. C'est une économie qui travaille en ayant en tête la solidarité et le bien commun. Nous avons perdu le bien commun, Madame la vice-présidente. Il faut une économie solidaire. Cela existe. Vous n'avez qu'à

make us believe that the economy has to be polished to perfection for things to work. They are feeding us lies, Madam Deputy Speaker.

No, but, seriously, at some point... You can laugh as much as you want. At some point, we will have to talk about negative growth. It will be necessary. We can ignore that. We can continue to ignore that. However, at some point, we will have to talk about negative growth. We will have to talk about how to handle the economy differently.

You can all take your own view of the world, either A or B. What I have learned in politics is that there are only ever two options. Nuance has been dead for a long time. If you criticize the capitalist system, people call you a communist. Certainly, because that is easy. However, at the end of the day, it will be necessary to think about an economic system that we know creates inequality. We will have to come up with a negative growth plan to tackle problems like the climate crisis. We know that we are at that point. We are headed directly for a brick wall. Sometimes, some people like to say that we are all in the same boat. Madam Deputy Speaker, we are not all in the same boat. We are not all in the same boat.

I do not have a boat. Some people do not have a boat, Madam Deputy Speaker. The main ones responsible for the crisis are the corporations. First of all, there is the fossil fuel industry. In this province, that would be Arthur Irving and his gang, in Saint John. They are making the most of it to live like billionaires while . . . It is not true. Go see the children of poor families in your ridings. Are they really in the same boat as Arthur? Are they in the same boat? Absolutely not. I am pretty sure Arthur has a bigger yacht than these children do.

In this budget, there was absolutely nothing new. There is no mention of social economics. There is no mention of cooperatives. There is no alternative view of the economy. That means what it can become—an economy that works for everyone. It is an economy that works while solidarity and the common good are being borne in mind. We have lost sight of the common good, Madam Deputy Speaker. A solidarity economy is what is needed. It exists. You just have to

lire des livres. Cela existe. Il y a plein d'exemples partout dans le monde de gens qui tentent de faire les choses différemment. Des gouvernements ne peuvent pas voir cela, parce que c'est beaucoup plus confortable de rester dans un vieux carcan idéologique qui divise et qui crée des inégalités. On nous dit qu'il faut garder la classe moyenne heureuse et que tout sera correct. C'est souvent ce que nous proposent nos gouvernements comme idée.

Parlons des PME. C'est de plus en plus difficile d'avoir une petite ou une moyenne entreprise. C'est de plus en plus difficile. Nous le voyons. Vous le voyez, j'en suis certain. Nous faisons face à des gens qui ne jouent pas sur le même pied d'égalité que nous. Nous faisons face à des corporations qui accumulent tellement de capital qu'elles peuvent racheter n'importe quoi. Elles peuvent faire fermer n'importe quoi.

Parlons de souveraineté alimentaire et d'agriculture pour le plaisir. Il n'y a aucune mention de l'agriculture — zéro — dans le budget. Il n'y a pas un mot. Il n'y a aucune vision. Je trouve que l'agriculture est une des industries où nous pouvons voir cette façon de fonctionner des grandes corporations, Madame la vice-présidente. Nous poussons de plus en plus les agriculteurs vers une industrialisation. Je ne sais pas si vous le savez, mais l'industrialisation de l'agriculture est directement liée aux pandémies et au développement de virus qui ont un potentiel pandémique. Sachant cela, le gouvernement continue à pousser les agriculteurs vers un modèle industriel.

Je peux vous parler en tant qu'agriculteur. Combien de fois des gens du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches sont-ils débarqués chez nous pour me dire qu'il faut absolument que je vende mes produits à Sobeys? On me dit que ce serait ma seule manière de réussir. Je leur dis de s'en aller et je leur dis : Si c'est de même que je vais réussir, je vais faillir. Pour moi, ce sont les gens dans ma collectivité que je veux nourrir. Il y a d'autres modèles qui sont possibles, et vous n'allez pas m'imposer votre modèle, parce que vous pensez qu'il fonctionne. Ce dernier est en train de détruire la planète.

Je me souviendrai toujours de cette rencontre que j'ai eue. J'ai peut-être déjà raconté cette histoire à la Chambre. Je me souviendrai toujours de cette rencontre que j'ai eue avec un sous-ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. C'était

read books. It exists. There are plenty of examples all around the world of people who are trying to do things differently. There are governments that are blind to that, because it is much more comfortable to just stay shackled to an old divisive mentality that creates inequality. We are told that everything will be fine if we keep the middle class happy. That is often the idea our governments put forward.

Let's talk about SMEs. It is getting harder and harder to own a small or medium-sized enterprise. It is getting harder and harder. We can see this. You can see it, I am sure. We are facing people who are not on an equal footing with us. We are facing corporations that pile up so much capital that they can buy anything. They can make anything shut down.

Let's talk about food sovereignty and agriculture, just for fun. There is no mention of agriculture—none—in the budget. There is not a word. There is no vision. I find agriculture to be one of the industries where we can see the big corporations' way of doing things, Madam Deputy Speaker. We are pushing farmers more and more toward industrialization. I do not know if you are aware of this, but agricultural industrialization is directly linked to pandemics and the development of viruses that have the potential to cause a pandemic. Knowing that, the government continues to push farmers toward an industrial model.

I can talk to you as a farmer. How many times have people from the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries come to me to tell me that I absolutely have to sell my products to Sobeys? I am told that this would be the only way I could succeed. I tell them to get lost, saying: If that is how I will succeed, then I will fail. Personally, I want to feed the people in my community. There are other possible models, but you will not force your model on me just because you think it works. It is destroying the planet.

I will always remember this one meeting I had. I may have already told this story in the House. I will always remember this meeting I had with a Deputy Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. It was before I was elected. I gave him a 45-minute presentation on the topic.

avant que je sois élu. Je lui ai fait une présentation de 45 minutes sur le sujet.

17:35

Il m'avait demandé de lui décrire ce qu'était l'agroécologie paysanne et ce qu'était un modèle de développement de l'agriculture pour les régions rurales acadiennes. Je lui ai fait une présentation de 45 minutes sur le sujet. Il m'a regardé droit dans les yeux, Madame la vice-présidente — droit dans les yeux —, puis il m'a dit : Kevin, si tu n'es pas capable de me vendre 50 millions de tonnes de bleuets en Chine, ne viens plus me voir. Voilà notre ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, mesdames et messieurs. Souveraineté alimentaire...

Yes, right.

Je pourrais continuer longtemps. Je dis cela à chaque fin de discours, et il y a une part de vérité. Je pense que vous avez réalisé que je ne voterai pas en faveur du budget. Je vais essayer d'être clair. Je ne voterai absolument pas pour ce budget. Je n'y vois aucune mesure sur l'évitement fiscal; aucune mesure substantielle de redistribution de la richesse ni aucun investissement important dans le bien commun. Tant que vous resterez pris dans vos carcans économiques et que vous ne vous permettez pas d'être créatifs, de réfléchir, de nuancer et de lancer des débats sans savoir où ils vont, vous nous mènerez droit au gouffre. Cela sera de votre fait. Merci.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Madam Deputy Speaker. Like many others, I would like to thank the constituents of my riding, Carleton, for giving me their confidence. I would also like to thank my family for the sacrifice that we all put forth, especially with my being away. My kids are grown, but my grandchildren are there. It is a family endeavour, and I thank my wife for supporting me.

I am standing today with pleasure to talk about our government's 2022-23 budget. I was not sure there for a minute. My mind got lost on whether or not I was going to debate capitalism and Marxism, but I think that we will just stick to the budget. This is a very important budget. It is an important budget for the people of New Brunswick, it is an important budget for the people of Carleton, and it is an important budget for the Department of Justice and Public Safety. This is a budget to be proud of, one with which we are building on success. We are building a stronger

He had asked me to describe peasant-based agroecology and an agricultural development model for rural Acadian regions to him. I gave him a 45-minute presentation on the topic. He looked me right in the eye, Madam Deputy Speaker—right in the eye—and told me: Kevin, if you cannot sell 50 million tons of blueberries in China for me, do not come see me again. That is our Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, ladies and gentlemen. Food sovereignty...

Oui, c'est vrai.

I could go on for a while. I say that at the end of every speech, and there is some truth to it. I think you have realized that I will not vote in favour of the budget. I will try to be clear. I will absolutely not vote in favour of the budget. I do not see any measures against tax avoidance in it, nor any substantive wealth redistribution measures or any significant investments in the common good. As long as you continue to be bound by your economic shackles and do not allow yourselves to be creative, to think, to have a nuanced approach, or to start debates without knowing where they will lead, you will lead us right into the abyss. It will be your doing. Thank you.

L'hon. M. Hogan : Merci, Madame la vice-présidente. Comme bien d'autres parlementaires, j'aimerais remercier les gens de la circonscription de Carleton de m'avoir accordé leur confiance. J'aimerais aussi remercier ma famille pour les sacrifices que nous faisons tous, surtout en raison de mes absences. Mes enfants sont des adultes, mais mes petits-enfants sont là. Il s'agit d'un effort familial, et je remercie ma femme de son appui.

J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui sur le budget 2022-2023 de notre gouvernement. J'ai hésité pendant un instant. Mon esprit s'est égaré alors que je me demandais si j'allais débattre du capitalisme et du marxisme, mais je pense que nous nous en tiendrons au budget. Il s'agit d'un budget très important. C'est un budget important pour les gens du Nouveau-Brunswick, pour les gens de Carleton et pour le ministère de la Justice et de la Sécurité publique. Il s'agit d'un budget dont nous pouvons être fiers et au titre duquel nous poursuivons sur la voie de la réussite.

economy, we are fostering vibrant communities, we are investing in our health care system, and we are protecting our most vulnerable. And we are doing all this while reducing taxes.

Through our efforts, New Brunswick is being viewed as a success story. This government has managed finances responsibly and has reduced the net debt. Servicing the net debt costs the province.

Nous réduirons la dette de 470,9 millions de dollars et nous la ramènerons à 13 milliards. Chaque année depuis notre arrivée au pouvoir, nous affichons un excédent budgétaire. Nous avons réduit la dette nette de près d'un milliard de dollars. Les frais de service de la dette publique sont en baisse. C'est important de le redire. Le service de la dette nous coûte 630 millions chaque année. Il s'agit de l'une des plus grandes dépenses après le ministère de la Santé, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et le ministère du Développement social.

17:40

As anyone who has had household debt knows, paying down the debt is a change for the better. It reduces your liability. It also reduces the amount that you have to pay your creditors in interest every month. The government is taking charge of the narrative about New Brunswick. We are talking about success. People can see that success. Our population growth has hit a 45-year high. Last weekend, our population surpassed 800 000 people. Employment hit an all-time high as recently as November. Housing activity is setting records. New Brunswick also had the second-largest increase in exports in the country in 2021.

C'est le budget des bonnes nouvelles. C'est une bonne nouvelle pour tout le monde au Nouveau-Brunswick. Nous réduisons les impôts payés par les contribuables du Nouveau-Brunswick. Nous réduisons la dette. Nous investissons dans une économie plus forte et une population en croissance. Nous investissons dans l'éducation, dans la santé et dans le développement social.

Nous bâtissons une économie plus forte, nous favorisons la création de collectivités dynamiques, nous investissons dans notre système de santé et nous protégeons les personnes les plus vulnérables de notre province. Nous accomplissons cela tout en réduisant les taxes et impôts.

Grâce à nos efforts, le Nouveau-Brunswick est considéré comme un modèle de réussite. Le gouvernement actuel a géré les finances de façon responsable et a réduit la dette nette. Le service de la dette nette entraîne des coûts pour la province.

We will reduce the debt by \$470.9 million and bring it down to \$13 billion. We have posted surpluses every year since taking office. We have reduced net debt by nearly \$1 billion. The cost of servicing the public debt is falling. It is important to repeat that. Just servicing the debt is costing us \$630 million every year. It is one of the largest expenditures after the Department of Health, the Department of Education and Early Childhood Development, and the Department of Social Development.

Comme quiconque ayant eu une dette de ménage le sait, le remboursement de la dette constitue un changement positif. Cela permet de réduire son passif. Cela permet aussi de réduire la somme qu'il faut payer chaque mois en intérêts aux créanciers. Le gouvernement prend en main le discours concernant le Nouveau-Brunswick. Nous parlons de réussite. Les gens peuvent constater cette réussite. Notre province connaît la plus forte croissance démographique depuis 45 ans. La fin de semaine dernière, notre population a dépassé le cap des 800 000 habitants. Pas plus tard qu'en novembre, l'emploi a atteint un sommet historique. L'activité dans le secteur de l'habitation bat des records. Le Nouveau-Brunswick a aussi enregistré en 2021 la deuxième hausse en importance au pays au chapitre des exportations.

It is a good-news budget. This is good news for all New Brunswickers. We are reducing the amount of tax paid by New Brunswick taxpayers. We are paying down the debt. We are investing to build a stronger economy and grow the population. We are investing in education, health, and social development.

In everything that we do, our government's priority is to ensure that people can live, thrive, and feel secure in their day-to-day lives. That is true for all departments and especially so for the Department of Justice and Public Safety. As I am finding out, the Department of Public Safety has many facets. It is responsible for a variety of roles, including 911, EMO, peace officers, Inspection and Enforcement, Technical Inspection Services, Corrections, and Coroner Services, and that is just to name a few. My priority is to ensure that citizens feel safe. One of the ways that we are doing this is by focusing attention on addressing drugs and crime, particularly in rural New Brunswick, but not solely. I would challenge any MLA to tell me that this is not a problem in your riding.

As Minister of Public Safety, I am pleased with this budget. Justice and Public Safety has a budget of \$314 million for the 2022-23 budget year, which is up by \$4.2 million. Of that, an additional \$3.3 million is being committed to support expanded enforcement efforts in combating drug-related crime. To be clear, that is on top of the \$4.3 million in new funding announced for safer communities last year. That money went to the provincial crime reduction unit and the safer communities unit.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

As you know, we are looking at what we spend and making sure that it has an impact. Last week, we released the Q3 numbers for the provincial crime reduction unit and for the safer communities unit. With the fiscal year ending on March 31, we will have an update coming soon. In the first nine months of that funding, between April and December 2021, the provincial crime reduction unit seized 14 995 methamphetamine capsules and tablets, 3 940 opioid capsules and tablets, 19 weapons, and 2 722 g of cocaine. Just think about those numbers for a minute. Think about what that means for disrupting the activities of people who prey and profit off society's

Dans tout ce que nous faisons, la priorité de notre gouvernement est de veiller à ce que les gens puissent vivre, s'épanouir et se sentir en sécurité dans leur vie quotidienne. Cela est valable pour tous les ministères, et particulièrement pour le ministère de la Justice et de la Sécurité publique. Comme je le découvre progressivement, le ministère de la Sécurité publique a de nombreux rôles. Il assume diverses responsabilités, dont le service d'urgence 911, l'OMU, les services des agents de la paix, l'application de la loi et les inspections, les services d'inspection technique, les services correctionnels et les services du coroner, pour n'en nommer que quelques-unes. J'ai comme priorité de faire en sorte que les gens se sentent en sécurité. L'une des façons d'y parvenir est d'orienter nos efforts vers la lutte contre la drogue et le crime, en particulier dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, mais cela ne concerne pas uniquement ces régions. Je mets tout parlementaire au défi de me dire que ce problème ne touche pas sa circonscription.

En tant que ministre de la Sécurité publique, je suis satisfait du budget. Le ministère de la Justice et de la Sécurité publique dispose d'un budget de 314 millions de dollars pour l'exercice budgétaire 2022-2023, ce qui correspond à une augmentation de 4,2 millions. De la somme, 3,3 millions additionnels sont engagés pour soutenir les efforts accrus d'application de la loi dans la lutte contre les crimes liés à la drogue. Pour que les choses soient claires, cette somme s'ajoute aux 4,3 millions de dollars en nouveaux fonds annoncés l'année dernière pour rendre les communautés plus sûres. Ces fonds ont été versés au Groupe provincial de réduction de la criminalité et à l'Unité d'enquête chargée de l'application de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés*.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Comme vous le savez, nous examinons les dépenses que nous faisons et nous veillons à ce qu'elles aient une incidence. La semaine dernière, nous avons publié les chiffres du troisième trimestre relativement au Groupe provincial de réduction de la criminalité et à l'Unité d'enquête chargée de l'application de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés*. Nous aurons bientôt un compte rendu au chapitre de l'exercice financier qui se terminera le 31 mars. Au cours des neuf premiers mois du financement, entre avril et décembre 2021, le Groupe provincial de réduction de la criminalité a saisi 14 995 capsules et comprimés de méthamphétamine, 3 940 capsules et

most vulnerable. That is what we are talking about here.

17:45

Sadly, as a former high school principal, I have seen the effects that drug addiction has had on young people who are entering adulthood and on their entire families. In Woodstock, there is a group of mothers who meet at Harvest House once per week to support each other as their children are addicted to meth. When you have direct contact with the people affected, you realize that this is devastating. These are real people, and these are lives that are being impacted. Now, as the Minister of Public Safety, I have a role to play in some of the ways that we can address this.

L'arrivée du méth en cristaux est préoccupante. En tant qu'ancien directeur d'une école secondaire, je peux vous dire qu'il détruit des vies et qu'il peut conduire à des crimes comme le vol, mais aussi à des crimes violents, et c'est certainement inquiétant. Nous devons trouver de vraies solutions en matière de santé et nous devons également prendre de vraies mesures contre les gens qui dirigent ces entreprises criminelles.

That is an important point. Enforcement is just one tool. It is just one tool to address this complicated, serious issue in our province. If you are addicted, you suffer from mental health issues. If you need help, please reach out. To those drug dealers, the ones who do not care about people—all they care about is making money and ruining lives—we are taking more action to put an end to what you are doing.

We recognize the need for real action against those running these criminal enterprises, but we have not ignored the need for health solutions. The government's Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan launched in February 2021 has four key pillars: prevention, treatment, harm reduction, and community safety. As a government, we have been adding to what we spend on mental health and addictions. My colleague the Minister of Health was in the newspaper the other day saying that

comprimés d'opioïdes, 19 armes et 2 722 g de cocaïne. Pensez à ces chiffres pendant une minute. Pensez à ce que cela signifie pour ce qui est de contrecarrer les activités des personnes qui s'attaquent aux membres les plus vulnérables de la société pour s'enrichir sur leur dos. Voilà ce dont nous discutons.

Malheureusement, en tant qu'ancien directeur d'école secondaire, j'ai vu les effets de la toxicomanie sur les jeunes qui ont atteint l'âge adulte et sur leur famille entière. À Woodstock, un groupe de mères se réunit une fois par semaine à Harvest House pour se soutenir mutuellement, car elles ont des enfants qui sont aux prises avec une dépendance à la méthamphétamine. Lorsqu'on côtoie les personnes touchées, on se rend compte des effets dévastateurs de cette dépendance. Ce sont de vraies personnes et ce sont des vies qui sont touchées. Alors, en tant que ministre de la Sécurité publique, j'ai un rôle à jouer dans certaines des approches à adopter pour pouvoir régler le problème.

The arrival of crystal meth is worrying. As a former high school principal, I can tell you that it destroys lives and can lead to crimes such as theft, but also to violent crimes, and that is certainly worrisome. We must find real health solutions and we must also take real steps against people who are running these criminal businesses.

Voilà un aspect important. L'application de la loi n'est qu'un outil parmi d'autres. Ce n'est qu'un outil pour aborder le problème compliqué et grave qui gangrène notre province. Lorsqu'on est aux prises avec une dépendance, on souffre de problèmes de santé mentale. Si vous avez besoin d'aide, veuillez chercher de l'aide. Nous disons aux trafiquants de drogue, à ces personnes qui ne se soucient pas de la vie des gens — tout ce qui les intéresse, c'est de se faire de l'argent et de ruiner des vies —, que nous prenons davantage de mesures pour mettre fin à ce qu'ils font.

Nous sommes conscients de la nécessité de prendre des mesures concrètes contre les personnes qui dirigent de telles entreprises criminelles, mais nous n'avons pas perdu de vue la nécessité de fournir des solutions sanitaires. Le Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale, lancé en février 2021, repose sur quatre piliers clés : la prévention, le traitement, la réduction des méfaits et la sécurité de la collectivité. En tant que gouvernement, nous avons augmenté nos dépenses en matière de

we added \$1.9 million to spending in mental health and addiction services, and that is on top of the \$7 million spent last year. The minister said that we have gone from having an addictions and mental health budget of \$148 million to now having an addictions and mental health budget of \$174.9 million because it is important to have wraparound services, wraparound services to help those in need in our province.

This budget is investing more. It is investing more in the services that New Brunswickers need—\$3.2 billion for the Department of Health, the biggest increase in 14 years, \$1.5 billion in Education, and \$1.4 billion in Social Development. That is good news. Even better news is that we are increasing the basic personal amount that people do not need to pay income tax on. We are increasing minimum wage. We are decreasing the debt of the province. We have reduced the debt by nearly \$1 billion, and the cost to service the debt is falling. This encourages people to move here. It encourages people to set up businesses here.

Cela vaut la peine de le répéter : C'est une bonne nouvelle pour tout le monde au Nouveau-Brunswick. Nous réduisons les impôts payés par les contribuables. Nous réduisons la dette. Nous investissons dans une économie plus forte et une population en croissance, en investissant dans l'éducation, dans la santé et dans le développement social. Nous réduirons les impôts payés par 400 000 personnes au Nouveau-Brunswick. C'est de l'argent que les gens garderont dans leur poche. C'est un crédit sur les impôts. Ce sont 40 millions de dollars que le gouvernement laisse dans les poches des contribuables. Nous réduirons la dette de 470,9 millions de dollars jusqu'à 3 milliards. C'est important.

17:50

We are all aware of costs going up. Just go to your local grocery store or fill up with gas. Gas will go up again on October 1 thanks to the carbon tax rising. We are all hearing about the challenges in the rental climate in New Brunswick. We are moving forward with provincial property tax rate reductions, beginning

dépendances et de santé mentale. Mon collègue la ministre de la Santé disait l'autre jour dans le journal que nous avons ajouté 1,9 million de dollars aux dépenses consacrées aux services de traitement des dépendances et de santé mentale, et ce, en sus des 7 millions dépensés au cours du dernier exercice. La ministre a dit que le budget de notre province pour les services de traitement des dépendances et de santé mentale était passé de 148 millions de dollars à 174,9 millions parce qu'il est important d'avoir des services complets afin d'aider les gens de notre province qui en ont besoin.

Le budget actuel prévoit davantage de fonds d'investissement. Il prévoit davantage de fonds d'investissement dans les services dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin — 3,2 milliards de dollars pour le ministère de la Santé, soit la plus grande augmentation en 14 ans, 1,5 milliard pour le ministère de l'Éducation et 1,4 milliard pour le ministère du Développement social. Voilà qui constitue une bonne nouvelle. Ce qui est plus intéressant encore, c'est que nous augmentons le montant personnel de base sur lequel les gens n'ont pas à payer d'impôt sur le revenu. Nous augmentons le salaire minimum. Nous réduisons la dette de la province. Nous avons réduit la dette de près de 1 milliard de dollars, et le coût du service de la dette est en baisse. Cela encourage les gens à venir s'installer ici. Cela encourage les gens à créer des entreprises ici.

It is worth repeating: This is good news for all New Brunswickers. We are reducing taxes paid by taxpayers. We are lowering the debt. We are investing to build a stronger economy and grow the population, by investing in education, health, and social development. We will reduce the taxes paid by 400 000 New Brunswickers. This is money that will stay in people's pockets. It is a tax credit. This is \$40 million that the government is leaving in taxpayers' pockets. We will reduce the debt by \$470.9 million, bringing it down to \$3 billion. This is important.

Nous sommes tous conscients de l'augmentation des coûts. Il suffit d'aller à son épicerie locale ou de faire le plein d'essence. Le prix de l'essence augmentera encore le 1^{er} octobre en raison de la hausse de la taxe sur le carbone. Nous entendons tous parler de la difficile conjoncture locative au Nouveau-Brunswick.

with the current property tax year. These measures will reduce provincial property tax revenue by an estimated \$45 million in 2022-23 and \$112 million once matured. To ensure that tenants are protected and benefit from the property tax reduction, our government has announced a one-year cap of 3.8%, retroactive to January 1, 2022, on the allowable increase of rent. This is equivalent to the growth of the Consumer Price Index in 2021. To further support growth in our housing stock, our government also increased funding of affordable housing by \$6.3 million this year.

Madam Deputy Speaker, the pandemic has clearly demonstrated that the status quo is not an option when it comes to addressing our health care pressures. This budget allocates more than \$3.2 billion to our health care system, which is a 6.4% increase over our third-quarter projection and the largest increase since 2008-09. As well, the budget provides \$3.7 million to enhance and redirect resources toward multidisciplinary, team-based community care. We are also investing \$12 million in modernizing our laboratory information system so that we can deliver laboratory services that address existing pressures and that are efficient, which will lead to improved client-focused services within this segment of the health care system.

Madam Deputy Speaker, our government recognizes the toll that the pandemic has had on the mental health of New Brunswickers. Building on the approximately \$7-million increase provided to mental health services as part of the 2021-22 budget, our government is providing an additional \$1.9 million in this current budget for 2022-23 to expand mental health crisis care response services. With this increase, the budget for addiction services and mental health services within the Department of Health will now total \$174 million.

Madam Deputy Speaker, while it is encouraging to see our population growing, New Brunswick remains a province with one of the oldest populations in age in

Nous procéderons à des réductions du taux de l'impôt foncier provincial à compter de l'année d'imposition foncière en cours. Les mesures en question réduiront les recettes provenant de l'impôt foncier d'environ 45 millions de dollars en 2022-2023 et de 112 millions une fois entièrement mises en oeuvre. Pour assurer la protection des locataires et veiller à ce qu'ils profitent de la réduction de l'impôt foncier, notre gouvernement a annoncé l'instauration d'un plafond d'un an, rétroactif au 1^{er} janvier 2022, qui s'applique au taux admissible d'augmentation des loyers, lequel se chiffre à 3,8 %. Ce taux correspond à la croissance de l'Indice des prix à la consommation de 2021. Pour favoriser l'agrandissement du parc immobilier de notre province, notre gouvernement augmentera aussi de 6,3 millions cette année le financement de logements abordables.

Madame la vice-présidente, la pandémie a clairement montré que le statu quo n'est pas une option lorsqu'il est question de remédier aux pressions s'exerçant sur notre système de santé. Le budget prévoit une somme de plus de 3,2 milliards de dollars pour notre système de santé, soit une augmentation de 6,4 % par rapport à nos prévisions du troisième trimestre et la plus importante augmentation depuis 2008-2009. De plus, au titre du budget, la somme de 3,7 millions de dollars est prévue pour augmenter les ressources et les réorienter vers des équipes multidisciplinaires qui prodiguent des soins de santé communautaires. Nous investissons aussi la somme de 12 millions pour moderniser notre système d'information de laboratoire afin de pouvoir fournir des services de laboratoire efficaces permettant d'atténuer les pressions, ce qui se traduira par de meilleurs services axés sur la clientèle dans ce secteur du système de santé.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement est conscient des effets néfastes qu'a eus la pandémie sur la santé mentale des gens du Nouveau-Brunswick. En plus de l'augmentation d'environ 7 millions de dollars qui était prévue dans le budget pour 2021-2022 pour les services de santé mentale, notre gouvernement prévoit, dans le budget pour 2022-2023, la somme additionnelle de 1,9 million de dollars afin d'élargir les services d'intervention en cas de crise de santé mentale. Grâce à cette augmentation, le budget consacré aux services de traitement des dépendances et aux services de santé mentale du ministère de la Santé totalise maintenant 174 millions de dollars.

Madame la vice-présidente, même s'il est encourageant de voir notre population s'accroître, le Nouveau-Brunswick demeure une province qui

the country. More than 20% of our residents are aged 65 years or older, which is second only to Newfoundland and Labrador. There was a time in my life when I thought 65 was old. It does not seem that old anymore. Well, what can I say?

Current projections suggest that this share will continue to grow, and it will increase demand for senior care. Budget 2022-23 includes \$4.1 million to continue the important work outlined in our Nursing Home Plan, which focuses on meeting the growing demand for additional beds. An additional \$9.7 million will be provided to increase the hours of care in our nursing homes. Combined, these initiatives will increase the supply and quality of senior care in New Brunswick.

17:55

We also continue to take steps to address the significant challenges in the human services sector with respect to the recruitment and retention of workers. Our government will provide nearly \$38.6 million this year to increase wages for human services workers, including those in home support, community residences, special care homes, family support, group homes, attendant care, and employment and support services agencies. In recognition of the efforts that the sector has undertaken since the COVID-19 pandemic began, we will provide a onetime per diem increase for adult residential facilities in 2021-22, with a permanent increase coming into effect later in 2022-23. On an annual basis, this increase will put \$27.4 million into community residences, special care homes, and memory care and generalist care facilities to address the historical increase in operating costs incurred by these operators.

Madam Deputy Speaker, over the course of the pandemic, there has been an increased prevalence of intimate partner violence and sexual assault. Our government will be providing immediate assistance in

compte l'une des populations les plus âgées du pays. Plus de 20 % des gens de notre province sont âgés de 65 ans ou plus, ce qui place la province au deuxième rang, derrière Terre-Neuve-et-Labrador seulement. À une certaine époque de ma vie, je pensais que 65 ans, c'était vieux. Cela ne me semble plus tellement vieux. Eh bien, que voulez-vous?

Selon les projections actuelles, cette proportion continuera de croître, ce qui fera augmenter la demande de soins pour les personnes âgées. Le budget 2022-2023 prévoit 4,1 millions de dollars pour poursuivre le travail important décrit dans le Plan pour les foyers de soins, lequel a pour objet de répondre à la demande grandissante de lits supplémentaires. La somme additionnelle de 9,7 millions de dollars est aussi prévue pour augmenter les heures de soins dans les foyers de soins. Ensemble, les initiatives en question permettront d'accroître l'offre et la qualité des soins aux personnes âgées du Nouveau-Brunswick.

Nous continuons aussi à prendre des mesures pour répondre aux défis importants qui se posent dans le secteur des services à la personne relativement au recrutement et au maintien en poste du personnel. Notre gouvernement versera près de 38,6 millions de dollars cette année afin d'augmenter les salaires des travailleurs des services à la personne, dont ceux qui offrent du soutien à domicile, du soutien familial et des soins auxiliaires ainsi que ceux qui travaillent dans les résidences communautaires, les foyers de soins spéciaux, les foyers de groupe et les organismes d'emploi et de services de soutien. En reconnaissance des efforts entrepris dans le secteur en question depuis le début de la pandémie de COVID-19, nous accorderons une augmentation ponctuelle des indemnités quotidiennes dans les établissements résidentiels pour adultes en 2021-2022, et une augmentation permanente entrera en vigueur plus tard en 2022-2023. Par conséquent, la somme de 27,4 millions de dollars sera injectée, chaque année, dans les résidences communautaires, les foyers de soins spéciaux, les foyers de soins de la mémoire et les foyers de soins généralistes pour aider les responsables de ces établissements à payer les coûts d'exploitation qui ne cessent d'augmenter.

Madame la vice-présidente, au cours de la pandémie, on a observé une augmentation de la prévalence de la violence entre partenaires intimes et des agressions sexuelles. Au cours de l'exercice financier 2021-2022,

the 2021-22 fiscal year to support transition houses, second-stage houses, and domestic violence outreach. This will help these organizations address some of the cost pressures and will ensure that they are able to continue helping survivors of intimate partner violence. We are also increasing support for important services such as second-stage housing for abused women and children, domestic violence outreach services, and sexual violence community-based supports to victims. The 2022-23 budget provides an additional \$1.4 million, which represents a 43.9% increase over the level of support provided in the 2021-22 budget. This will make a meaningful difference in the lives of survivors of intimate partner and sexual violence.

Madam Deputy Speaker, families are seeing rising costs and their household budgets being squeezed. One way that our government can help is to make childcare more affordable. Through our bilateral agreements with the government of Canada, we will be investing \$110 million in our early learning and childcare sector in 2022-23. Over the next five years, we will invest a total of approximately \$500 million. These agreements will help lower the cost of childcare for New Brunswick families while also respecting the investments that we have already made in building a world-class early learning education system.

Our education and early learning systems have been under tremendous pressures since the onset of the COVID-19 pandemic. The Laptop Subsidy Program is one tool that helps students and teachers work in an ever-changing environment. The 2022-23 budget includes \$1 million to continue this program. An additional \$1.8 million will also be provided to maintain access and capacity within school buildings and on the provincial network, as well as to enhance network security.

Madam Deputy Speaker, mental health and wellness needs among our children and youth have seen significant increases prior to and throughout the pandemic. While there has been success with the

notre gouvernement versera une aide immédiate aux maisons de transition, aux maisons de seconde étape et aux services d'approche en matière de prévention de la violence conjugale. Cette aide contribuera à alléger les pressions financières auxquelles sont soumis ces organismes et leur permettra de continuer à aider les personnes survivantes de la violence entre partenaires intimes. Nous augmentons également le soutien à d'importants services, tels que les logements de deuxième étape pour les femmes et les enfants maltraités, les services d'approche en matière de prévention de la violence conjugale et les services de soutien communautaire aux victimes de violence sexuelle. Le budget 2022-2023 prévoit une somme additionnelle de 1,4 million de dollars, ce qui représente une augmentation de 43,9 % par rapport au niveau de soutien prévu dans le budget de 2021-2022. Cela améliorera concrètement la vie des personnes survivantes de violence entre partenaires intimes et de violence sexuelle.

Madame la vice-présidente, les familles sont aussi aux prises avec une augmentation des coûts, et le budget de leur ménage en souffre. Notre gouvernement peut aider notamment en rendant les services de garderie plus abordables. Grâce à nos ententes bilatérales avec le gouvernement du Canada, nous investirons 110 millions de dollars dans le secteur des services de garderie éducatifs en 2022-2023. Au cours des cinq prochaines années, nous investirons un total d'environ 500 millions de dollars. Ces ententes contribueront à diminuer le coût des services de garderie pour les familles du Nouveau-Brunswick tout en respectant aussi les investissements réalisés dans l'instauration d'un système d'apprentissage des jeunes enfants de premier ordre.

Depuis le début de la pandémie de COVID-19, nos systèmes d'éducation et d'apprentissage des jeunes enfants ont subi d'énormes pressions. Le Programme de subvention des ordinateurs portables a permis aux élèves et au personnel enseignant de travailler dans un environnement en constante évolution. Le budget 2022-2023 prévoit une somme de 1 million de dollars pour la poursuite de ce programme. Une somme additionnelle de 1,8 million de dollars sera également versée pour maintenir l'accès et la capacité dans les écoles et sur le réseau provincial, ainsi que pour renforcer la sécurité du réseau.

Madame la vice-présidente, avant et pendant la pandémie, les besoins des enfants et des jeunes en matière de santé mentale et de mieux-être ont connu des hausses importantes. Bien que le modèle de

Integrated Service Delivery model, our government recognizes that there is more work needed. If we have learned anything from the work and the advice of Kevin Cameron, it is that we know we will see an increase in mental health issues following the cessation of the pandemic.

During the winter and spring of 2020-21, a review of the inclusive education policy was undertaken. This review showed us that schools need a strong foundation of professional support to better meet the current and evolving educational needs of all learners. Our government will invest \$5.8 million and \$2.2 million to increase inclusive education resources in our—

Madam Deputy Speaker: I recognize the Government House Leader.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Madam Deputy Speaker. I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 6 p.m.)

prestation des services intégrés ait eu du succès, notre gouvernement admet qu'il reste encore du travail à faire. Si nous avons appris une chose du travail et des conseils de Kevin Cameron, c'est que nous savons que nous verrons augmenter les problèmes de santé mentale après la fin de la pandémie.

Au cours de l'hiver et du printemps 2021, la politique sur l'inclusion scolaire a fait l'objet d'un examen. Celui-ci nous a révélé que les écoles ont besoin d'une base solide en matière de soutien professionnel afin de mieux répondre aux besoins pédagogiques actuels et évolutifs de tous les apprenants. Notre gouvernement investira 5,8 millions de dollars et 2,2 millions de dollars afin d'accroître les ressources sur le plan de l'inclusion scolaire dans nos...

La vice-présidente : La parole est au leader parlementaire du gouvernement.

L'hon. M. Savoie : Merci, Madame la vice-présidente. Je propose l'ajournement de la Chambre.

(La séance est levée à 18 h.)